



**Современный
Гуманитарный
Университет**

Дистанционное образование

Рабочий учебник

Фамилия, имя, отчество _____

Факультет _____

Номер контракта _____

**ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ОСНОВНОГО
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

ПРАКТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА

ЮНИТА 6

МОСКВА 1999

Разработано К.Э. Нагаевой

Рекомендовано Министерством общего и профессионального образования Российской Федерации в качестве учебного пособия для студентов высших учебных заведений

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ОСНОВНОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК ПРАКТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА

Юниты 1–6. Фонетический строй французского языка. Артикуляция звуков. Классификация гласных и согласных. Интонация французской фразы. Фоностилистика.

ЮНИТА 6

Целью данного учебно-методического пособия является постановка и развитие навыков французского произношения при одновременной отработке навыков устной речи. Оно состоит из шести юнит, первые три из которых посвящены французским гласным, четвертая и шестая – полугласным и согласным звукам, а пятая – явлениям речевого потока и характеристике разговорного стиля речи.

Сопровождается аудиокурсом (PF-01, PF-02, PF-03).

Для студентов факультета лингвистики СГУ

Соответствует профессиональной образовательной программе СГУ №3

ОГЛАВЛЕНИЕ

	Стр.
ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН	5
ЛИТЕРАТУРА	6
ПЕРЕЧЕНЬ УМЕНИЙ	7
ПРИМЕРЫ ВЫПОЛНЕНИЯ УПРАЖНЕНИЙ НА УМЕНИЯ	7
LEÇON 26 / УРОК 26	8
Partie théorique	8
I. Révision	8
II. Ассимиляция согласных	8
Partie pratique	10
<p>[p–b–m]</p>	10
I. Articulation	10
II. Graphies	11
III. Exercices d'entraînement	13
1. Entraînement de mots isolés	13
2. Entraînement de groupes de mots et de phrases	18
Révision	23
<p>[f–v]</p>	27
I. Articulation	27
II. Graphies	27
III. Exercices d'entraînement	28
1. Entraînement de mots isolés	28
2. Entraînement de groupes de mots et de phrases	32
Révision	36
Révision [b–v]	38
LEÇON 27 / УРОК 27	42
<p>[t–d–n]</p>	42
I. Articulation	42
II. Graphies	42
III. Exercices d'entraînement	43
1. Entraînement de mots isolés	44
2. 2. Entraînement de phrases et de groupes de mots	50
Révision	55
<p>[k–g]</p>	58
I. Articulation	58
II. Graphies	59
III. Exercices d'entraînement	60
1. Entraînement de mots isolés	60
2. Entraînement de groupes de mots et de phrases	64
Révision	68
Révision [p–t–k]	71

LEÇON 28 / УРОК 28	72
[s-z]	72
I. Articulation	72
II. Graphies	72
III. Exercices d'entraînement	74
1. Entraînement de mots isolés	74
2. Entraînement de groupes de mots	81
3. Entraînement de phrases	84
Révision	88
[ʃ-ʒ]	91
I. Articulation	91
II. Graphies	91
III. Exercices d'entraînement	92
1. Entraînement de mots isolés	92
2. Entraînement de phrases	96
3. Entraînement de groupes de mots et de phrases	99
Révision	104
[ʃ-s]	104
[ʒ-z]	107
[z]-[ʒ]-[s]-[ʃ]	109
LEÇON 29 / УРОК 29	111
Révision	111
LEÇON 30 / УРОК 30	127
I. Révisons la transcription phonétique	127
II. Révisons les phénomènes de la chaîne parlée	131
III. Révisons la prononciation	134
III. Révisons la prononciation	140
Ключи к юните	158
ГЛОССАРИЙ*	

* Глоссарий расположен в середине учебного пособия и предназначен для самостоятельного заучивания новых понятий.

ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

Теоретическая часть: ассимиляция французских согласных.

Практическая часть. Звуки: [p-b-m], [f-v], [b-v]
[t-d-n], [k-g], [p-t-k]
[s-z], [ʃ-з], [s-z-ʃ-з].

Фразовые упражнения на повторение.

Импровизированный диалог.

Повторение: транскрибирование, скороговорки,
упражнения на речевые явления,
анализ текста, стихи.

ЛИТЕРАТУРА

Базовый учебник

1. Charliac L., Motron A.-C. Phonétique progressive du français. P.: Clé Int., 1998.

Дополнительная литература

2. Барышникова К. К., Колтынина В.Я., Михеева В.Т. и др. Вводно-коррективный фонетический курс французского языка. М.: Высшая школа, 1980.
3. Ганцкая Т. От буквы к звуку. Справочник по французской орфографии. М., 1960.
4. Красовский Ю.М., Соколова Э.П., Тархова В.А. и др. Manuel de français. Учебник французского языка. М.: Просвещение, 1976.
5. Литкенс К.Я., Крупеникова М.Л. Le français élémentaire. М.: "Международные отношения", 1978.
6. Малышева Н.И. Коррективный фонетический курс французского языка. М.: Просвещение, 1984.
7. Мельник С.И. Ускоренный курс обучения французскому языку. М.: Высшая школа, 1986.
8. Попова И.Н., Казакова Ж.А., Кашинская Н.А.. Manuel de français. Учебник французского языка. М.: Высшая школа, 1974, 1991.
9. Рапанович А. Н. Фонетика французского языка, М.: Высшая школа, 1980.
10. Соколова В. С., Портнова Н. И. Фонетика французской разговорной речи, М.: Высшая школа, 1990.
11. Nouveau sans-frontières. Clé International, 1993.
12. Libre échange. Hatier/Didier, 1991.
13. Faure J., Li Cristo A. Le français par le dialogue. P: Hachette, 1977.
14. Abry D., Chalaron M-L. Phonétique. P: Hachette, 1994.
15. Plaisir des sons. Hatier/Didier 1991.

ПЕРЕЧЕНЬ УМЕНИЙ

№ п/п	Умения	Алгоритм
1	Произнесение смычных губно-губных согласных	<ol style="list-style-type: none">1. Энергично сомкните губы.2. Придайте органам речи уклад следующего гласного или [э], если эти согласные являются конечными.3. Произведите размыкание.4. Приступайте к артикуляции.
2	Произнесение согласных [f] и [v]	<ol style="list-style-type: none">1. Прижмите нижнюю губу к верхним резцам.2. Проследите за тем, чтобы нижняя губа была прижата к верхним резцам более энергично, чем для произнесения русских звуков.3. Произведите размыкание.4. Приступайте к артикуляции.
3	Произнесение щелевых, переднеязычных ротовых согласных [s] и [z]	<ol style="list-style-type: none">1. Сблизьте переднюю часть языка с твердым нёбом.2. Проследите за тем, чтобы щель, образующаяся между языком и нёбом, была значительно уже, чем для произнесения аналогичных звуков русского языка.3. Следите за тем, чтобы артикуляция [s] и [z] была более интенсивной, чем артикуляция русских звуков.3. Приступайте к артикуляции.

ПРИМЕРЫ ВЫПОЛНЕНИЯ УПРАЖНЕНИЙ НА УМЕНИЯ

Упражнения на умения отрабатываются на аудиторном занятии.

PARTIE THÉORIQUE

I. Révision

Вспомните характеристику французских согласных и их классификацию.

II. Ассимиляция согласных

В непрерывном речевом потоке звуки быстро следуют друг за другом, вследствие чего их четкость теряется, они утрачивают одни из своих особенностей и приобретают другие в результате взаимного влияния, взаимной адаптации, места ударения и пр. Изменения звуков могут быть различными: дифтонгизация гласных, смягчение согласных, ассимиляция, диссимиляция и пр.

В русском языке влияние звуков друг на друга может быть как бы “перекрестным”, т.е. гласные могут влиять на согласные и наоборот.

Так [и] в слове “изба” под влиянием предшествующего согласного станет произноситься [ы] в выражении “в избу” [в`ызбу], а [в] в слове “Витя” палатализуется перед передним узким [и]: [в´и´а]

Во французском языке подобных изменений нет, за исключением явления взаимопроникновения, при котором, например, отсутствие или наличие лабиализации согласного зависит от последующего гласного.

Для французского разговорного произношения довольно характерна ассимиляция, но она происходит раздельно между гласными и согласными. Ассимиляция гласных уже рассматривалась выше. Рассмотрим теперь ассимиляцию согласных.

Ассимиляцией называется уподобление звуков, стоящих рядом в потоке речи. Ассимиляция может быть полной и частичной. При полной ассимиляции оба звука становятся совершенно одинаковыми. В качестве полной ассимиляции можно привести такие нелитературные формы, как “обинно” вместо “обид^нно”, “омман” вместо “об^нман” и формы, уже узаконенные орфографией: “рассориться” вместо старого “разсориться”.

Во французском разговорном языке также встречаются примеры полной ассимиляции. Например: [mɛn- nã] вместо [mɛt- nã]

Можно встретить также примеры диссимилиации в русском языке “колидор” вместо “коридор”, во французском *exétéra* вместо *et cetera*, *sercher* вместо *chercher*, *colidor* вместо *corridor* и пр.

Под **частичной ассимиляцией** понимается случай, когда оба звука, не делаясь совершенно одинаковыми, становятся сходными по одному или нескольким артикуляционным признакам. Так в русском языке ассимиляция согласных идет по линии звонкости и напряженности: при соседстве глухого-сильного и звонкого-слабого согласных оба становятся либо глухими-сильными, либо звонкими-слабыми. Например: “трубка [trup^hka]”, “молотьба [malad^hba]”, “как жаль [kad^hzai]”.

В зависимости от того, который из двух рядом стоящих звуков подвергается изменению, различают типы *регрессивной* и *прогрессивной ассимиляции*. Если изменяется предшествующий звук, то ассимиляция называется **регрессивной**. Этот тип ассимиляции является наиболее распространенным.

Прогрессивная ассимиляция – изменение последующего звука в зависимости от предшествующего – встречается значительно реже. Заключается она в том, что в результате задержки нервного импульса происходит удержка того или иного признака артикуляции предшествующего знака и распространение его, таким образом, на последующий звук, следствием чего и является уподобление этого последнего предшествующему. Например, во французском слове *subsister* [syb-zis-^hte]. Действие голосовых связок при [b] задержалось и распространилось на артикуляцию следующего согласного, который также стал звонким, сохранив свои остальные артикуляционные признаки (остался зубным и фрикативным).

Прогрессивная ассимиляция чрезвычайно редка во французском языке, в литературе обычно приводится слово *sub^hsister* как ее единственный пример.

Нормативному французскому произношению свойственна *регрессивная и частичная ассимиляция*.

Уподобление идет обычно лишь по линии звонкости и глухости согласных, не затрагивая напряженности их произношения: звонкие согласные оглушаются, но не переходят в соответствующий парный глухой, остаются слабыми. Глухие согласные озвончаются, но не сравниваются с соответствующими парными звонкими, оставаясь сильными. Наличие звонких – сильных и глухих – слабых согласных является характерным для ассимиляции французских согласных:

[d̥ ≠ t | t̥ ≠ d | f̥ ≠ ʒ | ʒ̥ ≠ f | s̥ ≠ z | z̥ ≠ s] и т.д.

Ассимиляции согласных не происходит, если между ними произносится какой-либо гласный:

la naïveté [la-na-i-və-te], une route droite [yn-ru-tə-drwat].

Согласные ассимилируются лишь в том случае, если между ними нет произносимого гласного.

Ассимиляция происходит:

1) В середине слова:

absent [aḅ-ɛ̃-sɑ̃], la naïveté [la-na-iv-ɛ̃-te]

2) На стыке двух слов:

peu de patience [pø-d̥-ɛ̃-pa-sjɑ̃s],

une route droite [yn-ru-tə-drwat],

une robe pâle [yn-rɔḅ-ɛ̃-pɑ:l],

une tache jaune [yn-taʃ-ɛ̃-ʒo:n]

Внутри слова ассимиляция полнее, чем на стыке слов, особенно если это парные согласные: в транскрипции можно встретить слово *médecin* [mɛt-sɛ̃] с [t] вместо [d̥], слово *absent* [ap-sɑ̃] с [p] вместо [ḅ].

Перед сонантами ни в русском, ни во французском языках уподобления нет, т.е. глухие согласные не озвончаются. Русский язык: *слава* [slava], *каприз* [kapris]. Французский язык: *slave* [sla:v], *caprice* [ka-pris].

III. Французские согласные, не подвергшиеся ассимиляции, сохраняют присущие им черты звонкости/глухости. Например, отсутствие оглушения у французских звонких согласных можно сравнить с аналогичным явлением в русском языке при произношении следующих слов: *везде, когда, нижний*.

PARTIE PRATIQUE

[p – b – m]

I. Articulation

Французские согласные [p, b, m] практически тождественны русским согласным и отличаются от последних лишь большей четкостью и окраской на [э], а не на [ы].

Для произнесения смычных губно-губных согласных – ротового глухого [p], ротового звонкого [b] и носового сонанта [m] – нужно

энергично сомкнуть губы на всем их протяжении, придать органам речи уклад следующего гласного (или уклад [ə], когда эти согласные являются конечными), а уже затем произвести размыкание. Конечный [b] никогда не должен оглушаться, а [m] назализовать соседние с ним гласные.

Prononcez: [pa] – [ba] – [ma] [pa] – [ba] – [ma]
 [a´pa] – [a´ba] – [a´ma] [a´pa] – [a´ba] – [a´ma]
 [ap^o] – [ab^o] – [am^o] [ap^o] – [ab^o] – [am^o]

II. Graphies

Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
[p]	<ul style="list-style-type: none"> р, pp фонетически не конечные не произносится на конце слова 	port [pɔ:r], appartement [a-par-tə- mɑ̃], drap [dra]	1) ph = [f]: phonétique [fɔ-ne- tik] etc. 2) не произносится: compte [kɔ̃:t], sept [sɛt], sculpteur [skyl-tœ:r], baptême [ba- tem], prompt [prɔ̃], exemplar [ɛs-zɑ̃-te] и в их производ- ных, а также в словах: cheptelier [ʃɛt-lje], septain [sɛ-tɛ̃], acompte [a-kɔ̃:t], escompter [ɛs-kɔ̃-te], baptiser [ba-ti-se], sculpter [skyl-te], septième [sɛ-tjem], septième- ment [sɛ-tjem-mɑ̃]. 3) p не произносится: corps [kɔ:r], temps [tɑ̃]. 4) p произносится в конце слов: cap [kap], sep [sɛp], group [grup], hanap [a-nap], hip [ip], houp [up], jalap [ʒa- lap], julep [ʒy-lɛp], salep [sa- lɛp], sep [sɛp], stop [stɔp], в заимствованных (англий- ских) словах: group [kɹup],

продолжение таблицы

Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
			<p>handicap [ã-di-´ kap], midship [mid-´fip], slip [slip].</p> <p>5) pp = [pp] в научных терминах в префиксах: ap, hip, op: appendice [ap-pě-´ dis], hippodrome [ip-pɔ-´ dro:m] или [ip-pɔ-drɔm], oppidum [ɔp-pi-´ dɔm].</p>
[b]	<ul style="list-style-type: none"> • b, bb фонетически не конечные 	<p>blanc [blã], abbé [a-´ be]</p>	<p>1) b произносится на конце слов: baobab [ba-ɔ-´ bab], club [klɔeb], rhumb [rɔb].</p> <p>2) b = [p] в конце слога перед глухим согласным: obscur [ɔps-´ ky:r], obtenir [ɔp-tə-´ ni:r].</p> <p>3) bb = [bb] в научных терминах и заимствованных словах: gibbeux [ʒib-´ bø], gibbie [ʒib-´ bi], gibbon [ʒib-´ bɔ̃], etc.</p>
[m]	<ul style="list-style-type: none"> • m, mm • m в заимствованных словах перед согласным, за исключением p, в конечной группе m в заимствованных словах 	<p>mère [mɛ:r] immobile [i-mɔ-´ bil], romsteck [rɔm-´ stɛk] tramway [tram-´ wɛ], maximum [mak-si-´ mɔm]</p>	<p>1) не произносится в словах: damner [da-´ ne], condamner [kɔ̃-da-´ ne], automne [o-´ tɔn].</p> <p>2) aim, am, em, um, im носовые гласные.</p> <p>3) am = [am] в слове islam, em = [ɛm] в слове harem, im = [im] в слове olim</p> <p>4) m произносится в заимствованных словах: dumping [dœm-´ piŋ], rumba [rum-´ ba], tempo [tɛm-´ po].</p> <p>5) mm = [mm] в научных терминах, в префиксах am,</p>

продолжение таблицы

Звук	Буква и букво-сочетание	Примеры	Исключения
			com, gem, im: ammophile [am-mɔ́-fil], commémorer [kɔm-me-mɔ́-re], gemmifère [ʒem-mi-fɛr], immatériel [im-ma-te-ʀjɛl] 6) parfum [par-fœ̃], dam [dã].

III. Exercices d'entraînement

1. Entraînement de mots isolés

 **1.1. Ecoutez et répétez après le speaker les mots suivants: collez bien les lèvres l'une contre l'autre, veillez à une forte tension des muscles des lèvres.**

Consonne [p]: papa, pampa, pas, pan, pape, pal, pâle, parade, pâte, prendre;

Consonne [b]: baba, banc, bas, bar, bard, bavard, base, bazar, banque;

Consonne [m] (évitez la nasalisation des voyelles voisines): mars, marque, mage, malade, mascarade, mât, mâle, ment, menthe.

 **1.2. [p], [b] – position initiale et intermédiaire.**

a) pas, plus, pour, peu, par, personne, partout, plutôt, pendant, pourtant, parce que, après, papa, parc, plume, pipe, spécial, épreuve;

b) bien, beaucoup, bientôt, bien que, combien, en bas, au bord; bébé, brebis, baobab, abus, timbre, abbé, abbaye;

c) Positions diverses de [m]: maman, mime, main, marine, rythme, ramer, dame, âme, homme, immense, immobile, sommeil, sommaire, femme; mon, ma, mes, me, (le) mien, (la) mienne, mais, même, mieux.

1.3. [p] – [b] en position finale. Distinguez bien les paires de mots suivants par l'explosion de l'occlusion en finale.

	[b]		[p]	
l'écu	→	les cubes	les sous	→ les soupes
l'air	→	l'herbe	les ponts	→ les pompes
l'eau	→	l'aube	les coups	→ les coupes
les gens	→	les jambes	les jus	→ les jupes
les bons	→	les bombes	les loups	→ les loupes
les tons	→	les tombes	les rats	→ les rapes
les colons	→	les colombes	les pies	→ les pipes
les bars	→	les barbes	les serres	→ les serpes

1.4. Toutes positions. Prononcez le [p] et le [b] de la même manière quelle que soit leur position.

	[b]		[p]	
bal	tombal	tombe	pas	appât happe
beau	robot	robe	pont	pompier pompe
bon	jambon	jambe	paix	tapais tape
bain	cubain	cube	peur	campeur campe
bis	lobby	lobe	pion	lampion lampe

1.5. Paires minimales. Ne confondez pas. Position initiale.

banc	et	pan	prime	et	brime	plan	et	blanc
bout		pou	proche		broche	plaît		blet
boule		poule	prune		brune	plomb		blond
bord		port	prise		brise	plate		blatte
bile		pile	proie		broie			
bar		part	praire		braire			
bain		pain	proue		brou			

Position intervocalique

les abats	et	les appâts	les bonbons	et	les pompons
les rebords		les reports	les bébés		les pépés
les cabots		les capots	les babas		les papas
les débits		les dépits	les bambas		les pampas

1.6. Groupes consonantiques.

	[bl]	[pl]	[br]	[pr]	[pt]
<i>Position finale</i>	table	soupe	sorte	Chypre	apte
	capable	couple	octobre	câpre	rapte

<i>Position</i>	tableau	appeler	cabri	opprimer	inapte
<i>intervocalique</i>	noblesse	complet	abricot	apprécier	opte
<i>Position</i>	bleu	plaire	bras	pré	adopte
<i>initiale</i>	blémir	placard	branche	prime	abrupt

1.7. Position finale. Serrez fortement les lèvres l'une contre l'autre pour le [b] final. Faites entendre l'explosion du [b]

nabab	–	crabe	–	arabe	–	syllabe
snob	–	robe	–	lobe	–	microbe
tube	–	cube	–	titube		
imbibe	–	exhibe	–	prohibe		
tombe	–	bombe	–	colombe	–	flambe

1.8. Distinguez bien les paires de mots suivants en faisant bien entendre l'explosion de la consonne nasale finale [m].

j'ai	j'aime	il sait	les s'aiment
le dos	le dôme	les rues	les rhumes
la peau	la paume	les fers	les fermes
la scie	la cime	les arts	les armes
le cri	le crime		

1.9. Prononcez les mots qui suivent.

pot, mot, mauve, maure, baume, pomme, paume, diplôme, motte, matelot, pose, Paul, baudet, pôle, morceau, pauvre, bombe, tombe, bomber, pompe, pomper, plomb, bon, mon, pas, bas, panier, peigner, âme, bâche, pente, banc, bond, bande, pont, muet, plumer, allumer, lumière, brûlure, prune, buffet, minute, munir, maître, mièvre, meuble, meurtre, manoeuvre, mettre, table, capable, aimable, arbre, perle, merle, mètre, cible, pénétrer, préférer, lemme, pelle, crème, père, merveille, abeille, billet, piller, pareil, manier, médaille, pièce, piège, métier, pitié, piaffer, mariage, habiller.

1.10. Ne relâchez pas le [m] devant le [y].

mue, mule, muscle, musée, tumulte, muse, mur, armure, munir;

1.11. Ecoutez et répétez après le speaker les mots ci-dessous en passant de l'articulation de [p] à celles de [b] et [m].

[p] – [b] – [m]

pal	–	ba	–	mal	parc	–	barque	–	marque
pas	–	bas	–	mât	appât	–	abat	–	amas
pan	–	banc	–	ment	papa	–	baba	–	maman

1.12. Ecoutez et répétez après le speaker les mots donnés ci-dessous (veillez à ce que la détente des consonnes soit nette et énergique mais brusque).

Consonne [p]: cape, tape, happe, hampe, rampe;

Consonne [b]: crabe, barbe;

Consonne [m]: dame, rame, femme, gamme, âme.

1.13. Prononcez les mots qui suivent.

a) amalgame, parent, ballade, palatale, bague, membre, plant, abat, appât, aman, pas, pampa, banc, papa, baba, âme, barbe, crabe, campe, Arabe;

b) ma – mare – marge; bavard – bavarde; bas – bal; pâle – pal, appas, pâte.

1.14. Groupes les mots ci-dessous de façon à former des paires de mots dont le sens est différencié par les substitutions des consonnes [m–p], [m–b]. Prononcez ces paires de mots.

pêche, mieux, bile, robe, rhume, cèpe, mèche, pieu, mille, sème.

1.15. Remplacez les points par des mots qui forment des paires avec les mots donnés et dont le sens est différencié par la substitution des consonnes [m–p], [m–b]. Prononcez ces mots.

grappe – _____, gerbe – _____,

page – _____, paille – _____,

pain – _____, millet – _____.

1.16. Trouvez dans un dictionnaire des mots dont le sens est différencié par la substitution des consonnes [p–b–m]. Prononcez ces mots.

Exemple: peau – beau – mot
poisson – boisson – moisson

1.17. Lisez les mots qui suivent.

dompter, dompteur, domptage, compter, compteur, comptable, sculpteur,
sculpture, baptiser, baptême, escompter;
drap, sparadrap, trop, galop, sirop, loup, coup, beaucoup.

 **Répétez les mots qui suivent après le speaker. Evitez la nasalisation des voyelles [ɛ], [ɔ].**

aime, blême, thème, sème, crème, même;
homme, somme, pomme, comme, gomme, économiste, agronome, métronome,
astronome.

1.18. Groupez les mots suivants de façon à former des paires de mots dont le sens est différencié par la substitution des consonnes [p–b]. Prononcez ces paires de mots.

baigner – _____, abréger – _____,
bain – _____, pont – _____,
capoter – _____, trompe – _____,
après – _____, peigner – _____,
pain – _____, bon – _____,
caboter – _____, trombe – _____.

1.19. Remplacez les points par des mots de façon à former des paires de mots dont le sens est différencié par la substitution des consonnes [p–b]. Prononcez ces paires de mots.

palais – _____, prune – _____,
pêche – _____, poulet – _____,
pelle – _____, planche – _____.

1.20. Complétez les mots suivants par les consonnes [p, b] de façon à former des paires de mots de sens différent.

... riller — ... rien, a ... order — a ... orter, a ... ri — a ... ris,
... aignoir — eignoir, ron ... ent — rhom ... e

1.21. Trouvez dans un dictionnaire des paires de mots dont le sens est différencié par la substitution des consonnes [p–b].

Exemple: poule – boule

1.22. Recherchez des mots qui contiennent les groupes graphiques du tableau.

Voyelle + m + voyelle	Voyelle + mm + voyelle
madame	une femme

1.23. Prononcez les mots qui suivent.

perte, terme, pelle, paire, maire, même, lame, malade, malaise, larme, alarme, monette, mitoyen, gouape, boise, moins, employer, pitoyable, point, mémoire, royaume, moi, pluie, puiser, mutuel, spirituel, appuyer, trimestriel, manuel, oublier, quatrième, dualisme, multiplier, ébahir.

2. Entraînement de groupes de mots et de phrases

2.1. Répétez après le speaker les groupes de mots qui suivent.

[b] – [b]

une bière brune
un banc bas
un bulletin blanc
un beau blond
une belle bête

[p] – [p]

une pêche pourri
un panier plein
du papier peint
un plat de pâtes
les petits pois

2.2.

[b] – [p]

un bon public
la bouche pleine

[p] – [b]

une page blanche
une porte basse

un bon pain	du pain bis
une belle plante	un pont en bois
un brin de paille	une pluie battante

2.3. Ecoutez et notez devant chaque prénom et nom de famille, la consonne entendue: [p] ou [b]?

Exemple: “Paul Bernard. – Présent!”

A vous: “...auline ... ertin. – Présente!”
 “...arbara ... age. – Présente!”
 “...rigitte ... aturel. – Présente!”
 “...atrice ... etit. – Présent!”
 “...ierre ... oulin. – Présent!”
 “...runo ... erger. – Présent!”
 “...asile ... ichon. – Absent!”

2.4. Lisez la transcription qui suit.

[barb↑-par-la-pa- pa↓]
 [pa- pa↑-a-prã- p̃- p̃ola-par-le-p̃or-ty- g̃ε↓]
 [pa- pa-par-la-ma-mã-də-la-pip↑-ki-la-per- du↓]
 [bɔb-myrr-myrr-tu- ba↓-pa- pa-se-fe-ku- pe-la- barb↓]
 [lə-di-mi-ny-tif-də-si- m̃on↑-ε-m̃ɔ- m̃on↓]

2.5. Prononcez les phrases qui suivent.

En bas ma femme bavard. Papa est malade. Papa attend Barbe. Barbe bavarde. Papa part. Maman part. Papa part à Mans. Tu mets ton pull? Mon chapeau est là-bas. Il porte un blouson blanc.

2.6. Prononcez les phrases qui suivent.

Parfois il frappait aux portes: personne ne répondait.
 Blaise n'a pas besoin de permis.
 L'homme maigre n'avait pas de manteau mais seulement une pèlerine marron.
 Ils revoyaient les mêmes paysages, les mêmes heures, mais pas de la même manière.

2.7. Trouvez dans un livre français des phrases avec les consonnes [p, b, m] et prononcez-les.

2.8. Prononcez les phrases qui suivent.

Elle s'est promenée sur la plage.
Ce placard est pratique.
Mon oncle est brun. Il a un blouson bleu.

2.9. Remplacez les blancs par la lettre "p" ou "b" selon ce que vous entendez.

Il est ... ossi ... le que je ne ... uisse ... as re ... artir en ... ateau avec lui.
Je ne com ... rends ... as comment elle peut ... orter des ... as aussi ... ariolés.
Il est inca ... a ... le de ... oire du ... ordeaux à tous les re ... as.
D'ha ... itude, je le trouve ... ieu, mais de ... uis quelque temps il devient im ... uva ... le et ... ar ... ant quand il croit ... osséder la ... onne ... arole.

2.10. Prononcez les phrases suivantes.

Personne ne peut comprendre pourquoi il est reparti aussi rapidement.
Il nous a souhaité la bienvenue avec beaucoup d'amabilité.
Il a peut-être les yeux bleus, mais il n'est pas brillant en public.
Elle est superbe et a bonne mine.
C'est un beau bébé bien habillé.

2.11. Déchiffrez le texte prononcé par le speaker et répétez-le. Faites l'analyse phonétique de ce texte.

- il est super
- il est pitoyable
- elle me fait pitié tellement elle est bête
- il est repoussant.

2.14. Lisez ces petites annonces.

- 1) Belle blonde, yeux bleus, études supérieures rencontrerait partenaire battant et passionné pour la vie pétillante et pleine de promesses.
- 2) Postier, emploi stable, cherche belle brune pour partager bonheur et plénitude.
- 3) Petit poussin perdu cherche abri hospitalier et apaisant.

Jouez ces petits dialogues.

- 1) – J'ai l'impression que Pierre est paresseux.
– Paresseux, ça se peut!
- 2) – Je mets du beurre?
– Un peu de beurre, c'est possible.
- 3) – Je le trouve très beau.
– Ben oui, il est très beau.
- 4) – Elle aime le sport?
– C'est une personne très sportive.
- 5) – Je pourrais passer vous voir?
– Oh, quel plaisir que vous passiez me voir.
- 6) – Qu'il est barbant, ce prof!
– Peut-être, mais qu'est-ce qu'il est beau!
- 7) – Elle me fait pitié, tellement elle est bête!
– Tu n'es pas très bienveillante avec cette pauvre fille!
- 8) – Regarde ce tableau, il me plaît beaucoup!
– Mais on n'a pas les moyens de se le payer!
- 9) – Mais elle est très bien cette personne!
– Bien entendu, mais en apparence surtout!
- 10) – Mais qu'est-ce que tu es belle en ce moment!
– Normal, je vais avoir un bébé!

2.15. Jouez la scène qui suit.

Pauline: Ne trouves-tu pas, Bérangère, qu'il est bien fait de sa personne?

Bérangère: Il me semble.

Pauline: Que ses paroles... ont quelque chose de noble?

Bérangère: Il se peut.

Pauline: Qu'on ne peut rien entendre de plus passionné que tout ce qu'il me dit?

Bérangère: Bien sûr!

Pauline: Qu'il a l'esprit le plus brillant du monde?

Bérangère: J'en suis persuadée.

Pauline: Mais ma pauvre Bérangère, crois-tu qu'il m'aime autant qu'il le prétend?

2.16. Comparez la scène qui suit avec la précédente et jouez-la.

Patricia: Dis Brigitte, mon copain, il est super, non?

Brigitte: Pas mal.

Patricia: Et puis, il est un bon sportif: planche à voile, patins, pas triste le mec?

Brigitte: Ben c'est bien pour toi?

Patricia: Et c'est pas tout, avec lui, c'est l'imprévu, sympa, branché...

Brigitte: Et bien, c'est parfait, de quoi tu te plains?

Patricia: Brigitte dis-moi, tu crois qu'il m'aime autant qu'il le prétend?

Révision

1. [p] position initiale et position intervocalique. Gardez au [p] intervocalique la même force qu'au [p] initial, ne prononcez pas [b].

Paris | à Paris | pars à Paris | Je pars à Paris.

Pau | à Pau | passe à Pau | Je passe à Pau.

Pérou | au Pérou | partir au Pérou | Je pense partir au Pérou.

Porto | Porto au Portugal | pars à Porto au Portugal | Je pars à Porto au Portugal.

Poitiers | peut-être à Poitiers | Il pleut peut-être à Poitiers.

2. Enchaînement. Faites passer le [b] ou le [p] dans la syllabe suivante.

- | | |
|------------------------|--------------------------|
| – un nabab américain | – une syllabe accentuée |
| – un baobab africain | – un toubib expérimentée |
| – un club anglais | – une robe à fleurs |
| – une crêpe au beurre | – une lampe à huile |
| – une étape importante | – une coupe en cristal |
| – une nappe en coton | – une soupe au pistou |

3. Enchaînement. Faites passer la consonne nasale de fin de mot [m] dans la syllabe suivante.

- | | |
|--------------------|----------------------|
| – une pomme acide | – la même histoire |
| – un drame affreux | – un homme heureux |
| – un crime odieux | – J'aime assez ça. |
| – la même idée | – Ça se calme enfin. |

4. Liaison. Faites la liaison (langue standard soutenue).

- | | |
|--------------------------|-----------------------------------|
| C'est trop important. | Il y a beaucoup à faire. |
| C'est trop aléatoire. | Il y a beaucoup à dire. |
| C'est trop ennuyeux. | J'ai beaucoup à apprendre. |
| Il est trop autoritaire. | Il a beaucoup insisté. |
| Vous êtes trop inquiet. | Ce projet m'a beaucoup intéressé. |

5. Geminées. Allongez la durée de l'acclusion.

- a)
- | [b] | [p] |
|-------------------------|---------------------------|
| – une robe bleue | – Ne coupe pas. |
| – un club belge | – Ça ne s'attrape pas. |
| – un toubib bizarre | – Ça ne se développe pas. |
| – Il s'exhibe beaucoup. | – Ne le frappe pas. |
| – Tu tombes bien. | – C'est un type pénible. |
- b) Prolongez fermement la tenue du [m] en pressant bien les lèvres l'une contre l'autre.
- | | |
|--------------------|---------------------------|
| – comme moi | – J'aime moins ça. |
| – comme maman | – Nous sommes mardi. |
| – comme mercredi | – Nous sommes mécontents. |
| – J'aime mieux ça. | – Une femme moderne. |

6. [p]: position finale. Faites bien exploser la consonne finale.

- | | |
|---------------------------|---------------------------------|
| – Vas-y tape! tape! tape! | – Allez, attrape! attrape! |
| – Frappe! Mais frappe! | – Allez galope, galope, galope! |
| – Vas-y grimpe! grimpe! | – Ça va stop, stop, stop! |

7. Chuchotez ces phrases, comme dans l'enregistrement, pour ne pas sonoriser le [p] ou diminuer son souffle.

- Je ne peux pas parler plus fort.
- Tu pourrais me passer ta copie?
- Pourquoi tu pleures?

- Pas de bruit! Chut! Les parents se reposent.
- Passe-moi la pince pour percer la porte du coffre.
- J'ai peur! Il n'y a personne! Prends-moi la main.

8. Répétez en articulant distinctement.

- Pourquoi le bois brûle-t-il?
- Pourquoi les plantes poussent-elles?
- Pourquoi les bébés bavent-ils?
- Pourquoi la pluie tombe-t-elle?
- Pourquoi le plomb pèse-t-il?
- Pourquoi les puces piquent-elles?
- Pourquoi les arbres bourgeonnent-ils?
- Pourquoi les poules picorent-elles?

Jeux phonétiques

1. Mon minois et ma moue émeuvent le mou Emile. Nul homme n'aime les moments morts.

2. Proverbes faisant usage de [p] et de [b].

Proverbe bébé: Si bébé babille, bébé heureux.

Proverbe bègue: Ne papa ne papa ne parle pas pour papa pour papa pour parler.

Proverbe populaire (et sa variante): Mieux vaut la pomme sans peau que la peau sans la pomme. Mieux vaut la pulpe que les pépins.

Proverbe barbare: Chez les barbares point de pitié. Dans tout bipède, une bête sommeille.

Proverbe bovin: Un bovin dans un beau pré, pour les bambins du bon lait.

Proverbe papou: Quand les papas papous pouponnent, les mamans papous bougonnent.

3. A bord d'un beau paquebot, à la poupe à babord, un bon pape et un pope, la pipe au bec, papotent. Le pape s'appelle "Pie" et le bon pope "Paul". Paul et Pie donc papotent, barbe au vent, pipe au bec.

"Les oiseaux pépient bien", dit le pape Pie à Paul.

"Et les bébés babillent", réplique Paul à Pie.

"Et nous, nous papotons", poursuit le pape Pie.

Et ils papotent encore, barbe au vent, pipe au bec, à bord du beau paquebot, à la poupe à babord.

4. Le pêcheur mélancolique.

Pauvre pêcheur persévérant, persiste patiemment pour prendre petits poissons.

Par précaution, partant pêcher prends paletot, par-dessus, pliant, puis parapluie, préservant parfaitement pendant pluie.

Par prudence prends panier point percé, pour pas perdre petits poissons pêchés pendant période permise par préfet.

Pour pitance, prends: pain, pâté, parmesan, pommes, poires, pêches, pruneaux, plus petit pot parfaite piquette.

Poches pleines par plusieurs pâtes pectorales pour poumons.

Puis, pars pédestrement, pour pêcher, par prairie, perdant pourtant pas pipe pendant parcours.

R.Reymond.

5. Variations sur “Je t’aime”.

Degré zéro:	Je t’aime.
Affirmation:	Je t’aime, tu sais. C’est que je t’aime, tu sais. Je t’aime c’est sûr. Sûr que je t’aime. Si, je t’aime! Je te dis que je t’aime.
Topicalisation:	Je t’aime, moi. Moi je t’aime (toi). C’est moi qui t’aime. C’est toi que j’aime.
Exclamation:	Je t’aime! Combien je t’aime! Qu’est-ce que je t’aime!
Interrogation:	Est-ce que je ne t’aime pas, peut-être?
Occupation:	Peut-être crois-tu que je ne t’aime pas: au contraire (mais si!). Si tu crois que je ne t’aime pas, tu te trompes lourdement. Ne dis pas que je ne t’aime pas.
Question:	Est-ce que je t’aime? Oui, je t’aime.
Optation:	Puis-je t’aimer? Si je pouvais t’aimer!
Permission:	Permits-moi, de t’aimer. Laisse-moi seulement t’aimer.
Obligation:	Il me faut t’aimer. Il faut que je t’aime. Je ne puis que t’aimer.
Dubitation:	Peut-être bien que je t’aime. Il se peut que je t’aime. Il est possible que je t’aime. J’avoue que je t’aime.
Concession:	C’est entendu, je t’aime. Bien sûr, je t’aime. D’accord, je t’aime.
Fiction:	Mettons que je t’aime. Supposons que je t’aime.

P.Clacs et D.Robberchts.

🚩 Jeux poétiques

1. Balbutié bientôt par le bambin débile
 Le B semble bondir sur sa bouche inhabile;
 D'abord il l'habitue au bon-soir, au bon-jour;
 Les baisers, les bonbons sont brigués tour à tour.
 Il demande sa balle, il appelle sa bonne;
 S'il a besoin de boire, aussitôt il ordonne;
 Son babil par le B ne peut être contraint,
 Et d'un bobo, s'il boude, on est sûr qu'on se plaint.

A.-P.-A. de Pils.

2. Le Blaireau Par mes poils de barbe! Tu feras ta barbe
 Pour faire ma barbe S'écrie la blaireau Avec un poireau
 Je veux un blaireau Graine de rhubarbe Graine de rhubarbe
 Graine de rhubarbe Graine de poireau. T'auras pas ma peau.
 Graine de poireau

R.Desnos.

[f – v]

I. Articulation

Чтобы произнести [f] и [v], нужно прижать нижнюю губу к верхним резцам, как и в русском языке. Однако во французском языке нижняя губа прижимается к верхним резцам более энергично, чем в русском.

Сравните: фара – phare
 фраза – phrase

Prononcez: [fa] – [va] [fa] – [va]
 [a-́fa] – [a-́va] [a-́fa] – [a-́va]
 [af] – [av] [a:f] – [a:v]

II. Graphies

Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
[f]	f, ff в любом положении ph	France [frɑ̃:s] effort [ɛ-́fɔ:r] chef [ʃɛf] phare [fa:r]	1) clef [kle], nerf [nɛ:r], cerf [sɛ:r], chef-d'œuvre [ʃɛ-́dœ:fvr]; 2) les bœufs [le-bø], les

продолжение таблицы

Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
			œufs [le-´zø]; 3) ff = [ff]: pifferaro [pif- fe-ra´ro];
[f]	v w в некоторых заимствованных словах	valise [va´li:z]	1) w = [w] в заимствованных словах: whisky [wis´ki], week-end [wi´kend], Washington [wa- ʃiŋ´tɔŋ] 2) w не произносится: paulownia [po-lo´nja], browning [bru´niŋ], clown [klun], crawl [kro:l], interview [ẽ-ter- ´vju], lawn-tennis [lon- te´nis], new-yorkais [nu-jɔr´ke], trawl [tro:l]

III. Exercices d'entraînement

1. Entraînement de mots isolés

- 🎧 1.1. Ecoutez et lisez. Observez la prononciation et l'écriture du [f] et du [v].

Voyage	en France
T.G.V.	Fromage
Vigne	Parfum
Vin	Tour Eiffel
Beaujolais nouveau	Festival de Cannes
Caves	Cafés
Pont d'Avignon	Arc de Triomphe
Invalides	Bonnet phrygien

- 🎧 1.2. Masculin [f] | féminin [v]. Entendez-vous le mot au masculin ou au féminin?

<i>Exemple:</i>	oisif	<input checked="" type="checkbox"/>	oisive	<input type="checkbox"/>
	vif	<input type="checkbox"/>	vive	<input checked="" type="checkbox"/>
<i>A vous:</i>	naïf	<input type="checkbox"/>	naïve	<input type="checkbox"/>
	neuf	<input type="checkbox"/>	neuve	<input type="checkbox"/>
	bref	<input type="checkbox"/>	brève	<input type="checkbox"/>
	actif	<input type="checkbox"/>	active	<input type="checkbox"/>
	veuf	<input type="checkbox"/>	veuve	<input type="checkbox"/>
	positif	<input type="checkbox"/>	positive	<input type="checkbox"/>
	attentif	<input type="checkbox"/>	attentive	<input type="checkbox"/>
	pensif	<input type="checkbox"/>	pensive	<input type="checkbox"/>

🚩 1.3. Positions initiale et intervocalique.

[v]: vous, vos, votre, le vôtre, vers, voilà, vraiment, en vue de, avec, environ, vie, voiture, vert, bavard, réveil, deviner, grave, vive;

[f]: en face de, au fond, enfin, finalement, de façon à, afin de, à force de, femme, facteur, faux, café, refaire, effet, affaire, officier, buffet, phrase, photo, phoque, graphie, cinéophile, téléphone, philosophe;

1.4. [v] en finale. Opposition masculin | féminin. N'assourdissez pas le [v] en finale. Distinguez bien le masculin du féminin.

– vif – vif – vif – vive	– neuf – neuf – neuve
– hâtif – hâtif – hâtif – hâtive	– bref – brève – brève
– passif – passive – passif	– sauve – sauve – sauf

1.5. Position finale. Allongez la voyelle précédant le [v].

rêve	– lève	– sève
fauve	– mauve	– sauve
rive	– lves	
couve	– louve	– douve
cuve	– étuve	
grave	– grève	

1.6. [v] devant [w]. Articulez bien le [v] devant [w]. Ne relâchez pas l'articulation.

- Distinguez: oie et voie; oyez et voyez; oyons et voyons;
- Prononcez les mots suivants: voyage, voyelle, voyou, voyant; envoyer,

dévoiyé, prévoyant; avoir, avoine, bavoir, savoir; pouvoir, recevoir, percevoir, apercevoir; voile, voiture, voici, voilà;

1.7. Toutes positions. Prononcez le [v] et le [f] de la même façon en toutes positions. Ne relâchez pas l'articulation à l'intervocalique et en finale.

[v]			[f]		
vent	savant	savent	fa	sofa	sauf
veau	caveau	cave	fort	effort	F
vais	mauvais	mauve	fonds	bas-fonds	baffe
vrai	rêverai	rêve	fée	gaffer	gaffe
vain	Louvain	louve	fut	raffut	rafle
vie	ravi	rave	fui	enfui	enfle

1.8. Paires minimales. Ne confondez pas.

un vœu	et	un feu	vêler	et	fêler
une ville		une file	un vice		un fils
ils vont		ils font	la vase		la phase
je vais		je fais	l'envers		l'enfer
le vent		le faon	les revues		les refus

1.9. Alternance [f] – [v]. Notez le changement de consonne dans les séries lexicales suivantes.

veuf	–	veuve	–	veuvage
neuf	–	neuve	–	nouveauté
sauf	–	sauve	–	sauver – sauvetage
bref	–	brève	–	brièvement – brièvement
passif	–	passive	–	passivité
vif	–	vive	–	activité – activement
œuf	–	ovipare	–	ovule
bœuf	–	bovin	–	bovidé – bouvier

1.10. Groupes consonantiques.

Position finale	[fr̥]	coffre, chiffre
	[vj̥]	vivre, livre
	[f̥]	souffle, giffle
Position intervocalique	[fr]	refrain, offrir
	[fr]	ivresse, ouvrir
	[fl]	influence, inflation
Position initiale	[fr]	frais
	[vr]	vrai, vrac

[f] flou, flamme
[v] vlan

1.11. Répétez après le speaker les mots qui suivent. Différenciez [f/v] par la vibration des cordes vocales (consonne sourde – [f]/consonne sonore – [v]).

a) [f] et [v] au commencement des mots. Veillez à ce que le passage de la consonne à la voyelle soit immédiat. Attention au contact de la lèvre inférieure avec les dents supérieures (à contrôler dans le miroir).

fa – va faux – veau
fée – vais fin – vin
feu – veut font – vont

b) [f] et [v] à la fin des mots. Veillez à ce que la détente de la consonne finale soit nuancée en [ə]. N'assourdissez pas le [v] final. Attention à la durée de la voyelle qui précède la consonne [v]:

[f]	[v]	[v]	[f] – [v]	[f] – [v]	[f] – [v]
œuf	Eve	lève	bref – brève	naïf – naïve	actif – active
nef	sève	lave	neuf – neuve	vif – vive	relatif – relative
bœuf	savent	veuf	veuf – euve	pensif – pensive	

1.12. Complétez le tableau.

f	ff	ph
un défilé	difficile	une pharmacie
.....
.....

1.13. Lisez les mots qui suivent.

- a) trophée, sophisme, aphorisme, phonographe, philosophie, phonétique, photographe, orthographe, phénomène, phosphore;
- b) pauvre, mauve, veau, vent, vont, envahir, souvent, voisin, vouer, voir, zouave, suave, février, ouvrier, nerveux, achever, vermeil, vaille, va, vaste, rave, slave, valve, averse, traverse, navette, fève,;
- c) frère, fête, faire, préférer, fédéré, fière, fille, feu, fameux, fameuse, ficeler, feindre, fin, fine, fente, fonte, franc, franche, foin, fouet, affroi, fuite, fuyard, feuille, fauteuil, filleul;
- d) chef, relief, veuf, vif, passif, actif, canif, négatif.

1.14. Trouvez vous-même des mots avec la consonne [v] à la finale. Prononcez ces mots:

Exemple: louve, pavillon, voyageur, voyelle, voyou, envoyer, je m(e) lave, je m(e) save...

1.15. Formez les paires de mots dont le sens est différencié par la substitution de [f] à [v]. Prononcez-les.

Exemple: fol – vol; gaffer – gaver; chauffe – chauve

A vous: valet – _____, sauf – _____,
fil – _____, gave – _____,
(il) avère – _____, (il) fit – _____,
affaire – _____, falloir – _____,
vil – _____, gaffe – _____,
affaler – _____, vit – _____,
(il) sauve – _____, (il) fallait – _____,
avalér – _____, valoir – _____.

2. Entraînement de groupes de mots et de phrases

2.1. Répétez après le speaker les groupes de mots qui suivent.

[f] – [f]

une figure fiévreuse
une fenêtre fermée
une fleur fanée
une fortune fabuleuse
un fromage frais

[v] – [v]

une vieille ville
une villa vide
une voiture volée
un visage volontaire
un va-et-vient

[f] – [v]

une femme voilée
une faible vue
une forêt vierge
un fond de vallée
un fort vent

[v] – [f]

une vie facile
une vitre fêlée
un vrai festin
un vice de forme
une veste frippée

2.2. [v] en final. Opposition singulier | pluriel. Faites apparaître un [v] à la troisième personne du pluriel. Allongez le [i] devant [v] en finale.

Exemple: il décrit → ils décrivent

A vous: elle écrit → _____ elle s'inscrit → _____
 il vit → _____ elle décrit → _____
 il suit → _____ il poursuit → _____

Exemple: Que décrit-il? → Que décrivent-ils?

A vous: A qui écrit-elle? → _____
 Où vit-il? → _____
 Qui suit-il? → _____
 Où s'inscrit-elle? → _____
 Que décrit-elle? → _____
 Quel but poursuit-il? → _____

2.3. Lisez la transcription qui suit.

[lə-ka-fe-də-´frɛdʃ-ε´´frwa↓]

[sə-vœfʃ-vø-tə-frir-de-´flœ:ra-vø-trə´´fij↓]

[la-vœv-də-mə-sjø-fa-varʃ-vø-fe-roē-vwa-´ja-ʒa-və´´vɛ↓]

2.4. Prononcez les phrases qui suivent.

Il ne veut pas finir le veau. Le dentifrice est sur le lavabo, à côté du savon.
 Il faut vite se lever.

2.5. Trouvez des équivalents russes des proverbes qui suivent.

Vin versé n'est pas avalé.
 Faute avouée est à demi pardonnée.
 A force de foger on devient forgeron.
 Jeter feu et flamme.
 Le fouet ne fortifie pas le cheval.
 Il faut travailler qui veut manger.

2.6. Quel énoncé entendez-vous?

<i>Exemple:</i> C'est du verre.	<input checked="" type="checkbox"/>	C'est du fer.`	<input type="checkbox"/>
<i>A vous:</i> C'est vrai.	<input type="checkbox"/>	C'est frais.	<input type="checkbox"/>
C'est son vice.	<input type="checkbox"/>	C'est son fils.	<input type="checkbox"/>
Faites un vœu.	<input type="checkbox"/>	Faites un feu.	<input type="checkbox"/>
Vous arrivez en vain.	<input type="checkbox"/>	Vous arrivez enfin.	<input type="checkbox"/>
J'ai perdu la voix.	<input type="checkbox"/>	J'ai perdu la foi.	<input type="checkbox"/>
Il a vendu un veau.	<input type="checkbox"/>	Il a vendu un faux.	<input type="checkbox"/>

2.7. Remplacez les blancs par la lettre “f” ou “v” selon ce que vous entendez.

Soyez les bien...enus dans notre demeure...amiliale.

Je...ous in...ite à ...aire la connaissance de notre ...oisin qui est ...eu...et...
égétarien. Il nous a con...ectionné de sa ...oureux petis ...ours.

Si ...ous a ...ez soi..., ser...ez-...ous sans ...açon.

C'est un ...rai ...estin de ...ortune que nous a ...ons impro...isé pour...êter
...otre arri...ée impré...ue, puisque ...ous m'a ...iez répondu de manière é...
asi ...e lors de notre coup de ...il.

2.8. Prononcez les phrases qui suivent.

Il n'y a franchement aucune difficulté à refaire ce fauteuil.

C'est une jeune fille qui réfléchit mais elle a parfois un côté impulsif qu'il
faudrait réfréner.

Revenez nous voir quand vous voudrez, je vous montrerai ma voiture neuve.

Elle est vraiment pensive, elle traverse une période visiblement dure.

J'ai envoyé tous mes vieux vêtements à la laverie automatique.

Il a vraiment de la veine de pouvoir encore bouger après ce qu'il lui est arrivé
aux vertèbres.

2.9. Déchiffrez le texte prononcé par le speaker et répétez-le. Faites l'analyse phonétique de ce texte.

2.10. Jouez ces petits dialogues.

- 1) – Il est vachement vulgaire!
– Oh! Quelle vulgarité!
- 2) – Peut-on se laver?
– Bien sûr, c'est tout à fait lavable.
- 3) – Qu'est-ce que tu as au ventre?
– Je ne sais pas, mais j'ai vraiment mal au ventre.
- 4) – Voilà Valérie.
– Entrez, vous êtes la bienvenue, Valérie.
- 5) – Regarde Fabrice, toujours aussi veinard...
– Ah, voilà Fabrice le veinard!
- 6) – Mais tu es superbe, qu'est-ce qui t'arrive?
– Ben, je reviens de vacances!
- 7) – Tu as bonne mine, tu sais Valérie!
– Et pourtant je suis crevée, j'ai un de ces boulots!
- 8) – Mais tu es toute blanche, tu ne vas pas t'évanouir?
– Je ne sais pas ce que j'ai bouffé, mais j'ai un de ces mal au ventre!
- 9) – Ce n'est pas la jeune fille qui vient de Finlande?
– Mais si, c'est notre petite Finlandaise!
- 10) – Voilà des fleurs!
– Oh! des fleurs, il ne fallait pas...

Dialogues

1. – Oh, Fabien, ça me fait vraiment plaisir de te voir.
– Moi aussi, Viviane, ça fait un temps fou qu'on ne s'est pas vu.
– Et voilà notre vainqueur du jour, Victor Félix, faisons-lui une ovation!
– Et voilà nos chers voisins. Entrez donc soyez les bienvenus!
2. Quand les Vauquier invitent les Floquet...
Mme Vauquier: Comme ça me fait plaisir de vous voir!
 Vous avez trouvé facilement?
Mme Floquet: Oh! Très vite, sans difficulté.
M.Vauquier: Bienvenue à vous deux.
Mme Vauquier: Oh! Ces fleurs sont vraiment merveilleuses. Mais voyons,
 il ne fallait pas! Valérie, ma fille, va vite me chercher un
 vase.

M. Vauquier: Mettez-vous à l'aise. Qu'est-ce que je vous offre? Vodka, Fernand? Pour vous, Victor, j'ai dans ma cave un petit vin dont j'aimerais bien que vous me donniez des nouvelles. Il se boit en apéritif.

Mme Vauquier: Alors quoi de neuf? Vous m'avez l'air en pleine forme!

3. Chez le toubib

Brock: De quoi souffrez-vous?

Le tambour: Il faut que je me souviene. Voilà, quand je prends un bain il y a des fois que je sens comme des espèces de vagues tremblements qui vasouillent ou plutôt qui me barbouillent...

Brock: Ne nous troublez pas. Est-ce que ça vasouille ou ça barbouille?

Le tambour: Ça vasouille (il médite) mais ça me barbouille bien aussi un peu.

4. Interprétez la publicité qui suit.

- Allô docteur Bobo, j'ai de la fièvre.
- Dites-moi ce qui ne va pas, Mademoiselle Lebon.
- Je ne sais pas, j'ai des vertiges, des vapeurs et des brûlures. A votre avis, c'est grave?
- Mais bien sûr que non. Car avec Asbron tous vos maux s'en vont.

Révision

1. Enchaînement. Marquez l'enchaînement en faisant passer le [v] et le [f] dans la syllabe suivante.

[v]

un rêve étrange
une brève histoire
un élève intelligent
une grève imminente
une épave abandonnée
un brave homme
une vive altercation

[f]

un pendentif en or
un œuf au plat
un bref extrait
un shérif américain
un tarif étudiant
le massif alpin
un philosophe athée

2. Gémées. Allongez la tenue du [f] et du [v]. Maintenez légèrement le souffle pour le [f] et la vibration pour le [v].

[f]

un veuf fidèle
un sportif frénétique

[v]

une olive verte
une cave voûtée

un chef furieux	un chauve ventru
un objectif facile	un slave volubile
un primitif flamand	une veuve volage
un œuf frais	une preuve valable

3. [f] / [v]: position initiale et position intervocalique. Répétez les phrases qui suivent avec l'intonation proposée.

- Fou, fou, c'est fou!
- Faux, faux, c'est faux!
- Froid, froid, j'ai froid!
- Vide, vide, c'est vide!
- Vague, vague, c'est vague!
- Vraiment vieux, c'est vraiment vieux!
- Vraiment frais, c'est vraiment frais!
- Vraiment fort, c'est vraiment fort!
- Fort vrai, fort vrai, c'est fort vrai!

4. Reproduisez les intonations expressives proposées. Allongez le [f] et le [v] comme dans l'enregistrement.

- C'est fantastique, fabuleux, formidable.
- Je suis fatiguée, fatiguée, je suis fourbue, vraiment fourbue.
- Je suis furieux, furibond, vraiment furax.
- Quelle voix! Quel visage!
- Quelle vivacité! Quelle vigueur! Quelle force!
- C'est vulgaire! mais c'est d'une vulgarité!

5. Travaillez la rapidité de la diction.

- Vite! Vite! Allez, vite! Faites vite!
- Avance, avance, avance!
- Allez, lève-toi, lève-toi, lève-toi vite!
- Allez, file! file! file! Va-t'en! Va-t'en!
- Allez, vas-y! Fonce, fonce, fonce!
- Allons! viens, viens! Viens vite!

6. Vraies injures en vrac. Ecoutez le dialogue d'injures puis jouez le dialogue.

- | | |
|---------------|-------------------------------|
| – Vipère! | – Fripon! |
| – Fripouille! | – Vantard! |
| – Effronté! | – Fainéant! |
| – Voleur! | – Mufle! |
| – Faux frère! | – Vaurien! |
| – Voyou! | – Filou! Allez va-t'en! File! |

🎭 Jeux phonétiques

Une faveur Favien, faites-moi une faveur.
Favien, mon serviteur, mon fidèle Favien.
Favien, mon favori, de servir un festin
à la veuve voilée, au visage fiévreux.
Un vrai festin, Favien.
Un festin fabuleux.

de lièvre et de grives
de figues et d'olives,
de fèves au genièvre,
de goyaves suaves,

avec des vins, Favien.
Des vins fins savoureux.
Que la veuve s'enivre!
Et vous mon cher Favien
S'il vous plaît, je vous prie
Soyez donc mon convive.

Révision

[b – v]

1. Paires minimales. Ne confondez pas.

<i>Position initiale</i>			<i>Position intervocalique</i>		
va	et	bats	les vallons	et	les ballons
vin		bain	les valises		les balises
vent		banc	les ravins		les rabbins
vol		bol	je vois		je bois
viens		bien	la vase		la base
<i>Position finale</i>					
cuves	et	cubes	glèbe	et	glaive
verve		verbe	rab		rave

2. Passez d'une articulation bilabiale à une articulation labio-dentale et inversement.

[b] – [v]: bavard, baver, bovin, bévue, bon vin, bonne vue, buvard, buvez;

[v] – [b]: vos bas, vos biens, verbal, verbe, vibrer, viable;

3. Répétez les groupes de mots qui suivent.

[b] – [v]
un bureau de vote
une bouteille vide

[v] – [b]
un vrai bijou
une viande blanche

un bon vivant
une boule en verre
un bulletin vierge

un verre ballon
des vœux de bonheur
du vin bouché

4. Ecoutez puis cochez les phrases que vous avez entendues.

Exemple:

Il y a quelque chose à voir.	<input checked="" type="checkbox"/>	Il y a quelque chose à boire.	<input type="checkbox"/>
Il ne voit pas.	<input type="checkbox"/>	Il ne boit pas.	<input checked="" type="checkbox"/>

A vous:

Quelle belle vache!	<input type="checkbox"/>	Quelle belle bâche!	<input type="checkbox"/>
Je n'ai pas vu.	<input type="checkbox"/>	Je n'ai pas bu.	<input type="checkbox"/>
Ils s'en vont.	<input type="checkbox"/>	Il sent bon.	<input type="checkbox"/>
Donnez-moi votre avis.	<input type="checkbox"/>	Donnez-moi votre habit.	<input type="checkbox"/>
Je suis à vous.	<input type="checkbox"/>	Je suis à bout.	<input type="checkbox"/>
C'est un veau mâle.	<input type="checkbox"/>	C'est un beau mâle.	<input type="checkbox"/>
Le valet se prépare.	<input type="checkbox"/>	Le ballet se prépare.	<input type="checkbox"/>
Il la voit.	<input type="checkbox"/>	Il la boit.	<input type="checkbox"/>

5. Remplacez les blancs par la lettre "b" ou "v" selon ce que vous entendez.

Il a le ... isage ... lême et je ne ... ois pas ce qui lui est arrivé. Il ou ... lie tout et il me sem ... le rêveur. A-t-il eu des pro ... lêmes gra...es ou est-il tout ... onnement amoureux ... isiblement, il est très pertur ... é. C'est très ... izarre de l'o... ser...er, car il ne nous a pas ha...itués à une telle ... ulnéra ... ilité.

6. Prononcez les phrases qui suivent.

Elle s'habille bien, mais le vert ne lui va pas.
Je voudrais un billet pour Berlin.
Il va à Genève par le vol de midi.

7. Différences [b/v] dans le dialogue qui suit.

- Peut-on le laver?
- Bien sûr, c'est tout à fait lavable.

8. Répondez bien aux demandes de confirmation comme dans l'exemple.

- Exemple:* Il vient bien vendredi? → Oui, il vient bien vendredi.
- A vous: Tu vas bien à Venise? → _____
- Elle vend bien son violon? → _____
- Vous vivez bien à Vienne? → _____
- Vous votez bien à Versailles? → _____
- Tu as bien tout vérifié? → _____

9. Allongez progressivement les phrases. Respectez l'accentuation.

- J'aime le vent.
J'aime le vent et la brise.
J'aime le vent, la brise et la brume.
J'aime le vent, la brise, la brume et les embruns.
J'aime le vent.
J'aime le vent et les voiles.
J'aime le vent, les voiles et les bateaux.
J'aime le vent, les voiles, les bateaux et les voyages.
J'aime le vent, les voiles, les bateaux, les voyages et l'aventure.
- J'aime le vin.
J'aime le vin et la bière.
J'aime le vin, la bière et les bars.
J'aime le vin, la bière, les bars et les bals.
J'aime le vin, la bière, les bars, les bals et les voitures.
J'aime le vin, la bière, les bars, les voitures et la vitesse.

10. Reprenez les phrases suivantes avec les intonations proposées.

- Oh là là! ça barde chez les voisins!
- Oh là là! ça bouge sur le bateau! Je suis barbouillé! J'ai envie de vomir!
- Oh là là! tout s'envole avec ce vent!
- Oh là là! la barbe! ça m'embête d'aller voter.
- Oh là là! vite, vite, vite, le robinet! Le lavabo va déborder!

Jeux phonétiques

- Voulez-vous bien vendre vos bottes bleues à votre beau voisin bourru?
- Vous êtes le barbare bizarre, votre bouche brille comme un volcan.
- Dans un boui-boui bourré de vieux bavards, on bouffe de la bouillabaisse sur des bancs branlants, couverts de velours bleu-violet.

Vous là-bas parmi les bambous beiges voleter et babiller la volage volaille.

J.Branellec.

La vache vèle un veau velu
Le bœuf boit à l'abreuvoir...

R.Queneau.

Poésies

1. V'la l'bon vent, v'la le joli vent
V'la l'bon vent, ma mie m'appelle.

Pas vu la comète
Pas vu la belle étoile
Pas vu tout ça

Pas vu la mer en flacon,
Pas vu la montagne à l'envers
Pas vu tant que ça

Mais vu deux beaux yeux
Vu une belle bouche éclatante
Vu bien mieux que ça.

V'la l'bon vent, v'la le joli vent,
V'la l'bon vent, ma mie m'attend.

Chanson populaire

2. Pas vu ça
Pas vu la comète
Pas vu la belle étoile
Pas vu tout ça

Pas vu la mer en flacon,
Pas vu la montagne à l'envers
Pas vu tant que ça

Mais vu deux beaux yeux
Vu une belle bouche éclatante
Vu bien mieux que ça.

LEÇON 27

УРОК 27

[t – d – n]

I. Articulation

Французские смычные переднеязычные согласные – ротовой глухой [t], ротовой звонкий [d] и носовой сонант [n] – практически аналогичны соответствующим русским согласным и отличаются от последних своей четкостью и окраской на редуцированное [ə], а не на редуцированное [ы].

Звонкий [d] сохраняет свою звонкость на конце слова: code [kɔd³], rude [ryd³], а согласный [n] не должен терять своего взрывного характера (размыкания) в конечном положении: une bonne brune [yn-bɔn³-bryn³].

Prononcez: [ta] – [da] – [na] [ta] – [ta] [a-́ta] – [a-́da] – [a-́na]
 [tɛ] – [dɛ] – [nɛ] [da] – [da] [a-́ta] – [a-́da] – [a-́na]
 [na] – [na] [ɛ-́tɛ] – [ɛ-́dɛ] – [ɛ-́nɛ]
 [a-́tɛ] – [a-́dɛ] – [a-́nɛ]
 [ɛ-́ta] – [ɛ-́da] – [ɛ-́na]

II. Graphies

Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
[t]	t, tt фонетически не конечные th не произносится в фонетически конечном положении, а также в именах собственных, начинающихся на Mont + согласный	table [tab ^l] attacher [a-ta-ʃe] thé [te] l'achat [la-ʃa] Montmartre [mɔ̃-martr] Montpensier [mɔ̃-pã-sje]	1) в фонетически конечном положении произносится в словах: net [nɛt], la dot [la-dot], granit [gra-nit], le volt [lə-vɔlt]; 2) факультативно произносится в словах: le but, le fat, le fait, août, exact [tɛg-za] или [ɛg-zakt]; 3) произносится после с: correct [kɔ-ʀekt], contact [kɔ-takt], direct [di-ʀekt], impact [ɛ-pakt], intact [ɛ-

продолжение таблицы

Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
			3) takt [tak], tract [trakt], abject [ab- ^z ekt], tact [takt]; 4) th не произносится в словах asthme [asm], isthme [ism], а также в их производных; 5) ti + гласный см. [s].
[n]	n, nn	notre [nɔtr] bonne [bɔn]	1) не произносится перед согласным и в фонетически конечном положении (см. носовые гласные); 2) в заимствованных словах (см. [ɔ̃], etc).
[d]	d, dd фонетически не конечные	deux [dø] addition [a-di-siɔ̃]	1) в конце слога перед глухим согласным d = [t]; médecin [mɛt-sɛ̃] или [me-də-sɛ̃]; 2) произносится в фонетически конечном положении в слове sud, в заимствованных словах bled [blɛd], stand [stɑ̃:d], а также именах собственных Alfred, David, le Cid; 3) не произносится в сложных словах на grand: grand-mère [grɑ̃-mɛ:r].

III. Exercices d'entraînement

1. Entraînement de mots isolés

1.1. Position variées.

[t]: tu, te toi, tes, tout, tous, tant, toujours, tellement, très, trop, ensuite, terre,

torue, être, contact, brut, flotter, attendre, attaquer, carotte, thé, théâtre, thèse, athée;

[d]: du, de, des, dans, dedans, dehors, devant, derrière, dessus, dessous, donc, dont, dormir, debout, descendre, dindon, garder, monde, addition, reddition;

[n]: non, navire, nord, unique, fine, bonne, année, monnaie, personne, nous, nos, notre, le nôtre, ne, nul, ni ... ni.

1.2. [t] – [d] en position finale. Faites entendre l'explosion du [t] et du [d] en position finale sans toutefois prononcer avec trop de force.

a) Passez du masculin au féminin en faisant entendre la consonne finale. Allongez la voyelle nasale devant [d] et [t].

	[d]		[t]
blond	→ blonde	méchant	→ méchante
chaud	→ _____	intelligent	→ _____
froid	→ _____	complet	→ _____
grand	→ _____	idiot	→ _____
pataud	→ _____	immédiat	→ _____
rond	→ _____	ingrat	→ _____

b) Passez du verbe au nom, puis du nom au verbe.

[dr]	[t]	[t]	[dr]
craindre	→ la crainte	l'entente	→ entendre
feindre	→ la _____	la fonte	→ _____
plaindre	→ la _____	la teinte	→ _____
contraindre	→ la _____	la descente	→ _____
vendre	→ la _____	la détente	→ _____
attendre	→ l' _____	la perte	→ _____
tondre	→ la _____	la ponte	→ _____

1.3. Groupes consonantiques.

Position initiale:

[tr]: tractrice, trop;

[dr]: drogue, drap, drôle;

[st]: store, style, stage;

Position intervocalique: [tr]: attrait, étroit, entrer;
 [rt]: artiste, quartier, certain;
 [dr]: adroit, adresse, endroit;
 [rd]: ardu, bordure, mardi;
 [kt]: facture, octobre, docteur;
 [st]: posture, installer, restaurant;

Position finale: [tr]: quatre, mettre, votre;
 [rt]: carte, courte, forte;
 [dr]: carde, cède, coudre;
 [rd]: garde, corde, lourde;
 [kt]: acte, secte, docte;

1.4. Répétez après la speaker les mots qui suivent. Différenciez [t/d] par la vibration des cordes vocales. Veillez à ce que la tension des muscles de la langue soit forte.

Position initiale		Position intervocalique
[t] – [d]		[t] – [d]
tais – dais		attend – adent
tain – daim		ventait – vendait
temps – dans		tentait – tendait

Position finale

N'assourdissez pas le [d]. Faites correctement la détente:

[t] – [d]	[t] – [d]
cette – cède	fente – fendent
fat – fade	vente – vendent
lente – lande	rente – rendent
tente – tendent	

1.5. Prononcez les mots qui suivent. N'assourdissez pas la consonne finale.

- a) stade, salade, pallade, parade, fade, rade, cavalcade;
 b) agate, carte, cravate, lactate, parte;

1.6. Prononcez seul les mots ci-dessous.

haine	colonne
Seine	monotone
benne	automne

1.7. Répétez après le speaker les mots qui suivent par paires. Veillez à la sonorité du [d] final. Notez que les alternances [t] – zéro de son et [d] – zéro de son servent à.

- a) différencier le féminin du masculin des adjectifs et des noms;
- b) différencier le pluriel du singulier des verbes à la 3^e personne au présent de l'indicatif;

Adjectifs

féminin	masculin	féminin	masculin
[t]	zéro de son	[d]	zéro de son
plate cadette lente	plat cadet lent	grande bavarde veinarde	grand bavard veinard

Noms

féminin	masculin	féminin	masculin
[t]	zéro de son	[d]	zéro de son
chatte Auvergnate	chat Auvergnat	marchande Allemande	marchand Allemand

Verbe
Présent de l'indicatif

3 ^e personne du pluriel	3 ^e personne du singulier	3 ^e personne du pluriel	3 ^e personne du singulier
[t]	zéro de son	[d]	zéro de son
ils mettent ils battent ils sortent ils partent	il met il bat il sort il part	ils rendent ils tendent ils fendent ils vendent	il rend il tend il fend il vend

Prononcez seul les mots ci-dessous:

- ils promettent – il promet ils tordent – il tord
- ils permettent – il permet ils mordent – il mord
- ils sentent – il sent ils pendent – il pend

1.8. Répétez après le speaker les mots qui suivent. Veillez à ce que le [n] ne nasalise pas les voyelles orales.

[n] en position initiale		[n] en position intervocalique		
naît	natte	Annette	ananas	canard
né	nette	Jeannette	cannelle	canotage
nain	note	Nanette	flenelle	canonnade
nerf	noce			
nord	naisse			

[n] en position finale

(Veillez à la détente du [n] final)

Anne, Jeanne, Canne.

1.9. Lisez les mots qui suivent.

- lait, trait, archet, béret, éclat, achat, crédit, écart, départ;
- fade, stade, salade, rade, parade, cavalcade;
- nid, laid, perd, tard, fard, lard, cafard, pied, sied;
- donne, sonne, bonne, tonne, raisonne, claironne, colonne, patronne, Sorbonne, monotone; on sonne, on donne, on téléphone; âne, crâne, année, planer, connaître, ranimer, meneur, menacer; Bretonne, Gasconne, frisonne, espionne, lionne.

1.10. Répétez après le speaker les mots qui suivent. Evitez la palatalisation des consonnes [t], [d], [n] devant la voyelle [y].

- nature, étude, confiture, tunnel, naturel, certitude, attitude, tue, tulle, tube, turque, tunique, tulipe, têtù, statue, vertu, étuve, rupture, clôture, costume, tumeur, turbine, tutoyer;
- du, dupe, dune, ducat, duquel, duvet, crédule, ardu, durcir, dur, verdure, adulte, durer, durable;
- nu, nuque, nalle, tenu, venu, charnu, minute, planure, numéral.

1.11. Répétez les mots qui suivent après le speaker. Ne palatalisez pas [t], [d] devant [i], [e], [œ].

- tine, titane, tissage, titi, tirade, turet, tisane, artiste, attire, tige, active, fictive, primitive, perspective, type, gymnastique, victime;
- dîner, diriger, dilemme, mardi, maladie, tragédie, prédire;
- dé, thé, répétez, Humanité, céder, végéter, décréter, procédé, acheter, inhabité, deshérite, loyauté, quitter, qualité;
- directeur, rédacteur, amateur, visiteur, laideur, facteur.

1.12. Recherchez des mots qui contiennent les groupes graphiques du tableau.

Voyelle + n + voyelle	Voyelle + nn + voyelle
une angine	elle connaît
.....
.....
.....

1.13. Groupez les mots suivants de façon à former des paires de mots dont le sens est différencié par les substitutions des consonnes [n-t], [n-d]. Prononcez ces paires de mots.

teint, nos, dé, nain, cadeau, nez, dos, sonne, nonne, nuque, sotté, notte, duc, nappe, natter, tape, dater, canot.

1.14. Remplacez les points par des mots de façon à former des paires de mots dont le sens est différencié par la substitution des consonnes [n-t], [n-d]. Prononcez ces paires de mots.

scène – _____, panne – _____,
 natte – _____, nos – _____,
 naine – _____, inné – _____,
 honnête – _____.

1.15. Trouvez dans un dictionnaire des mots dont le sens est différencié par la substitution des consonnes [n-t-d] et prononcez-les.

Exemple: nette – dette – tête.

1.16. Répétez par paires après le speaker les mots qui suivent. Différenciez [d/n].

dort – nord donne – nonne date – natte
 odeur – honneur fadeur – faneur

1.17. Prononcez seul les mots ci-dessous. Veillez à la détente de la consonne finale.

fade – fane cède – scène laide – laine.

1.18. Répétez chaque mot de l'exercice qui suit après le speaker. Ne nasalisez pas le [ɛ] en voisinage de la consonne [n]. Faites correctement la détente de la consonne nasale [n].

haine, plaine, saine, rêne, laine, mène, naine, gêne.

1.19. Répétez les mots qui suivent après le speaker.

tache, thème, tape, tente, acteur, date, dette, odeur, dot, dent, natte, note, honneur, net, neuf, Nantes; dans, dinde, l'Inde, lente, nain, tinte, hante, Andes, tendent, entente, entendent; Nonne, sonne, personne, honneur, automne, haine, Anne, Jeanne, Seine, peine.

1.20. Prononcez les mots qui suivent.

fête, tête, bête, crête, rêne, pêne, baleine, fédéré, tel, myrte, nerveux, nerveuse, fenêtre, philtre, radieux, radieuse, canoter, muette, luette, adroit, maladroit, mouette, chouette, endroit, jouet, fouet, douane, auditeur, toile, toilette, toise, citoyen, mitoyen, étroit, détroit, pitoyable, point, joint, froid, droit, ouate, manuel, continu, annuel, cuisine, multiplier, industriel, fuite, nuit, temps, thon, dent, donc, tailler, gentillesse, médaille, allemand, allemande, grand, grande, rentrer, rente, trente, chanter, vanter, planter, fauteuil, entre, centre, lent, conte, sonde, montrer, importer, don, ton, non, dactylo, dactilographie, auto, automobile, poster, sténo, sténographe, stylo, stylographe, matelot, haute, hotte, saute, sotte, mot, motte, lot, lotte, centaure, maudire, restaurer, baudet, drôle, hôte, auteur, taupe, quatorze, polonais.

1.21. Prononcez les mots qui suivent. Prononcez distinctement le [n].

brune, chacune, tribune, fine, pleine, vaine, saine, américaine; tienne, sienne; ils tiennent, ils viennent, ils reviennent, ils deviennent, ils préviennent, pinade, matinée, final, patiner, vinaigre, inégal, synoptique, synonyme.

1.22. Groupez les mots qui suivent de façon à former des paires de mots dont le sens est différencié par la substitution des consonnes [t–d]. Prononcez-les.

tant – _____, dire – _____,
André – _____, tort – _____,

dans – _____, entrer – _____,
doute – _____, (il) dort – _____,
tir – _____, toute – _____,
ventre – _____, vendre – _____.

1.23. Liaison en [n].

- a) on aime, on habite, on écrit, on étudie, on écoute, on aide, on appelle, on invite, on importe, on impose, on indique;
b) un ami, un élève, un arbre, un état, un effet, un acte, un écrivain, un exercice, un aviateur, un article, un égal, un éclair, un institut, un inspecteur, un ingénieur, un interne, un indice, un indiscret, un ingrat, un imprimé, un imprévu, un impair, un importun.

1.24. Trouvez dans un dictionnaire des paires de mots où la substitution des consonnes [t-d] à la fin des mots différencie leur sens.

Exemple: cette-cède.

2. Entraînement de phrases et de groupes de mots

2.1. Distinguez bien les paires de mots suivants en faisant bien entendre l'explosion de la consonne nasale finale.

		[n]	
la plaie	la plaine	les balais	les baleines
les pas	les pannes	c'est mort	c'est morne
la raie	la reine	ma bru	ma brune
la paix	le peine	les corps	les cornes
les colis	les collines		

2.2. Répétez les groupes de mots qui suivent après le speaker.

[t] – [t]	[d] – [d]
un type têtu	une drogue douce
un télégramme tendre	un dindon dodu
un téléphone à touches	une digestion difficile
un tapis turc	un directeur dynamique
un travail tranquille	un domestique dévoué
[t] – [d]	[d] – [t]
un thé dansant	un dîner en tête-à-tête
une terrible découverte	un despote tyrannique

une toilette distinguée
un traducteur doué
un train direct

un destin tragique
un drapeau tricolore
un diplomate timide

2.3. [t] – [d] en position finale. Passez du singulier au pluriel en faisant entendre la consonne finale:

	[d]		[t]
Il attend	→ Ils attendent	Il part	→ Ils partent
Il descent	→	Il sort	→
Il perd	→	Il ment	→
Elle répond	→	Elle sent bon	→
Elle confond	→	Elle se met là	→
Elle se défend	→	Elle se remet	→

2.4. Lisez la transcription qui suit.

[la-tã:t-də-te-ot-ta-prã-a-zwe-o-te-nis↓]
[dø-də-se-grãd-dẽ:dʃs-de-za-ro-ti]
[dɔn-mwa-tu-də-suit-tõ-ku-toʃ-pur-par-ta-ze-set-tar-to-pɔmʃ-ã-dø-par-ti↓]
[i-rən-dɔ-nyn-bɔn-pry-ne-yn-bɔn-pɔmʃ-a-sõ-na-mi-e-lɛn]
[na-nɛtʃ-di-ta-ni-na-də-dɔ-ne-lə-pa-nje-də-ni-kɔ-lə-a-ni-kɔl↓]

2.5. Paires minimales. Ne confondez pas.

Position initiale

des tapis	et	tes tapis	du vent	et	tu vends
des tissus		tes tissus	du thon		tu tonds
des disques		tes disques	du vin		tu vaines
des doigts		tes doigts	du pain		tu peins

Position intervocalique

C'est tout .	et	C'est doux.
Il a tort.		Il adore.
Il a été.		Il a aidé.
Quel grand râteau!		Quel grand radeau!
Ne le touche pas.		Ne le douche pas.
Ne t'entête pas.		Ne t'endette pas.
Il a un beau teint.		Il a un beau daim.
Jette le thé.		Jette le dé.

Position finale

Ils se vantent.	et	Ils se vendent.
Rends-la vite.		Rends-la vide.
Passe-moi la poutre.		Passe-moi la poudre.
Je choisis le quatre rouge.		Je choisis le cadre rouge.
Mets-le dans la soute.		Mets-le dans la soude.

2.6. Position initiale et position intervocalique. Prononcez le [d] intervocalique avec la même tension que le [d] à l'initiale. Ne prononcez pas [ð].

dé dé dé détendu. Il est détendu.
dé dé dé détrompé. On l'a détrompé.
dé dé dé déteindre. Ça a déteint.
dé dé dé détacher. C'est difficile à détacher.
dé dé dé déterrer. C'est difficile à déterrer.
de de de dessus dessous. Je le mets dessus ou dessous?
de de de dehors dedans. C'est caché dehors ou dedans?
de de de devant derrière. Je me place devant ou derrière?

2.7. Prononcez les phrases qui suivent.

Sa confusion était grande. Et ce sera de ta faute. Ce sera un moment de détente. Ecoute, je te demande de te tenir tranquille. Dix minutes d'arrêt buffet! Tout le monde descend!

2.8. Trouvez dans un livre français des phrases avec des consonnes [t, d, n] et prononcez-les.

2.9. Prononcez les phrases qui suivent.

On demande M.Fontaine au téléphone.
Mettez ce contrat dans le dossier vert.
M.Dupuis dirige l'entreprise Frantexport.

2.10. Déchiffrez le texte prononcé par le speaker, répétez-le et faites l'analyse phonétique de ce texte.

2.11. Remplacez les blancs par les lettres "t" ou "d" selon ce que vous entendez.

...enise, je serai...oi, je comman...erais...u...non na...ure et non pas ...e la...
ar...e à la...oma... e...u le plain...ras après que ...u n'arre...es pas...e grossir.

Ecou...e ...hérèse, ...u ne m'ai...es pas en me ... ic ...ant ma con...ui...e ... e
manière aussi... irec ...ive.

2.12. Prononcez les phrases suivantes.

C'est par la discussion que vous parviendrez à les faire changer d'avis.
Elle devrait se conduire différemment lorsqu'elle demande l'addition.
Tu aurais intérêt à terminer ton travail ce matin.
A ta place, je partirais sans attendre, car le théâtre est très loin d'ici.

2.13. Barrez les "t" et les "d" non prononcés.

Le vert va bien aux blonds et aux blondes.
Le président signe un contrat intéressant.
Serge choisit deux plats. Il prend du poulet et des haricots.
Bon appetit!
Les grands boulevards sont des endroits bruyants.
Cet enfant a beaucoup de défauts.

2.14. Inventez des situations pour illustrer les énoncées qui suivent.

Je serais toi, je prendrais rendez-vous chez le dentiste.

Décidément, tu devrais te détendre.

A ta place, je tournerais à droite.

Tu aurais plutôt intérêt à te taire.

Tu aurais intérêt à te dépêcher.

2.15. Trouvez les équivalents russes des proverbes suivants.

De deux maux choisis le moindre. _____

Petite belette reste toujours jeunette. _____

Ni vu ni connu. _____

 **Dialogues**

- 1) – Pourquoi ne donne-t-il pas son avis?
– Il devrait le donner.
- 2) – Il a décidé de ne plus manger à midi.
– C'est ridicule, il vaudrait mieux qu'il mange.
- 3) – Est-ce que je dois taper cette lettre?
– Ecoute, à ta place, je ne la taperais pas.
- 4) – Je n'ai aucune envie de tourner cette scène.
– Je serais toi, je la tournerais quand-même.
- 5) – Tu crois vraiment que je dois débrancher mon téléphone?
– Tu aurais intérêt à le débrancher.
- 6) – Ces lettres, je les détruis?
– Pourquoi tu ne détruirais pas ces lettres?
- 7) – Je lui dis tout?
– Moi je te conseille plutôt de te taire.
- 8) – Mon prof de tennis n'arrête pas de me dire des choses désagréables.
– Tu aurais intérêt à le laisser tomber.
- 9) – Dis donc, la décoration d'intérieur ça te paraît intéressant?
– Je serais toi, je ferais plutôt des études d'architecture. Tu trouveras davantage de travail.

10) Discussion technique.

M. Minitel: (conseiller en informatique)

M. Duchamp: (directeur commercial)

M. Minitel: Et maintenant Monsieur Duchamp, permettez-moi de jeter un coup d'œil sur les conditions d'achat de ces ordinateurs.

M. Duchamp: Tenez, voilà le contrat.

M. Minitel: A première vu, je serais vous, j'attendrais encore quelque temps. Ce type de modèle n'est pas encore totalement compétitif.

M. Duchamp: Pourtant, le représentant m'avait donné toutes les garanties d'une excellente performance.

M. Minitel: Vous auriez plutôt à prendre votre temps et à vous adresser à une maison concurrente avant de prendre une décision. En attendant vous devriez me laisser un double pour que je puisse l'étudier plus attentivement et prendre davantage de renseignements.

M. Duchamp: C'est entendu, Monsieur Minitel, tenez-moi au courant.

RÉVISION

1. Enchaînement. Faites passer le [t] et le [d] dans la syllabe suivante.

[t]

une date à retenir
des bottes en cuir
une cravate en soie
la "sonate au clair de lune"
une minute interminable

[d]

une attitude égoïste
une étude intéressante
une période électorale
une façade illuminée
un stade olympique

[n]

aucune envie
aucune idée
une couronne en or
une mandoline italienne

des sardines à l'huile
la vitamine A
Il téléphone encore.
On sonne à la porte.

2. Gémées [d]. Distinguez bien les phrases de la série 1 et de la série 2 par l'allongement de l'occlusion du [d].

Série 1

Elle vient dîner.
Je viens dire oui.

Série 2

Elle vient de dîner.
Je viens de dire oui.

On vient discuter.
On vient débattre le prix.
Le jury vient délibérer.

On vient de discuter.
On vient de débattre le prix.
Le jury vient de délibérer.

3. Géminées [t]. Allongez l'acclusion du [t]

une fillette timide	Il chante toujours.
une bête terrible	Il se quittent tôt.
une chatte tigrée	Ce sera vite terminé.

4. Géminées [n]. Prolongez fermement la tenue du [n].

Bonne nuit!	une gamine nerveuse
Bonne nouvelle!	la lune nouvelle
une bonne note	Il marmonne nerveusement.
une semaine normale	Il se promène nu.

5. Liaison verbe + pronom sujet. Faites la liaison en [t].

Que peut-on faire?	Qui attend-il?
Où doit-on s'adresser?	Quand doivent-ils commencer?
Comment veut-il s'y rendre?	A quelle heure pensent-ils revenir?
Cela prend-il longtemps?	D'où téléphonent-ils?
Où apprend-elle le japonais?	Pourquoi n'ont-ils rien dit?

6. Marquez les liaisons en t.

Ils sont ici.
Cette année tous les chars sont excellents.
C'est une belle robe.
Cet élève est intelligent et intéressant.
Comment fait-on ce gâteau? Il faut essayer cette recette.

7. Liaison en [n]. Respectez les schémas mélodiques. Notez les liaisons.

Ton ami ou ton ennemi?	En avant ou en arrière?
Un enseignant ou un étudiant?	On a le temps ou on est pressé?
En automne ou en hiver?	En un an ou en un jour?
En Allemagne ou en Italie?	Rien à répondre? Rien à rajouter?
En entrant ou en sortant?	Aucun incident? aucun appel téléphone?
En or ou en argent?	Il est bien amené?
Le sujet est bien expliqué?	

8. [t] et [d] en position initiale. Reprenez les intonations proposées.

- Tout de suite! J'arrive tout de suite!
- Trop tard, dommage!
- Tais-toi, tais-toi, s'il te plaît!
- Tu as tort, tu as tort!
- Derrière toi, regarde donc derrière toi!
- Devant toi! pas derrière toi! devant toi!

9. [t] et [d] en position initiale. Ecoutez ces phrases du français oral familier et répétez-les.

- T'as pas d'fric? T'as pas dix balles? T'as pas deux francs?
- T'as pas d'boulot? T'as pas d'travail? T'as pas d'devoirs?
- T'as pas d'difficultés? T'as pas d'problèmes?
- T'as pas d'diplômes? T'as pas d'titres?
- T'as pas d'chance! T'as pas d'pot!
- T'as pas d'courage! T'as pas d'dignité!
- T'as pas d'délicatesse! T'as pas d'tact!

Jeux phonétiques

1. Ce nain n'a ni nid ni nom

Une nonne menue m'amena par la main la naïve Ninon.
Mais d'où donc ta dondon tient-elle tant de douceur?

2. Un tapissier
qui tapissait
devant la porte
d'un pâtissier
qui pâtissait.

Le pâtissier
qui patissait
dit au tapissier
qui tapissait
de ne pas tapisser
devant la porte
d'un pâtissier
qui patissait.

*Virelangues et comptines
populaires*

3. Dis donc,
Didon,
dis-moi donc!
ton dindon n'est-il pas
vu du dessous
moins dodu
que tu ne le dis?

Si ton tonton ton mon tonton,
mon tonton tondu sera.

J.Branellec.

3. Colère	Têtu,
T'es-tu	Que tu m'uses
T'es-tu dit,	Et me désespères
Têtu!	Tu dis, têtù, que tu m'aime?
Que tu m'importunes?	Chanson, baratin, poème!
Têtu, dis!	Et que fais-tu,
Têtu!	Têtu?
T'es-tu dit	Va-t-en!
Que tu roucoules pour des prunes,	Attends,
T'es-tu dit,	Têtu!
Têtu,	Que je te dise, moi,
Que tu m'amuses,	que tu, que tu
Toi qui muses,	Que tu me tues
Et que tes muses	Têtu!
M'exaspèrent?	Têtu!
T'es-tu dit,	Tais-toi!

J.Demeuzes, La Nouvelle guirlande de Julie

[k–g]

I. Articulation

Французские смычные заднеязычные ротовые – глухой [k] и звонкий [g] – имеют более мягкий оттенок, чем русские "к", "г", благодаря более энергичному приподниманию передней части языка к небу.

Сравните: картон – carton [kar-tõ]
 гарь – garçon [gar-sõ]

Prononcez:

[ka]	– [ga]	[a-ka]	– [a-ga]	[ak ^o]	– [ag ^o]
[ka]	– [kga]	[e-ke]	– [e-gε]	[εk ^o]	– [εg ^o]
[kε]	– [gε]	[e-ka]	– [ε-ga]	[ɔk ^o]	– [ɔg ^o]
		[a-ke]	– [a-gε]		

II. Graphies

Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
[k]	<ul style="list-style-type: none"> с, сс перед а, о, у и согласными с в конце слова после неносовых гласных, ch в греческих словах и в именах собственных иностранного происхождения q в конце слова (редко) qu qu сqu (редко) к в заимствованных словах 	<p>carte [kart] comme [kɔm] culture [kyl-ty:r] accrocher [a-krɔ-ʃe] sac [sak] avec [a-vek] caduc [ka-dyk] le chaos [lə-ka-o] Michel-Ange [mi-ke-lɑ̃ʒ] Munich [my-nik] coq [kɔk], cinq [sɛ:k]</p> <p>quel [kɛl], musique [my-zik] piqûre [pi-ky:r] grecque [grɛk] acquérir [a-ke-ri:r] kilo [ki-lo]</p>	<p>1) second [sə-ɡɔ̃] или [zgɔ̃], zing [zɛ:g]; 2) с конечный не произносится: le marc de café [lə-mar-də-ka-fe], estomac [ɛs-tɔ-ma], porc [pɔ:r], tabac [ta-ba], escroc [ɛs-kro], caoutchouc [ka-u-tʃu], clerc [klɛ:r] 3) qu перед а = [kw]: équateur [ɛ-kwa-tœ:r], aquatique [a-kwa-tik], quatuor [kwa-tʊr], aquarelle [a-kwa-rɛl], square [skwa:r] 4) qu = [ky]: requiem [re-kyi-jɛm], déliquescence [de-li-kye-sɑ̃s], loqueur [lə-kyɛl], questeur [kwe-s-tœ:r], quinquennial [kyɛ-kye-nal]; 5) в научных терминах: équiangle [e-kyi-ɑ̃gl], équidifférence [e-kyi-di-fe-rɑ̃s], etc.</p>
[g]	<ul style="list-style-type: none"> g перед а, о, у и согласными 	<p>gare [ga:r], gorge [ɡɔʒ], Gustave [gys-ta:v], grand [grɑ̃]</p>	<p>1) g перед i = [g]: yogi [jɔ-gi] 2) gh = [ɲ] (см. выше) 3) не произносится в группе gt: doigt [dwa], vingt [vɛ̃]</p>

продолжение таблицы

Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
	<ul style="list-style-type: none"> gh, ge в заимствованных словах gu перед i, e, y 	ghetto [ge-ˈto] gestapo [ɡes-ta-ˈpo] guerre [ɡe:r] guide [gid] Guy [gi]	4) g не произносится в фонетически конечном положении, кроме слова zigzag [ziɡ-ˈzɑːɡ] 5) d = [dʒ] в некоторых заимствованных словах: gentleman [dʒen-tl̩-ˈmen], cottage [kɒ-ˈtɛdʒ] 6) gu = [w], [ɥ] (см. выше)

III. Exercices d'entraînement

1. Entraînement de mots isolés

1.1. Positions variées.

[k]: quand, qui, quoi, quel, que, donc, quelque... que, combien, quiconque, quoique, comment, à côté de, comme, à cause de; car, cour, cube, clarté, croire, encore, chic, truc, occasion, accabler, accuser, succomber, acquérir, acquitter, acquiescer, acquisition, kilo, képi, kaki, souk, anorak, ticket, dock, quart, qualité, équilibre, antiquaire, moustiquaire, truquer, cinq, coq;

[g]: guère, grâce à, en guise de, malgré; guerre, guêpe, gui, guichet, Guy, langue, bague, zigzaguer, gare, gant, gorge, figure, aigu, grand, glotte, zigzag, aggrandir, agglutiner, agglomérer, toboggan; goût, gond, gain, gai, gave, gaz, garde, gong, guêpe, guerre, guide.

1.2. Faites bien entendre l'explosion du [g] et du [k] en finale.

[g]		[k]	
va	vague	la	lac
bas	bague	baie	bec
bas	ligue	c'est	sec
fou	fougue	sou	souk

lent	langue	don	donc
daim	dingue	ment	manque
long	longue	banc	banque

1.3. Paires minimales. Ne confondez pas.

Position initiale

car	et	gare	les écarts	et	les égards
case		gaz	les paquets		les pagaies
classe		glace	l'écran		les grands
couter		goûter	le crin		le grain
Caen		Gand	les écus		les aigus
croupe		groupe	les carreaux		les garrots

Position intervocalique

Position finale

les docks	et	les dogues
les bocks		les bogues
les becs		les bègues
les bacs		les bagues
l'ocre		l'ogre
un oncle		un ongle

1.4. Prononcez les consonnes [k], [g] à la fin des mots ci-dessous avec une détente nette et énergique. N'assourdissez pas la sonore [g].

consonne [k]: sac, sec;
consonne [g]: vague, fatigue.

1.5. Comparez et différenciez la sonore de la sourde dans les mots suivants.

bac – bague bec – bègue carré – garer

1.6. Dans les mots qui suivent prononcez les syllabes [ik] avec les lèvres arrondies comme pour [ɔ].

musique, critique, artistique, démocratique, publique, folklorique.

1.7. Ecoutez et répétez après le speaker l'exercice qui suit en passant de l'articulation de [k] à celle de [g].

[k] – [g]	[k] – [g]
car – gare	coût – goût
carte – garde	quand – gants
cas – gars	quai – gai

1.8. Répétez après le speaker les mots qui suivent.

- a) gamin, égal, gars, goût, gomme, gonfler;
- b) carte – cas – quand goût – coût – qui
gare – gars – gants coller – cor – conte

1.9. Lisez les mots qui suivent.

- a) amical, canard, victime, macaque, facteur, crabe, placard, capitaine, siècle, certificat, carte, caste, acte, cravate, carafe, caravane, lactabe, carnaval, cavalcade, capable, creux, creuse, casse, ancre, tocsin, cohue, cœur, court, euve;
- b) grêle, galère, bagatelle, grammaire, gravelle, gala, agate, garçon, galop, grasseyer, gaule, aveugle, tigre, règle, aigle, seigle, graisse, grève, gamme, gaze, cigogne, grand, grande, goutte, gratter;
- c) figurer, ligue, figure, collègue, tigueur, lugubre, léguer, guttural, muguet, guider, guitare, virgule, guetter, vergue, guérite, guinguette, gustatif, vigueur, langue;
- d) quart, quasi, quête, quitter, qualité, liquide, chaque, marquer, quinine, plaquer, traquer, quel, critique, lirique, barrique, mystique;
- e) fisc, arc, talc, parc, lac, sac, bac, sec, échec, trafic, caduc, musc, viaduc, turc;
- f) banc, roc, choc, tronc, estoc, blanc, grec, flanc, bouc, duc, franc, sang, rang;
- g) Jacques, rencontrer, cave, qui, képi, balcon, escalier, bouquet, conduire, cabinet, cinq, kilo, capitale, couloir, cuisine, lucarne, confort, jusqu'au, beaucoup, compliment, kiosque, klaxon.

1.10. Groupes consonantiques.

a) *Position finale*

- [kr]: âcre, massacre, cancre;
- [gr]: tigre, ogre, bigre;
- [kl]: miracle, spectacle, obstacle;
- [gl]: épingle, triangle, jungle;

Position intervocalique:

- [kr]: accroc, micro, sucrer;
- [gr]: agrume, aigri, engrais;
- [kl]: acclamer, bâcler, nucléaire;
- [gl]: Aglaé, cinglé, epingler;

Position initiale:

[kr]: cri, croire, crème;

[gr]: gris, gramme, grotte;

[kl]: client, clé, classe;

[gl]: glace, glisser, glousser;

b) [ks]: taxi, luxe, boxeur, anxiété, externe, expérience, excursion, excessif; accès, succès, accident, accepter, vaccin; action, élection, fonction, sélection;

[gz]: exact, exhaler, exercices, exiger, exhiber, exotique, exhorter, exhumer.

1.11. Prononcez le [g] de la même manière, quelle que soit sa position. Ne relâchez pas le [g] en [k] à l'intervocalique.

gars	gag – vague – bague	mes gains – c'est guindé
gai	bègue – collègue	à la gare – hagar
Gui	ligue – figue	égaie – il est gai
goût	fougue	anguille – aiguille
gond	gong	égoût – ragoût
gain	zinc – dingue	lagon – Harpagon

1.12. Groupez les mots qui suivent de façon à faire des paires de mots dont le sens est différencié par la substitution des consonnes [k–g], et prononcez-les.

cage – _____,	case – _____,
crise – _____,	crue – _____,
cri – _____,	coûter – _____,
gage – _____,	gaz – _____,
grise – _____,	grue – _____,
gris – _____,	goûter – _____,
écart – _____,	égoutter – _____,
légume – _____,	écouter – _____,
écume – _____,	égard – _____.

1.13. Citez des exemples où la substitution de la sourde [k] à la sonore [g] à la fin des mots sert à différencier le sens de mots.

1.14. Les graphies du son [k]. Complétez le tableau.

c	qu	k
un cadeau	qui	le ski
...
...
...
...

2. Entraînement de groupes de mots et de phrases

2.1. Lisez et écoutez les expressions idiomatiques suivantes.

fort comme un turc;	gras comme une caille;
méchant comme la gale;	saoul comme une grive;
joli comme un cœur;	rapide comme l'éclair;
maigre comme un clou;	frais comme un gardon;
orgueilleux comme un paon;	réglé comme une horloge .

2.2. Suites [g] – [g], [k] – [k]. Prononcez les expressions suivantes puis vérifiez votre prononciation en écoutant l'enregistrement.

à contre cœur	cas par cas
à corps et à cris	en zigzag
bon gré mal gré	d'égal à égal
à gogo	goutte à goutte
au coup par coup	coûte que coûte

2.3. Paires minimales en contexte. Reprenez les phrases suivantes en distinguant bien les mots.

[g] – [k]	[k] – [g]
Pas de glace en classe.	Pas de car à la gare.
Pas de gars dans ce cas.	Pas de camp à Gand.
Pas de gaz dans sa case.	Pas d'écran pour les grands.
Pas de pagaies dans ce paquet.	Pas de belle croupe dans ce groupe.

Pas de guerre au Caire.
 Pas de gens gais sur le quai.
 Pas de gueux dans la queue.
 Pas de dogue dans les docks.

2.4. Opposition [k] / [g]. Cochez la phrase entendue.

Exemple:

C'est classé. C'est glacé.

A vous:

C'est un drôle de cas. C'est un drôle de gars.

Quels écarts! Quels égards!

C'est un problème de coût. C'est un problème de goût.

Il faut l'acquérir. Il faut la guérir.

Il est à créer. Il est agrée.

Je vais à Caen. Je vais à Gand.

Il la cassait. Il l'agaçait.

Ne l'écoute pas. Ne l'égoutte pas.

2.5. Lisez la transcription qui suit.

[lə-ka-ka-o-də-kə-laʔ-ɛtɛk-sɛː lãʔ]

[kal-ky-le-sə-kə-vu-kut-sə-kak-tysʔ]

[ɔːgystʔ-sə-gar-ga-riz-laːgɔrʒʔ]

2.6. Remplacez les blancs par les lettres "g" ou "c" selon ce que vous entendez.

Il a ... onfié ses ... ants en ... uir à sa ... opine pour qu'elle les re ... onse. Il a dé ... laré ne pas vouloir ... ôter cette entre ... ôte à la sauce ai...re. ... omment peut-il ... arder un aussi ... rand ... ourade après une telle ... atastrophe?

2.7. Remplacez les blancs par les lettres "g" ou "qu" selon ce que vous entendez.

... elle mouche l'a pi... é ... and nous avons ... itté la ... alerie? Il a fait toutes sortes de ...rimaces au ... ardien ... i l'a re... arde d'un air ... o ...ucnard.

2.8. Remplacez les blancs par les lettres "r", "g" ou "gr" selon ce que vous entendez.

Il a ... a ... anti de nous en ... ager si nous ... impions su... le toit du ... a ... age pou ... épa ... er la ... outtiè ... e et pou... ... e ... ouper les a ... doises qui

avaient de ... in ... ol la pente.

2.9. Prononcez les phrases qui suivent.

Il a couru pour arriver à quatre heures et quart.
Lors qu'il est arrivé le car était parti.
Je vais garer ma voiture et demander au garagiste qu'il regonfle mes pneus.
Quel costume mets-tu?
La gare est à gauche.
Quel est ce télégramme?
Où peut-on engager un guide?
Gustave n'a pas gagné ce concours mais cela lui est égal car il n'a pas beaucoup de goût pour le golf ni de grandes ambitions.

2.10. Prononcez les phrases qui suivent.

Je gagnai l'encoignure d'une porte. Il partait calme.
On ne lui connaissait aucun ami. Les garçons écoutaient avec recueillement.
Il avait écrit une lettre longue. Ecoute, Claire, et ne me gronde pas. C'est mardi gras. On fait un gâteau ou des crêpes? Ecoutez cette musique! C'est un disque de Nicolas Legrand. Une guitare, c'est un beau cadeau. Goûtez ce boeuf bourguignon!

2.11. Trouvez dans un livre français des phrases avec les consonnes [k,g] et prononcez-les.

2.12. Trouvez les équivalents russes des proverbes qui suivent.

Ce qui vient du cœur, va au cœur.
Grandes oreilles, courte langue.
Goutte à goutte, on remplit la cuve.

2.13. Déchiffrez le texte prononcé par le speaker, répétez-le et faites l'analyse phonétique de ce texte.

- 5) A la compagnie aérienne GALAIR
 L'employé: Monsieur bonjour, je vous écoute!
 Un client: J'aimerais quelques renseignements.
 L'employé: Oui, pour quelle destination?
 Un client: Maroc, Agadir.
 L'employé: Quand voulez-vous partir?
 Un client: Le cinq octobre prochain.
 Employé: Vous partirez seul?
 Client: Non, nous serons quatre. Dites-moi, est-ce que le vol est direct?
 Employé: Non, vous faites une escale à Casablanca. Je fait une réservation?
 Client: Oui, s'il vous plaît, au nom de Gaston Lagaffe.
 Employé: Comment?
 Client: Vous avez bien compris, l'autre c'est un vague cousin.

6) Répondez à ces questions et jouez les scènes.

- Comment aller au casino?
- Quel est le garage le plus proche?
- Vous connaissez une discothèque par là?

RÉVISION

1. Enchaînement. Marquez l'enchaînement consonantique en faisant passer la consonne finale dans la syllabe suivante.

[k]	[g]
un bac à sable	une langue européenne
un rock endiablé	du vague à l'âme
une toque en fourrure	un collègue agréable
Il vague à ses affaires.	On se fatigue assez vite.
On manque encore de temps.	Ça se conjugue avec "être".
Ça pique un peu.	Il se drogue encore.

2. Géménées. Maintenez l'occlusion du [k] et du [g].

[k]	[g]
un anorak canadien	la langue gauloise
une banque coweitiennne	une bague grecque
une musique cubaine	un collègue gaulois
une boutique colombienne	une pirogue gaulois
un lac kenyan	une champion de ping-pong gambien

3. Reprenez les phrases interrogatives en articulant nettement comme dans l'enregistrement. Ne faites pas apparaître de souffle après le [k].

- Comment et quand vous contacter?
- Comment maigrir ou grossir?
- Comment commencer? Comment conclure?
- Comment démasquer le coupable?
- Comment gagner le gros lot?
- Comment gouverner?
- Comment convaincre?
- Pourquoi critiquer?
- Pourquoi grogner et grommeler?
- Qui croire? Que croire?

4. Répétez avec un très léger décalage les phrases enregistrées.

- Gargantua* était-il fine guelle? gourmet? gourmand? goulou? glouton ou goinfre?
- Etait-il maigre? gras? gros ou grassouillet?
- Préférait-il les légumes ou les agrumes? les plats sans graisse ou les plats gras? les grillades ou les ragoûts?
- Dégustait-il? grignotait-il? gueletonnait-il? se goinfrait-il ou se gavait-il?

5. Ecoutez le texte dans son intégralité une première fois, puis reprenez-le en lecture légèrement décalée.

Guigne, crises, conflits et catastrophes

“J’ai une grippe carabinée, je me suis cassé la clavicule et j’ai mon cœur qui me tracasse.

On m’a piqué ma carte bleue, on m’a bloqué mon compte en banque et c’est la guerre avec le fisc.

Mon fils cadet a découché, mon plus grand fils a fait une fugue et ma compagne veut me quitter.

Mon directeur m’a convoqué, je ne peux plus compter sur mes collègues et pour finir, ça c’est le bouquet, mon perroquet m’a engueulé!”

Jeux phonétiques

1. Sur la lagune glauque et sur le grand canal,
un gondolier galant sur sa gondole glisse comme coule le temps.
Dans un coin de cordoue, un cordonnier coquin pique,
coud et recoud, colle, colle et recole des sacs en maraquin.

* Gargantua, héros de Rabelais (XVI siècle) est célèbre par généreuse nature et son énorme appetit.

Dans un coin de campagne, un cantonnier grognon, quelque peu gringalet, casse, casse et concasse cailloux et gravillons.

Dans une gargotte gasconne, cinq mousquetaires gaillards engloutissent goulûment un cassoulet fumant.

2. Kiki était cocotte et Coco concasseur de cacao.
Kiki la cocotte aimait beaucoup Coco le concasseur de cacao.
Or, un marquis caracolant et cacochyme
conquis par les coquins quinquets de Kiki la cocotte,
offrit à Kiki la cocotte, un coquet, caraco kaki à col de Karacul.
Quand Coco, le concasseur de cacao s'aperçu que Kiki la cocotte
avait reçu du marquis caracolant caduc et cacochyme un coquet
caraco à col de Karacul, Coco le cocasseur de cacao
conclut: "Je clos mon caquet, je suis cocu." Voilà!

Poésies

Sur cette page blanche où mes vers vont éclore
Qu'un regard quelquefois ramène votre cœur,
De votre vie la page est blanche encore,
Que ne puis-je y graver un seul mot de bonheur!

A.Lamartine.

Poésies

- | | |
|---|---|
| 1. J'aime tout autant
cancanner à Caen.
Que faire des gammes à Gand
Ou gambader à Cannes.
J'aime tout autant
Faire des gammes à Cannes | Que gambader à Caen
Ou cancanner à Gand
J'aime tout autant
Cancanner à Canne
Que faire des gammes à Caen
Ou gambader à Gand. |
|---|---|

2. *Les moustiques*

Les moustiques piquent, piquent Les gens qui Piquent-niquent. Ils attaquent En oblique Les hamacs Elastiques	Et bivouaquent Sans panique, Dans les sacs En plastique. Les moustiques font la nique Aux gens qui Piquent-niquent
---	---

Et qu'ils piquent

Et repiquent
En musique.
C'est comique!

Comptines pour que les consonnes sonnent.

REVISION

[p – t – k]

Dialogues

1. – Papa, prends du paprika.
– Du paprika? Avec plaisir.
– Paul, tu en prends un peu?
– Un peu, après papa. Depuis mon passage à Budapest, je ne peux plus m'en passer.
– Ne te précipite pas sur le paprika! C'est préparé avec du piment, et ça pique le palais!
2. – Tape tant que tu pourras!
– Je tape et je retape, mais tante Antoinette n'entend pas!
– Je téléphonerai.
– Tante Antoinette! Tante Antoinette! Tu entends?
– J'entends, j'entends. Mais attends un instant! Tu rentres trop tôt!
3. – Tu t'entêtes inutilement!
– Je m'entête, je m'entête... Têtu comme tu es, tu t'entêterais tout autant! Cette voiture s'arrête tout temps. C'est embêtant!
– Tu es terrible, mon vieux! Essaie de te calmer un peu. Ce n'est tout de même pas un drame si tu arrives en retard à ton rendez-vous!
4. – Pauvre papa! Il a perdu son passeport et son passe-partout!
– Papa n'a pas pu perdre son passe-partout!
– Pierre l'a placé près de la petite boîte de pastilles, sur le papier que j'ai rapporté de la papeterie.
– Je ne vois ni passeport, ni pastilles, ni papier!
– Tu es myope comme une taupe, mon pauvre Paul, ça n'est pas étonnant!

Poésie

“T'as pas, t'as pas, t'as pas tout dit
T'as pas tout dit à ta Doudou,
T'as des doutes et t'y dis pas tout,
Et qui c'est qui l'a dans le dos? Toi!”

Bobby Lapointe.

LEÇON 28

УРОК 28

[s – z]

I. Articulation

Щелевые, переднеязычные ротовые – глухой [s] и звонкий [z] произносятся при помощи сближения передней части языка с твердым небом. При этом щель, образующаяся между языком и небом значительно уже, чем для тех же согласных в русском языке. Французские [s], [z] более интенсивные. Сравните: сор – сорт [sɔ:r].

Prononcez:

[sa] – [za]	[a´sa] – [a´za]	[a´sa] – [a´za]
[sa] – [za]	[e´se] – [e´ze]	[e´sa] – [e´za]
[se] – [ze]	[e´sa] – [e´za]	[a-se] – [a´ze]
[as ^o] – [az ^o]	[e ^o s] – [e ^o z]	[as ^o] – [az ^o]

II. Graphies

Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
[s]	<ul style="list-style-type: none"> • s начальное или конечное произносимое • s между гласным и согласным (и наоборот) • s начинающее вторую часть составного слова • s в группе носовой гласный + s + гласный • s перед согласным в префиксе trans- • ss 	<p>sucre [sucr(ə)] fils [fi:s]</p> <p>poste [pɔst] Perse [pɛrs]</p> <p>vraisemblable [vʁe-sɑ̃-blabl]</p> <p>la réponse [la-re-pɔ̃s]</p> <p>transport [trɑ̃s-pɔ:r]</p> <p>passer [pa´se]</p>	<p>1) subsister [syb-zis´te], Elsa [ɛl-za], subsistance [syb-zis´ɑ̃s], Alsace [al-zas], alsacien [al-za´sɛ].</p> <p>2) ti + гласный = [tj]: amitié [a-mi´tje], pitié [pi´tje], moitié [mwa´tje], tiède [tjɛd], galimatias [ga-li-ma´tja], chrétien [kre-tjɛ], il tient [il-tjɛ]. vous étiez [vu-ze´tje]</p> <p>3) ti = [ti]: partie [par´ti], ortie [ɔr´ti], garantie</p>

Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
	<ul style="list-style-type: none"> sc перед e, i c перед e, i, y ç перед a, o, u t перед i + гласный x в цифрах 	<p>descendre [de-sɑ̃:dr] cette [sɛt], cycle [sikl] ça [sa], reçut [rɛ'sy], garçon [gar'sɔ̃] nation [na'sjɔ̃], initiale [i-ni'sjal], démocratie [de-mɔ̃-kra'si] dix [dis], six [sis] soixante [swa'sɑ̃t]</p>	<p>[ga-rɑ̃'ti], anéantir [a-ne-ɑ̃'tir]. 4) t = [t] в суффиксах -tier, -tière: entier [ɑ̃'tje], la tabatière [la-ta-ba-tje:r], septième [sɛ'tjem], pénultième [pe-nyl-tjem], volontiers [vɔ-lɔ̃'tje], vingtième [vɛ̃'tjem]. 5) ti после s = [ti]: question [kes'tjɔ̃] bestial [bɛs'tjal], dynastie [di-na'sti], modestie [mɔ̃-dɛs'ti], amnistie [am-nis'ti]. 6) sc = [ʃ] (см. далее). 7) x = [z]: dixième [di'zjem], sixième [si'ziem].</p>
[ks]	<ul style="list-style-type: none"> x между гласным и согласным x в корне слова сс перед i, e x в начале слова 	<p>excuse [ɛks'kyz] fixer [fik'se], boxeur [bɔk'sœr] réflexion [re-flɛk'sjɔ̃] accent [ak'sɑ̃] accident [a-ksi-dɑ̃] xylophone [ksi-lɔ̃fɔ̃n]</p>	<p>1) Bruxelles [bry'sɛl]. 2) x = [k]: xeres [ke'rɛs], excepter [ɛk-sɛp'te]. 3) в именах x = [gz]: Xavier [gza'vje], Xénophon [gze-nɔ̃fɔ̃]</p>
[z]	<ul style="list-style-type: none"> s между гласными s в словах с префиксом trans- 	<p>rose [ro:z] raser [ra'ze] transitif [trɑ̃'zi'tif]</p>	<p>1) см. [s] а также balsamine [bal-za'min], jersey [ʒɛr'ze], nansouk [nɑ̃'zuk].</p>

Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
	<p>перед гласной или перед h</p> <ul style="list-style-type: none"> • z в фонетически не конечном положении • zz в заимствованных словах <p>Не произносится:</p> <ul style="list-style-type: none"> • z на конце слов • x в порядковых числительных (см. [s]). 	<p>transhumer [trã-zy-me] azur [a-zy:r] zéro [ze-ro]</p> <p>jazz [dʒa:z]</p> <p>nez [ne] lisez [li-ze]</p>	<p>2) s в словах с префиксом trans- перед согласной (см. [s]).</p> <p>3) s начинающее вторую часть составного слова (см. [s]).</p> <p>4) z произносится на конце слов: gaz [gaz], fez [fɛ:z], rémiz [re-mi:z];</p> <p>5) zz, z = [dz] в заимствованных словах: zeta [dze-ta], mezzo [mɛd-zo], piazzeta [pi-ad-zet-ta].</p> <p>6) z = [s] в заимствованных словах: batz [bats], quartz [kwarts], ruolz [ry-ɔls].</p>
[gz]	<ul style="list-style-type: none"> • x между гласными не в корне слова • в префиксах ex-, inex- перед гласной или перед h • в префиксе hexa - 	<p>examen [ɛg-za-mã] exercice [ɛg-zer-sis] exiger [ɛg-zĩ-ʒe] exiber [ɛg-zĩ-be]</p> <p>hexamètre [ɛg-za-mɛtr]</p>	<p>1) x = [gz] в заимствованных словах: xaraffe [gza-raf].</p> <p>2) в словах, начинающихся с xanth: xanthophylle [gzã-to-fil].</p>

III. Exercices d'entraînement

1. Entraînement de mots isolés

1.1. Lisez les mots qui suivent.

- a) salle, aise, scalpe, nasale, savate, basane, averse, braise, fraise, serpe, paresse, caserne, adresse, salve, messe, malaise, espèce, salaire, falaise,

- verser, lésez, baisser, graisser, baiser, seller, désarmer, désespérer, graisse, ses, perspective, artiste, surprise, presse, analyse, assister, saisir, sud, crise, mystère, résultat, service, système, réaliser, nécessaire, bêtise, réaliste, utiliser;
- b) déshérité, creuse, nerveuse, radieuse, malheureuse, fameuse, dose, rose, chose, pose, oser, osier, rosier, gosier, arroser;
- c) base, vase, phase, case, phrase, rase, jaze, gaze, zèle, zéro, azur, zephir, gazette, quatorze, quinze;
- d) garçon, leçon, maçon, façon, limaçon, façade, reçu, aperçu;
- e) démocratie, bureaucratie, diplomatie, balbutier, initial, initiative, diction, condition, manifestation, national, patience, dictionnaire, révolutionnaire, égyptien, ambitieux, question, gestion, vestiaire, stationner, suprématie, questionnaire, modeste, forestier, fastidieux, diction;
- f) exalté, examiner, exercer, exil, exotique, exhaler, exhorter, inexécuté, inexactitude, excès, exciter, excuser, expressif, extase, extra, inexplo­ré, inexplicable, prétexte, axe, luxe, taxi, axer, taxer, vexer, beauxite, auxiliaire, complexe, paradoxe, exagérer, exigence, excentrique, existence, exécuter, perplexe, expéditeur, exorbitant, orthodoxe, extrême, exprimer, extérieur, expérience, exceptionnel, expulsion, exogène, expansion, exemple, exhausser, expliquer, expertise;
- g) science, caste, face, conscience, race, consciencieux, consciencieuse, cime, cible, trace, durci, centre, glace, susciter, épicerie, cidre, pièce, accent, palace, médecine, milice, recette, accéder, nécessaire, spécialiste, cigare, succès, efficace, certificat, cerceau, siècle, bracelet, cimetiè­re, cygogne, cycle, acide;
- h) devise, respecter, reculer, médecine, mesure, squelette, sûreté, lessive, geste, samedi, arsenal, magistrat, durcir, rescapé, respectable, saute, sotté, sténo, sténographe, stylo, stylographe, sauce, restaures, se, ce, ses, ces, sou, roseraie, bracelet, vaseline, mousseline, sauterie, épicerie, agressif, tierce, bouleverser, médecin, préhistoire, saharien, compréhensible, appréhension, acide, ancre, accéder, recul, gerçure, cerceau, caduc, susciter, succès, jonc, accent, accuser, glaçure, turc, accident, convaincre, musc, accélérer, conscience, accompagner, efficace, souvent, grâce, sculpteur;
- i) pas, ras, las, bas, tas, gras, gros, polonais, lors, alors, éclos, héros;
- j) passe, grasse, lasse, tasse, caisse, épaisse, intéressant, intéressante, ramasser, gentillesse, rehausser, grasseyer, essayer, adresse, paresse.

1.2. La lettre c se prononce [k] ou [s]. Classez les mots suivants dans le tableau.

Nicolas – cinq – cadeau – spectatrice – connaître – cinéma – c'est – ce – cahier – mercredi – octobre – excusez – moi

c = [k]	c = [s]
...	...
...	...
...	...
...	...
...	...
...	...

1.3. Cherchez des mots contenant le son [s] et classez – les dans le tableau suivant.

s	ss	c	ç	x	t
triste	russe	mince	garçon	soixante	attention
...
...
...
...

1.4. Cherchez les mots contenant le son [z] et classez-les dans le tableau suivant.

s	z
maison	douze
...	...
...	...
...	...
...	...

1.5. Les [s] et les [z] de la politique. Ecoutez et lisez les mots suivants. Classez-les selon leur prononciation et leur orthographe.

socialisme – démocratie – exécutif – politiser – diplomatie – révolution – politicien – sénat – extrême gauche / droite – franc-maçon – élection – isoloir – ambassade – citoyen – partisan – centre – nation – coexistence – assemblée – ministre

[s]		[z]	
s	socialisme	s	politiser
ss	..........		..........
-tie	démocratie	x	...............
-tion	..........		..........
c	..........		..........
ç	.....		.....
x	..........		..........

1.6. Paires minimales. Ecoutez, puis cochez le mot entendu.

Exemple: zoo seau

A vous:

Position initiale

zèle	<input type="checkbox"/>	sel	<input type="checkbox"/>
zone	<input type="checkbox"/>	Saône	<input type="checkbox"/>
zélé	<input type="checkbox"/>	scellé	<input type="checkbox"/>
zona	<input type="checkbox"/>	sauna	<input type="checkbox"/>

Position intervocalique

cousin	<input type="checkbox"/>	coussin	<input type="checkbox"/>
désert	<input type="checkbox"/>	dessert	<input type="checkbox"/>
baiser	<input type="checkbox"/>	baisser	<input type="checkbox"/>
Asie	<input type="checkbox"/>	assis	<input type="checkbox"/>
six ans	<input type="checkbox"/>	six cent	<input type="checkbox"/>

Position finale

douze	<input type="checkbox"/>	douce	<input type="checkbox"/>
visé	<input type="checkbox"/>	vice	<input type="checkbox"/>
ose	<input type="checkbox"/>	hausse	<input type="checkbox"/>
ruse	<input type="checkbox"/>	russe	<input type="checkbox"/>
base	<input type="checkbox"/>	basse	<input type="checkbox"/>

1. 7. Position variées.

[s]: ce, cet, cette, ces, ça, ceci, celle-ci, celle-là, ceux-ci, ceux-là; son, sa, ses, se, souvent, soudain, sous, sans, sauf, sur, dessus, dessous, assez, aussi, sel, verser, chanson, escalier, as; poisson, grosse, mission, cycle, ciel, morceau, musicien, céder; façon, maçon, reçu, aperçu, façade, français, balançoire; six, dix, soixante, Bruxelles; scie, sceau, scène; initial, idiotie, essentiel, présidentiel, patient, ambitieux, ambition, prétention;

[z]: oasis, musique, poison, cousin, rose, église; zoo, zèbre, onze, gazon, dizaine, gaz; deuxième, sixième, dixième;

Liaison en [z] devant une voyelle pour les mots suivants:

les, des, ces, mes, tes, ses, nos, vos, leurs, nous, vous, ils, elles, sans, sous, plusieurs, quelques, certains, plus, moins; chez, assez; aux, dix, six.

1. 8. Répétez après le speaker les mots suivants.

[s] – [s]	[z] – [z]	[s] – [z]	[z] – [zs]
sensible	zazou	saison	moisissure
semestre	zozoter	saisir	choisissez
assassin	zizanie	rassasié	désastre
associé	zézayer	cerise	résister
cécité	zigzag	ciseau	désister
cesser	désabusé	préciser	désespoir

souci	zézaïement	décisif	position
censure		cyrrhose	hésitation
ascension			désertion
scission			rosace
science			transaction

1. 9. Groupes consonantiques. Ne dissociez pas les groupes [sp], [st], et [sk] à l'initiale d'un mot.

trace	→	strace	colère	→	scolaire
tort	→	store	qui	→	ski
tresse	→	stress	corps	→	score
tic	→	stick	carole	→	scarole
toque	→	stock	caille	→	skaï
port	→	sport	coupe	→	scoop

1.10. Paires minimales. Ne confondez pas.

cesse	et	seize	bus	et	buse
tresse		treise	race		rase
casse		case	hausse		ose
douce		douze	blesse		Blaise

1.11. Classez les mots suivants dans le tableau selon la prononciation de "x":

un exercice – un exemple – un taxi – un examen – c'est excellent – un klaxon
– six – c'est exact – le Mexique – dix – la boxe – soixante – deuxième – il existe

x = [ks]	x = [gz]	x = [s]	x = [z]
...
...
...
...

1.12. Répétez après le speaker les mots et les groupes de mots qui suivent. Différenciez [s/z] par la vibration des cordes vocales (consonne sourde [s] / consonne sonore [z]).

a) [s] et [z] au commencement des mots. Veillez à ce que le passage de la

consonne à la voyelle soit immédiat.

sa	ce	seau
c'est	ceux	son
ces	sain	zoo
ses	sans	zon

b) [s] et [z] à l'intérieur des mots (en position intervocalique) et au commencement des mots.

Ne relâchez pas la tension musculaire au cours de l'émission des consonnes.

assez	cessez	saisit
essai	sensé	saison
essaim	saucer	raison
hausser	cessons	saisissons

c) [s] et [z] à la fin des mots.

Veillez à ce que la détente de la consonne finale soit nuancée en [ə].

N'assourdissez pas le [z] final. Attention à la durée de la voyelle qui précède la consonne [z].

[s]:	as, anse, os, once;
[z]:	ose, onze, aise, dose;

d) [s] et [z] dans les quasi-homophones.

Différenciez le sens de mots par l'emploi de [s] ou de [z].

once	– onze	sans cesse	– sans seize
hausse	– ose	sans seau	– sans eau
esse	– aise	sans ceux	– sans eux

1.13. Trouvez vous-même des mots ayant à la finale la consonne [z].

Dites: la consonne [z] reste-t-elle sonore à la fin du mot?

1.14. Conjuguez les verbes “commencer”, “placer” au présent, à l'imparfait et au passé simple de l'indicatif.

Dites: quelle est la particularité de l'orthographe des verbes en-cer?

1.15. Prononcez les mots qui suivent et écrivez-les en transcription phonétique. Groupez les mots de façon à opposer [s] à [z] au commencement, à l'intérieur et à la fin des mots. Prononcez ces paires de mots.

[s] [z] [s] [z] [s] [z]

Exemple: sel – zèle, poisson – poison, basse – base

A vous: seize – _____, (il) casse – _____,
 baisse – _____, zone – _____,
 puissant – _____, (il) baise – _____,
 puissant – _____, Saône – _____,
 saison – _____, (nous) cassons – _____.
 (nous) cessons, cesse – _____,
 (il) case, (nous) casons – _____,

2. Entraînement de groupes de mots

2.1. Prononcez les mots qui suivent. Faites attention – à l'alternance consonne – zéro phonique. A quelles fins ces alternances sont-elles utilisées?

Grosse – gros	ils paraissent – il paraît
fausse – faux	ils produisent – il produit
grasse – gras	ils traduisent – il traduit
lasse – las	ils arrivent – il arrive
	ils attirent – il attire

2.2. Différenciez par la prononciation du [z] la 3^e personne du pluriel et la 3^e personne du singulier des verbes à l'initiale vocalique:

ils attrapent	– il attrape	ils allaient	– il allait
ils achètent	– il achète	ils attendaient	– il attendait
ils espèrent	– il espère	ils étendaient	– il étendait
ils aiment	– il aime	ils entendaient	– il entendait
ils ordonnent	– il ordonne	ils admettaient	– il admettait
ils entrent	– il entre	ils apprenaient	– il apprenait
ils habitent	– il habite	ils estimaient	– il estimait
ils imitent	– il imite	ils échappaient	– il échappait
ils agitent	– il agite	ils élevaient	– il élevait
ils achèvent	– il achève	ils écrivaient	– il écrivait

2.3. Prononcez les groupes de mots qui suivent.

- nous aimons, nous habitons, nous étudions, nous invitons, nous importons, nous indiquons, nous imposons, nous inspectons;
- six élèves, dix heures, deux exercices, dix années, deux amis; six arbres, deux images;
- vieux amis, jeunes élèves, belles étagères, premiers exercices, jeunes aviateurs, vieux arbres, derniers articles;
- vous aimez, vous habitez, vous allez, vous écrivez, vous allumez, vous apportez, vous obligez, vous ouvrez, vous imitez, vous achetez.

2.4. Répétez après le speaker les groupes de mots qui suivent.

un espion scandinave	un spectacle estival
un espoir scolaire	un sport esthétique
un estivant stupide	un style espagnol
un escalier splendide	un score espéré

**2.5. Les prononciations de “plus”.
Observez ce tableau.**

1. Négation

[ply] ↑	Je (ne) veux plus. – Il n’y en a plus. – Il n’est plus là. – Plus de place! – Plus de bruit! – Moi non plus.
[plyz]	Je (ne) veux plus _{en} parler. – Il n’y en a plus _{un} seul. – Il n’est plus _{ici} . – Plus _{une} place! – Plus _{un} bruit!

2. Addition

[plys]	2 plus 2 – 500 plus 100 – 6 plus 10. en plus.
--------	--

3. Comparatif / superlatif

[plys] ↓	– Un peu plus ou beaucoup plus? – Il y a plus de place ici (qu'ailleurs). – Il y a plus de bruit ici (qu'ailleurs). – Je n'ai pas plus de chance (que toi). – Je ne bois pas plus de café (qu'avant).
[ply]	– C'est plus loin. – Plus fort! – Un an plus tôt. – le plus facile – la plus belle. – J'ai recommencé plus d'une fois. – J'ai dépensé plus de la moitié de ma bourse. – On était plus de dix.
[plyz]	C'est plus_important. – C'est plus_utile. le plus_intéressant la plus_amusante.

Remarque: la prononciation de "plus" est tantôt fixe, tantôt variable.

- Fixe: les parties grisées.
- Variable: les parties non grisées; les flèches indiquent l'autre prononciation possible.

2.6. Distinguez bien la prononciation des mots de la liste 1 ([ɛsp]) et de la liste 2 ([sp]).

Liste 1:

[ɛsp]: un espoir, un espace, l'Espagne, un espion, un esprit;

[ɛst]: une estampe, un esthète, une estrade, un estomac;

[ɛsk]: un escalier, une escadre, un escargot, une escapade;

Liste 2:

[sp]: un sport, un spectacle, une spirale, une splendeur;

[st]: un stade, un stage, un studio, un style, un stimulant;

[sk]: un score, un scalpel, un scandale, un scrupule.

2.7. Paires minimales/liaison: Ne confondez pas.

les cieux	et	les yeux	Ils centrent.	et	Ils entrent.
les sœurs		les heures	Il l'essaie.		Il les ai.
les sauts		les os	Ils sont.		Ils ont.
les soies		les oies	Ils cèdent.		Ils aident.

3. Entraînement de phrases

3.1. Oppositions masculin/féminin, singulier/pluriel position finale.

a) [z]: opposition masculin/féminin

Prononcez les séquences suivantes en complétant:
Polonais et Polonaises,

Libanais et, Albanais et,

Chinois et, Danois et,

Hongrois et venez nombreux et

b) opposition singulier/pluriel

Passez du singulier au pluriel

[s]

Exemple: Quand finit-elle? → Quand finissent-elles?

A vous: Où atterit-il? →

Me reconnaît-elle? →

Réussit-elle? →

Pourquoi ne grandit-il pas? →

[z]

Exemple: Que lit-il? → Que lisent-ils?

A vous: Se plaît-elle ici? →

Où me conduit-elle? →

Pourquoi se tait-il? →

Que construit-il? →

3.2. Lisez la transcription qui suit.

[se-se-də-sy-krə-sə-sy-krə dərʒ]

[si-se-si-le-sərʒ-se-se-də-si-flɛʃsi-mɔ̃-se-srɛ-də-si-flɛ-a-sɔ̃ tu:r]

[se-za-mi-də-za-zi-vjen-də-zã-zi-barʃ-ε-se-də-zã-zi-bar-kil-za-pər-tə-se ro:z]

3.3. Paires minimales. Ne confondez pas.

Vous savez tout?	et	Vous avez tout?
Ils sont foux.		Ils ont tout.
Ils s'aiment.		Ils aiment.
Ils s'écoutent parler.		Ils écoutent parler.
Ils s'amuseent en parlant.		Ils amusent en parlant.
Ils s'appellent Duprès.		Ils appellent Duprès.

3.4. Prononcez les phrases qui suivent.

Ce sont ceux de ma classe. Ils sont seize.
C'est ça la dose assez de sauce.
Poisson sans boisson est poison.

3.5. Prononcez les phrases qui suivent.

- a) Ils sont fatigués, ils ont soif.
Maison sans femme, corps sans âme.
- b) Groupes consonantiques.
Les touristes visitent les sites historiques.
Il risque de pleuvoir sur le stade.
Sa spécialité, c'est le steak au poivre.

3.6. [ks] – [gz]

Prononcez les phrases qui suivent.

Ce plat mexicain est excellent.
L'exercice est facile.
Il veut réussir à son examen.
Son explication est extraordinaire.

3.7. [ply] / [plys] / [plyz]

Prononcez les phrases suivantes.

Je n'en veux plus.
Il est plus grand et plus intelligent.
Vous en voulez un peu plus?
Deux plus deux font quatre.

3.8. Paires minimales.

Répétez les phrases qui suivent après le speaker.

- Je cesse le seize.
- Elle s'est fait treize tresses.
- Ne casse pas la case.
- Il a douze douces épouses.
- Que fait cette buse sur le bus?
- Blaise se blaise souvent.
- L'état ose une hausse des prix.

3.9. Prononciation de “six” et “dix”.

a) [sis] – [dis]

- J’en prends dix.
- Je joue le dix rouge.
- C’est la chambre 110.
- Ils arrivent à six.
- Nous serons dix à table.
- 103, 104, 105, 106.

b) [siz] – [diz]

- Ils est six heures.
- Voilà ses six enfants.
- Donnez-moi six œufs.
- Nous avons nos six amis ici.
- J’ai passé ici dix années de ma jeunesse.

c) [di] – [si]

- Tout à dix francs!
- Nous avons dix doigts et dix doigts de pied.
- Il vient tous les six jours.
- Ça coûte six francs.

3.10. Répétez les phrases suivantes après le speaker.

- Je suis sérieux et stable.
- Je suis sensible et soucieuse.
- Je suis spontané, sociable, et sympa.
- Je suis secrète, silencieuse et solitaire.
- Je suis spirituel, subtil et sensuel.

3.11. Remplacez les blancs par les lettres “s” ou “ss” selon ce que vous entendez.

C’est un poi...on bien a... ai... ouné à la chair ro...ée.

Où po...er ce de... ert apéti...ant mais a...ez peu pré...entable?

Il est a...ez amu...ant quand il plai...ante.

Vous connai...ez cette dan...eu...e qui pa...e ce...oir à la télévi...ion.

3.12. Prononcez les phrases qui suivent.

C’est un désert au sable rose dans lequel se trouvent des zèbres qu’on ne voit pas au zoo.

Le vase repose sur un socle peu visible.

J’ai acheté des chaussures qui sont solides mais trop serrées.

Il est insupportable lorsqu’il se passionne pour les courses automobiles.

Je suis stupide d’avoir cassé la superbe tasse qui me vient de ma sœur.

J’espère qu’elle ne sera pas trop triste.

Il utilise les plaisanteries de son voisin.

Ses positions ne sont pas prises au hasard.

3.17. Jouez ces petits dialogues.

- 1) – Il y en a treize.
– Tu plaisantes, on ne peut pas prendre le treizième!
- 2) – Il est vraiment insouciant.
– Une telle insouciance, c'est insensé!
- 3) – Il s'est opposé à ce projet.
– Pourquoi cette opposition?
- 4) – Vous savez que nos plans ont été sabotés.
– Ils les ont encore sabotés, que c'est agaçant!
- 5) – Alors, César, tu es satisfait de ton pèse-tabac?
– Non, il ne sert à rien, c'est une invention sans intérêt.
- 6) – Oh, mais vous avez acheté un nouveau système à mesurer la pollution!
– Ne m'en parlez pas, je n'ai pas encore réussi à le poser.
- 7) – Suzanne, ton allume-gaz à trois vitesses, il fonctionne comment?
– Je n'en sais rien, il est impossible à utiliser.
- 8) *Suzette*: Cécile, ma douce sœur, si ceci se savait!
Cécile: Silence donc Suzette, ceci est un secret.
Suzette: Etes-vous sûre ma sœur, de céler ce secret?
Cécile: Sûre et certaine, chère sœur, soyez en assurée.
Suzette: Mais si ceci, ma sœur, par hasard se savait?
Cécile: Si ce secret se sait, c'est qu'il se sera sauvé.
Suzette: Ciel! et si par hasard ce secret se sauvait!
Cécile: Ce ne serait, ma sœur, certes pas le premier!
- 9) – C'est le 26 décembre que Suzanne et Cécile ont décidé d'aller faire du ski au Sauze.
– Je suis au courant de leur décision. Elles ont eu la gentillesse de nous inviter, ma sœur et moi, mais nous avons hésité.
– N'hésitez pas: allez-y! Mais si! Mais si! C'est si amusant!

RÉVISION

1. Paires minimales et liaison.

Ecoutez et complétez avec "s" si vous avez entendu [s], ou avec le signe $\hat{\quad}$ si vous avez entendu [z].

Exemple: ils ... adorent → ils s'adorent
ils ... oublie \hat{t} → ils oublie \hat{t}

A vous: ils ... avancent → ils ... estiment

ils ... imaginent	→	ils ... usent
ils ... informent	→	ils ... expriment
ils ... enferment	→	ils ... organisent

**2. Paires minimales / liaison.
Ne confondez pas.**

Vous savez danser.	et	Vous avez dansé.
Vous savez l'heure.		Vous avez l'heure.
Nous savons son âge.		Nous avons son âge.
Nous savons jouer.		Nous avons joué.
Vous savez tout.		Vous avez tout.
Elles s'injurient.	et	Elles injurient.
Elles s'aident.		Elles aident.
Ils s'aiment.		Ils aiment.
Ils s'écrivent.		Ils écrivent.

3. Liaison [z].

Marquez les liaisons obligatoires des phrases suivantes.

- a) Nous attendons. Vous attendez. Ils attendent. Nous vous attendons.
Ils nous ont attendu.
- b) – Vous nous attendrez encore? – Vous les attendez à quelle heure?
– Que faire en les attendant? – Vous vous y attendiez?
– Vous en attendez encore, des invités?

4. Enchaînement.

Faites passer le [s] et le [z] dans la syllabe suivante.

[z]	[s]
une chose intéressante	une brosse à cheveux
la chaise électrique	un Suisse allemand
une nombreuse assemblée	une promesse incroyable
une scabreuse affaire	Il commence à faire beau.
Il pose une question.	Ça avance un peu.
On se repose un peu.	Passe avant cinq heures!
Je dépose un chèque.	Je le laisse y aller.

5. Géminées.

Allongez la durée du [s] et du [z]. Percevez la vibration du [z] et le sifflement du [s].

[s]	[z]
Ça se sait.	onze zébus
Ça se sent.	douze zèbres
Ça se soigne.	treize zibelines
Ça se salit vite.	quatorze zoulous
Ça se sert comment?	quinze zazous
Ça se sucre?	seize zéros

6. Répétez en respectant l'intonation et les pauses.

- Je t'assure, c'est facile, c'est pas si difficile que ça!
- C'est simple, c'est si simple, c'est simple comme tout!
- C'est sérieux, c'est de plus en plus sérieux leurs études!
- Oh, ça suffit! Ça suffit comme ça!
- C'est satisfaisant, satisfaisant sans plus...
- C'est sûr, sûr et certain!
- Ça s'impose! Cette solution s'impose absolument!
- Ça se précise un peu plus son sujet de thèse!

Amusement sonore

1. Cinq officiers gascons
Passant certain soir à Soissons
Marchandèrent des saucissons:
"Combien ces cinq saucissons?"
– A vingt sous, c'est cent sous".
C'était cent sous, ces saucissons.

Virelangues populaires

2. Un zèbre à Zanzibar zigzagait dans un bar.
"Zèbre, dit la serveuse qui s'appelait Suzon, veux-tu de l'eau gazeuse, de la gaze ou du son?"
 - Non, je veux du gazon, dit le zèbre à Suzon.
 - Zéro pour le gazon, lui répondit Suzette, ce n'est pas la saison, mais veux-tu la gazette, un zeste de citron dans ce vin de Bezon?
 - Non, je veux du gazon encore du gazon, toujours du gazon", dit le zèbre à Suzon...

C. Fonfrede

3. Sans question,
ce n'est pas amusant!
Cent questions,
C'est bien lassant!
- Mon voisin est médecin
Six patients
pour un médecin
c'est insuffisant
Six enfants
pour ce voisin
c'est épuisant.

[ʃ – ʒ]

I. Articulation

Французские щелевые переднеязычные двухфокусные ротовые согласные – глухой [ʃ] и звонкий [ʒ] – отличаются от русских "ш" и "ж" большей продвинутой вперед, благодаря чему они воспринимаются как смягченные варианты этих русских согласных. Кроме того, для них характерно очень сильное огубление. Сравните: шарж – charge [ʃaʒ].

Prononcez:

[ʃa]	–	[ʃa]	[a-ʃa]	–	[a-ʒa]	[a-ʃa]	–	[a-ʒa]
[ʃɑ]	–	[ʒɑ]	[a-ʃɛ]	–	[a-ʒɛ]	[a-ʃɛ]	–	[a-ʒɛ]
[ʃɛ]	–	[ʒɛ]	[ɛ-ʃɛ]	–	[ɛ-ʒɛ]	[ɛ-ʃɑ]	–	[ɛ-ʒɑ]
[aʃ ^ʷ]	–	[aʒ ^ʷ]	[ɛʃ ^ʷ]	–	[ɛʒ ^ʷ]	[ɛ-ʃa]	–	[ɛ-ʒa]

II. Graphies

Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
[ʃ]	<ul style="list-style-type: none"> • ch • sh в заимствованных (английских) словах • sch (редко) • sc в итальян- 	chat [ʃa] mackintosh [ma-kin-tɔʃ] schéma [ʃe-ma] fascisme	1) ch = [tʃ] в заимствованных (испанских) словах: chulo [tʃu-lo], в английских словах: sandwich [sɑ-dwitʃ], speech [spi:tʃ];

Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
	ских заимствований	[fa-´fism] или [fa-´sism] crescendo [kre-´fẽ-´do]	2) ch не произносится: almanach [al-ma-´na]; 3) ch = [k] на конце слова: cromlech [krɔm-´lek]; 4) ch = [k] в словах греческого происхождения: archaïque [ar-ka-´ik], achillée [a-ki-´lɔ], orchidée [ɔr-ki-´dɔ], choral [kɔ-´ral], catéchumène [ka-te-ky-´men], technique [tɛk-´nik], cœur [kœ:r], orchestre [ɔr-´kɛstr], écho [e-´kɔ], psychologie [psi-kɔ-lɔ-´zi], archiépiscopat [ar-ki-e-pis-kɔ-´pa], archiépiscopale [ar-ke-pis-kɔ-´pal], а также в именах собственных Christophe [kris-´tɔf].
[ʒ]	<ul style="list-style-type: none"> • g перед e, i, y • ge перед a, o • j в начале и середине слова 	genou [ʒɔ-´nu], giraf [ʒi-´raf], gymnastique [ʒim-nas-´tik] Georges [ʒɔrʒ], obligeant [ɔ-bli-´zɑ̃], jour [ʒu:r], ajouter [a-ʒu-´te]	1) j = [dʒ] в некоторых заимствованных словах: jazz [dʒa:z], James [dʒeɪms], jeans [dʒɪns]; 2) j = [j] в заимствованных словах: junker [juŋ-´kɛ:r].

III. Exercices d'entraînement

1. Entraînement de mots isolés

1.1. Voici quelques noms de vins français connus. Lisez et écoutez.

Chiroubles

Beaujolais-villages

Chénas

Julienas

Champagne	Saint-Joseph
Chignin	Crozes-hermitage
Chablis	Clos de Vougeot
Gevrey-	Chambertin

1.2. Positions variées.

[ʃ]: chez, chacun, chacune, chaque; chat, cher, chapeau, acheter, chercher, brioche, poche; tache, vache, charte, charme, charge, charade, panache, apache, pêche, vachère, cachette, sachet, cachet;

[ʒ]: je, jamais, jusqu'à, toujours, déjà, aujourd'hui; jupe, jury, joujou, rajouter, bonjour, déjeuner; gel, gîte, gilet, général, girafe, gypse, gymnastique, grange, singe; geai, Georges, geôle, hageoire, rougeole, gageure, mangeons; il mangeait, il songea, en rangeant.

1.3. [ʒ] en position finale.

Formez les substantifs dérivés à l'aide du suffixe "-age". Prolongez la voyelle [a] et prononcez une consonne douce.

Exemple: maquiller → maquillage

A vous:

coquille →	hériter →
grille →	gaspiller →
feuille →	pillar →
outil →	atterir →
décoller →	accrocher →

1.4. Toutes positions.

Réalisez les sons [ʃ] et [ʒ] de la même manière quelle que soit leur position. Ne prononcez ni [tʃ] ni [dʒ].

<i>Finale</i>	<i>Intervocalique</i>		<i>Initiale</i>
marche	marcher	chez	chéri
apache	pacha	chat	château
cache	cachou	chou	choucroute
rêche	réchaud	chaud	chômage
hache	hachoir	choir	choisir
ange	enjeu	jeu	jeûner
âge	agent	gens	gentil
angez	engin	geint	gingembre
singe	Saint-Georges	George	Georgette
rouge	rouget	j'ai	gémir

1.5. Lisez les mots qui suivent.

- a) tache, vache, charte, charme, charge, charade, panache, apache; pêche, vachère, cachette, sachet, cachet; chez, achever, charcuterie, chant; christianisme, scholastique; dimanche, chef, chauffer, cheminée, coucher, charme, chaussée;
- b) mage, sage, grège, geste, gemme, garage, gêner, gager, charger, abréger, stage, loge, doge, toge, gerbe, gêne, berge, serge, marge, singe, charge, margelle, bergère, servage, parage, sagesse, rage, gestion, songe, linge, éponge, (il) longe, lage;
- c) javelot, jet, javel, jeter, jamais, jaquette, jeunesse, trajet, adjectif.

1.6. Prononcez les mots ci-dessous dans lesquels la consonne [ʃ] alterne avec le zéro phonique. Dites: quelle fonction assume cette alternance?

blanche – blanc, franche – franc, fraîche – frais.

1.7. Conjuguez les verbes «manger, nager, plonger» au présent, à l'imparfait et au passé simple de l'Indicatif. Dites: quelle est la particularité de l'orthographe des verbes en -ger?

1.8. Trouvez vous-même des mots avec la consonne [ʒ] à la finale. Prononcez ces mots.

1.9. Répétez après le speaker les mots qui suivent. Différenciez [ʃ / ʒ] par la vibration des cordes vocales (consonne sourde [ʃ]/ consonne sonore – [ʒ]).

- a) [ʃ] et [ʒ] au commencement des mots.
 Veillez à ce que le passage de la consonne à la voyelle soit immédiat.
 Attention aux lèvres (à contrôler dans le miroir):
 [ʃ]: chat, chez, chaud, chant;
 [ʒ]: get, geint, Jean, j'ai;
- b) [ʃ] et [ʒ] à l'intérieur des mots en position intervocalique.
 Ne relâchez pas la tension musculaire au cours de l'émission des consonnes:
 [ʃ]: achat, hacher, hocha;
 [ʒ]: âgé, agent, auget;
- c) [ʃ] et [ʒ] à la fin des mots.
 Veillez à ce que la détente de la consonne finale soit nuancée en [ə].
 N'assourdissez pas le [ʒ] final. Attention à la durée de la voyelle qui précède la consonne [ʒ]:
 [ʃ]: hache, hoche, sache, coche;
 [ʒ]: cage, sage, page, songe, longe, neige, beige;
- d) [ʃ] et [ʒ] dans le quasi – homophones.
 Différenciez le sens des mots par l'emploi de [ʃ] ou de [ʒ]:
- | | | | | | | | | |
|-------|---|------|--------|---|-------|-------|---|-------|
| [ʃ] | – | [ʒ] | [ʃ] | – | [ʒ] | [ʃ] | – | [ʒ] |
| chant | – | Jean | haché | – | âgé | sache | – | sage |
| chez | – | j'ai | lécher | – | léger | bêche | – | beige |

1.10. Prononcez les mots ci-dessous. Groupez-les de façon à faire différencier leur sens par l'opposition [ʃ – ʒ] au commencement, à l'intérieur ou à la fin des mots.

[ʃ]	[ʒ]	[ʃ]	[ʒ]	[ʃ]	[ʒ]
-----	-----	-----	-----	-----	-----

Exemple: chaîne – gêne, (vous) cachez – cagée, cache – cage.

A vous: frangé –, chaînon –, chou –, bouche –,
 beige –, léger –, (nous) gêmons –, hanche –,
 joue –, (il) marche –, char –, lécher –,
 bêche –, franche –, (il) bouge –, jatte –,
 jars –, marge –, ange –

1.11. Complétez le tableau avec des mots contenant le son [ʒ].

j	g	ge
jardin	âge	nous mangeons
.....
.....
.....
.....

**1.12. Paires minimales.
Ne confondez pas.**

<i>finale</i>		<i>Position initiale</i>		<i>intervocalique</i>	
cache	et cage	choix	et joie	léché	et léger
bouche	bouge	chou	joue	boucher	bouger
anche	ange	chute	jute	cachot	cakeot
fiche	fige	chêne	gêne	haché	âgé
hache	âge	char	jarre	mes champs	mes gens

1.13. Remplacez la consonne [ʃ] par la consonne [ʒ].

Exemple: chou → joue!

A vous: schème →

chant →

chêne →

cheveux →

2. Entraînement de phrases

2.1. Lisez la transcription qui suit.

[ʒe-ʃer-ʃe-si-ju:rʃ-ma-ʒœn-ʃat-sy-zi]

[sə-ʒœn-ʒy:ʒʃ-ad-ʒyʒ-la-va-ʃaʃ-te-par-mə-sjœ-ʃo:za-mə-sjœ-zi-ru]

2.2. Remplacez les blancs par les lettres “ch” ou “g” selon ce que vous entendez.

Il a...it ...aque fois sans réflé...ir et avec beaucoup de sans – ...êne. Si on

veut l'obl...er à ...an...er, il se dé...âine, ru...it comme un lion en ca...e et ... oisit de prendre un air ven...eur.

2.3. Remplacez les blancs par les lettres “ch” ou “j” selon ce que vous entendez.

Si ... e ne peux pas vous ... oindre au téléphone, ... e ...oisirai moi-même les ... umelles que vous ...er ...iez.

Vous pouvez a...outer ma...âine en or...aune et ma bro...e en ...ade aux bi...oux que...e veux é...anger.

2.4. La lettre “g” se prononce [g] ou [ʒ]. Notez le son entre les crochets.

Il part en voyage au Portugal.

[] []

Il est au régime. Il ne mange pas d'escargots.

[] [] []

La grange derrière la maison est grande.

[] [] []

Les dialogues de ce film sont ennuyeux.

[]

Ce garçon joue de la guitare.

[] []

2.5. Prononcez après le speaker colonne par colonne.

[ʒ] – [ʒ]	[ʒ] – [j]	[ʒ] – [ʒ]	[ʒ] – [j]
j'ajoute	je chante	je juge	je cherche
j'agis	je cherche	je voyage	je me fâche
je gêne	je chéris	j'envisage	je triche
j'agite	je choisis	je me venge	je chante
je jure	je chiffre	je plonge	je lâche
je joue	je chauffe	je corrige	je cache

2.6. Quelles phrases entendez-vous?

<i>Exemple:</i>	[j]		[ʒ]	
Tu as bouché la bouteille?	<input checked="" type="checkbox"/>	Tu as bougé la bouteille?	<input type="checkbox"/>	
<i>A vous:</i>				
Voilà une belle chatte!	<input type="checkbox"/>	Voilà une belle jatte!	<input type="checkbox"/>	

Pas de chou rouge!	<input type="checkbox"/>	Pas de joues rouges!	<input type="checkbox"/>
Attention à la marche!	<input type="checkbox"/>	Attention à la marge!	<input type="checkbox"/>
Mettez-les dans le cachot!	<input type="checkbox"/>	Mettez-les dans le cageot!	<input type="checkbox"/>

2.7. Paires minimales en contexte.

- | | |
|---------------------------------------|------------------------------|
| – Sache d'être sage! | – Ces chaînes me gênent. |
| – Cache la cage! | – Je vais à son chevet. |
| – Ecoute le chant de Jean! | – Ce chien vient de Gien. |
| – Donne sa jatte à la chatte! | – J'erre, mon cher. |
| – Embrasse-moi sur la joue, mon chou! | – Ce potache aime le potage. |
| – Pas de hache à cet âge! | – Jo a chaud. |

2.8. Reprenez les phrases suivantes.

- | | |
|--------------------------------|------------------------------|
| – Bonne journée, chère Jeanne. | – Bon séjour, mes chéris. |
| – Bonne chance, mon chou. | – Bon voyage, chère Jacques. |
| – Bonjour, mon cher Georges. | – Joyeux Noël, cher Charles. |

2.9. Prononcez les phrases qui suivent.

- a) Charles chargeait sa charette. Jean est méchant. Charles est agent. Jean va chez Jacques. Vous cherchez le jardin des Tuileries. L'ami de Jacques reste dix jours.
- b) Bonjour! Où déjeunez-vous? Quel âge as-tu? Il a quel âge? Il est riche?

2.10. Prononcez les phrases qui suivent.

Il sait utiliser son charme quant il veut échaffauder des plans ou marchander quelque chose.
 Je vais changer cette jupe beige, le tissu est trop rigide.
 Il faut toujours qu'il juge les gens sur leur mine.
 Il s'acharne à cacher son échiquier et chaque fois il met des jours à le rechercher.
 Il m'a acheté une broche très chouette.
 Le singe est un animal agile qui aime se réfugier dans les arbres.
 Je vous présente le benjamin de la famille: c'est un jeune garçon qui vit en Egypte.

2.11. Déchiffrez le texte prononcé par le speaker, prononcez-le et faites l'analyse phonétique de ce texte.

2.12. Trouvez les équivalents russes des proverbes qui suivent.

Chacun cherche son semblable. _____

Chaque chose en son temps. _____

Jeter un chat aux jambes de quelqu'un. _____

Jamais paresse n'acquiert richesse. _____

Jamais un bon chien n'aboie. _____

Acheter chat en poche. _____

3. Entraînement de groupes de mots et de phrases

3.1. Ecoutez et répétez.

Campagne électorale.

- Monsieur Chalon, que pensez-vous faire pour protéger nos champs et nos pâturages contre les pluies acides?

- J'envisage de réunir nos chimistes les plus chevronnés pour rechercher ensemble une solution à ce problème fâcheux.
- Monsieur Duchemin, comment lutterez-vous contre le racisme chez les jeunes?
- J'aimerais y arriver un jour en leur prêchant, si je puis dire, la tolérance et la charité dès le plus jeune âge.
- Jénéral Bichon seriez-vous prêt à utiliser l'énergie solaire pour le chauffage de vos bâtiments?
- Vous n'y songez pas! J'ai l'intention d'installer prochainement un système de chauffage par énergie nucléaire.

3.2. Ecoutez et répétez.

Les projets de Jeanne Chala

Le présentateur: Et voici notre plus jeune chanteuse: Jeanne Chala (applaudissements), Jeanne Chala que nous avons la joie d'accueillir aujourd'hui dans ce show. Alors Jeanne, quels sont vos projets?

Jeanne Chala: Tout d'abord je compte me rendre au Japon pour une série d'enregistrements. Je songe ensuite à voyager quelque temps, juste pour le plaisir. Et puis, j'ai également l'intention de changer quelques morceaux. J'aimerais choisir des succès étrangers. J'ai aussi envie de m'acheter une maison, je pense prendre quinze jours pour ça. Voilà!

Le présentateur: Merci Jeanne. J'espère vous revoir bientôt et je vous souhaite un bon voyage au Japon.

Jeanne Chala: Merci! Mais je tiens à vous chanter une dernière chanson.

Jouez ces petits dialogues.

- 1) – Jardiner, ça te plaît?
– J'aimerais bien faire un peu de jardinage.
- 2) – Tu vas chercher Charles?
– Oui, je le chercherai moi-même.
- 3) – Tu crois qu'il faut marchander ces bijoux?
– Ces bijoux, oui, je veux les marchander.
- 4) – La douche ne marche pas?
– Si seulement la douche marchait!
- 5) – Je vous présente Julie.
– Bonjour, Julie.

RÉVISION

1. Enchaînement.

Faites passer le [ʃ] et le [ʒ] dans la syllabe suivante.

[ʃ]

- Ça me touche énormément.
- On cherche encore?
- Elle se penche en avant.
- la bouche ouverte
- une tache indélébile
- une pêche abricot

[ʒ]

- Il voyage énormément.
- Ça vous dérange ou non?
- On mange ensemble?
- le langage enfantin
- un ouvrage important
- une image en relief

2. Géménées.

Allongez la durée du [ʃ] et du [ʒ]. Pour le [ʒ], rechercher la vibration des cordes vocales.

[ʃ]

- une douche chaude
- une cruche chinoise
- une bouche charnue
- On marche chaque jour.
- Il se cache chez nous.

[ʒ]

- un juge généreux
- un visage jouflu
- un âge joyeux
- La neige gèle.
- Elle ne voyage jamais.

3. Observez les deux prononciations des phrases suivantes.

[ʒə]

- Je pense à toi.
- Je commence quand?
- Je t'invite.
- Je finirai plus tard.
- Je ne peux pas venir.
- Je ne comprends pas.
- Je ne fume plus.
- Je ne sais pas.

[ʒ] ou [ʃ]*

- Je pense à toi.
- Je commence quand?
- Je t'invite.
- Je finirai plus tard.
- Je (ne) peux pas venir.
- Je (ne) comprends pas.
- Je (ne) fume plus.
- Je (ne) sais pas.

* Dans cette deuxième série, plus familière que la première, la chute du [ə] de "je" et du "ne" met la consonne sonore [ʒ] en contact avec des consonnes sourdes. Elle tend alors vers [ʃ].

4. Chute du [ə]: assourdissement.

Ecoutez la prononciation familière des phrases suivantes.

[fʰp]

- Je prendrai un bic.
- Je ne peux pas venir.
- Je ne pense pas.

[fʰk]

- Je comprends.
- Je commence demain.
- Je (ne) cours pas vite.

[fʰt]

- Je t'expliquerai.
- Je tombe de sommeil.
- Je ne trouve pas ça bien.

[fʰf]

- Je ferai ça plus tard.
- Je fais quoi maintenant?
- Je (ne) ferme pas la porte?

[fʰs] ou [fʰʃ]

- Je (ne) sais pas.
- Je (ne) suis pas d'accord.

5. Veillez, en reprenant l'intonation proposée, à adoucir le [ʃ] et le [ʒ]. Ne prononcez ni [tʃ] ni [dʒ].

- Tu te dépêches un peu! Allez, dépêche-toi!
- Couche-toi! Allez, couche-toi!
- Vous vous allongez! C'est ça, allongez-vous!
- Allez! range ça, s'il te plaît, range ça!
- Allez! cherche encore, cherche!
- Raccroche, s'il te plaît, raccroche!
- Allez! mange un peu, mange!

6. Reprenez les phrases suivantes. Marquez bien les deux groupes rythmiques.

- C'est joli, ce village!
- C'est injuste, ce jugement!
- C'est dommage, ce changement!
- C'est choquant, cette façon d'agir!
- C'est un peu cher, ce voyage.
- C'est charmant, ce paysage!

Jeux phonétiques

1. "Tu n'as pas de jugeote", chuchote Jojo à sa mère Julie.
Georgette, cette chochette, fait des chichis!
Jour après jour l'agile Achille agit et s'agite.
La vache lâche se fache et se cache sous la bâche.

2. Un ange qui songeait à changer son visage pour donner le change se vit changé, que loin de louer ce changement, il jugea que tous les autres anges jugeraient que jamais ange ainsi changé ne rechangerait jamais, et jamais plus ange ne songea à se changer.

Traite de diction.

Poésies

1. A la gare Perrache
un apache
en voyage
agite son plumage.
Sur une branche,
une très étange
orange
Compte et range ses tranches
Sur une riche péniche,
un juge
âge et sage
offre une pêche à son page.
2. Les manèges déménagent
Manèges, ménageries, où? et pour quels voyages?
Moi qui suis en ménage
Depuis... ah! y a bel âge!
De vous goûter, manèges,
Je n'ai plus... que n'ai-je?..
L'âge [...]
Les manèges déménagent.
Ah! vers quels mirages?
Dites pour quels voyages
Les manèges déménagent.
- M. Jacob "Avenue du Maine".*
3. Jacques et Gilles
Jacques a dit: "Je t'aime".
Gilles a offert une rose rouge.
Jacques est devenu pâle de rage.
Gilles a cueilli des jonquilles.
Jacques a jauni de jalousie.
Gilles a jeté sa jaquette par terre.
La jolie Jeanne a rougi de plaisir.
Elle a mis la rose rouge à son corsage

et les jonquilles dans un vase de jade.
Jacques a dit: "Adieu!"
Gilles a dit: "Tant mieux!"
Jeanne s'est assise dans le jardin
Sur la jaquette de Gilles.

Le temps d'horloge
L'autre jour j'écoutais le temps
qui passait dans l'horloge.
Chaînes, battants et rouages
il faisait plus de bruit que cent
au clocher du village
et mon âme en était contente.
J'aime mieux le temps qu'il se montre
que s'il passe en nous sans bruit
comme un voleur dans la nuit.

J. Tardieu.

RÉVISION

[ʃ – s]

1. Toutes positions. Répétez les mots suivants.

[ʃ]:	cache	cacher	chez
[s]:	casse	casser	ses
[ʃ]:	lâche	lâcha	chat
[s]:	lasse	lassa	sa
[ʃ]:	bâche	bachot	chaud
[s]:	cuisse	cuissot	sot
[ʃ]:	bêche	bêchant	chant
[s]:	baisse	baissant	sang
[ʃ]:	anche	anchois	choix
[s]:	anse	en soie	soie

2. Formez les autres formes de l'impératif.

Exemple: Choisis! Choisissons! Choisissez!

A vous: Réussis! _____

Réfléchis! _____

Blanchis! _____

Enrichis-toi! _____

Ressaisis-toi! _____

3. Répétez les groupes qui suivent après le speaker.

[s] – [ʃ]	[ʃ] – [s]
ce chou	chaque sœur
ces chèques	chaque soir
ces chaussures	chaque sorte
c'est chaud	chez soi
c'est choquant	chez ce monsieur
ça chauffe	chacun se sert
ça choque	chacun chez soi

**4. Paires minimales.
Ne confondez pas.**

Position initiale

chaud	et	sot
chant		sang
soie		choix
sou		chou
salle		châte
scène		chaîne

Position intervocalique

On l'a caché.	et	On l'a cassé.
Ne pas lâcher.		Ne pas lasser.
Il est fauché.		Il est faussé.
Il est déchu.		Il est déçu.
Il a léché.		Il a laissé.
l'assiette		l'assiette

Position finale

Il touche.	et	Il touse.	Ça se tache.	et	Ça se tasse.
Elle penche.		Elle pense.	ses fiches		ses fils.

**5. Paires minimales en contexte.
Répétez les phrases suivantes après le speaker.**

- | | |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| – Ce champ sent bon. | – Si, si vous faites des chichis. |
| – Soyez gentil, choyez-le. | – Tu es saoul, mon chou! |
| – Que font ces mouches sur la mousse? | – Il faut se baisser pour bêcher. |

6. Reprenez les phrases suivantes.

- | | |
|----------------------------|---------------------------|
| – Il faut que ça serve! | – Il faut que ça change! |
| – Il faut que ça sèche! | – Il faut que ça choque! |
| – Il faut que ça se sache! | – Il faut que ça chauffe! |

7. Prononcez les phrases qui suivent.

Dans cette maison, il se passe des choses bizarres.
Je choisis une salade.

Dialogues

- 1) – J'espère le rencontrer prochainement!
– Qui ça?
– Le prince charmant!
- 2) – Tout ce que je souhaite, c'est une chouette petite maison au milieu des champs.
– Avec cinq vaches et six cochons, comme c'est charmant!
- 3) – Charlotte, qu'est-ce qui se passe?
– Ah, si tu savais!
– Si je savais quoi?
– Ah, si seulement...
– Mais si seulement quoi?
– Si seulement Sadona venait chanter à Chermignon?
– A Chermignon-dessus ou à Chermignon-dessous?
- 4) – Si on passait chez Chantal, j'ai envie de la revoir!
– Tu sais, elle va se marier!
– Quoi, tu en es certain?
– Que veux-tu, qui va à la chasse perd sa place.
- 5) – J'espère que ça va marcher!
– Quoi, la dissertation sur Chateaubriand?
– Mais non, le concert rock de dimanche soir!
- 6)

Chez Sam

Simon: Ah, si seulement ça pouvait marcher!
Charles: Quoi donc?
Simon: Ben, le boulot! Ça fait six mois que je cherche. Chaque jour j'achète La Tribune du Soir et puis...
Charles: T'épluches toutes les petites annonces?
Simon: Ah ça oui! Là, ça a l'air chouette, bon salaire et tout, je voudrais bien l'avoir.
Charles: J'espère que tu le décrocheras.
Simon: Tout ce que je souhaite, c'est de sortir de cette situation le plus vite possible. Chômeur à cinquante ans, je t'assure, c'est la poisse.
Charles: Pourvu que ça marche. A ta santé Simon et bonne chance.
Simon: Santé Charles!

🗣 Jeux phonétiques

1. Un chasseur sachant chasser doit savoir chasser sans son chien.

Virelangue populaire.

2. Natacha n'attacha pas son chat.

Sachez que Natacha n'attacha pas son chat.

Sachez, Sacha, que Natacha n'attacha pas son chat.

Sachez, mon cher Sacha, que Natacha n'attacha pas son chat.

Sachez, mon cher Sacha, que la chère Natacha n'attacha pas son chat.

[ʒ – z]

🗣 1. Paires minimales.

Ne confondez pas.

<i>Position initiale</i>		<i>Position intervocalique</i>		<i>Position finale</i>				
gêne	et	zen	léger	et	léser	auge	et	ose
geste		zeste	dégagé		dégazé	cage		case
gel		zèle	je logeais		je l'osais	rage		rase

🗣 2. Répétez les phrases suivantes après le speaker.

[ʒ] – [z]	[z] – [ʒ]	[gz] – [ʒ]
– J'ose	nos ouvrages	– Tu exagères.
– J'hésite	vos images	– Il exige trop.
– Vais-je oser?	– Oserais-je?	– N'exagérons rien.
– Puis-je hésiter?	– Abuserai-je?	– Quelle exigence!

🗣 3. Paires minimales en contexte.

Répétez les phrases qui suivent après le speaker.

- | | |
|---|-----------------------------------|
| – Tous les ans, les gens viennent. | – Jo dirige un zoo. |
| – Il demande asile à Gilles. | – Elle vole légère dans les airs. |
| – Délimitons cette zone en jaune. | – J'enrage en rase campagne. |
| – Elle collectionne les œufs et les jeux. | |
| – Il sèvre sa chèvre. | |

4. Remplacez les blancs par les lettres “s” ou “g” selon ce que vous entendez.

Voilà mon cou...in ... ermain qui est de passa ... e à ...enève.

Dialogues

1. – Voici quelqu'un qui nous arrive de Belgique.
 - Je vous présente Jacques.
 - Bonjour, Jacques. C'est mon cousin Germain.
 - Enchanté de vous connaître.
 - Mais tout le plaisir est pour moi, Jacques.
2. – Il me semble que je vous ai déjà vu quelque part.
 - Vous plaisantez, j'espère! Mais nous sommes voisins, nous habitons le même étage!
 - Excusez-moi, je ne suis pas très physionomiste!
3. – Mademoiselle Julie, permettez-moi de vous présenter mon cousin Jacques!
 - Bonjour Jacques, je suis heureuse de vous connaître.
 - Tout le plaisir est pour moi, mademoiselle Julie.
4. – Bonjour, je m'appelle Justin.
 - Salut, c'est Zoé.
 - T'as de beaux yeux, tu sais!
5. – J'ose me présenter: Gérard Zuber!
 - Mais osez, osez. Dites-moi, vous habitez Genève?
 - Vous avez deviné comment?
6. – Bonjour, c'est quoi ton nom?
 - Julien. J'ai onze ans et toi?
 - J'ai dix ans. On va jouer?
7. – Sacha a acheté un joli chapeau jaune à Solange.
 - Sacha? Un chapeau jaune à Solange? Mais Solange et Sacha étaient fâchés, et Solange déteste le jaune!
 - Elle a pourtant été enchantée, et j'imagine qu'elle n'attendait que ça. Elle n'a jamais pu oublier Sacha.
 - C'est Jean, alors qui doit être jaloux!
 - Jean? Il s'en fiche. Surtout depuis qu'il connaît Chantal.

Poésie

La nuit de janvier
Quand Monsieur Pélican, lassé d'un long voyage,
Dans les brouillards du soir retourne à Palaiseau,
Il range son auto dans le fond du garage,
Il embrasse Madame (Oh! t'as froid le museau!),
Ses petits affamés de yéyé, leur passion,
Puis se jette devant sa télévision.

B. Lorraine

[z] – [ʒ] – [s] – [ʃ]

1. Paires minimales.
Distinguez bien les mots suivants.

[z]	[ʒ]	[s]	[ʃ]
case	cage	casse	cache
Asie	agit	assis	hachis
j'use	juge	j'eusse	juce
rosée	Roger	rosser	rocher
léser	léger	les "C"	lécher
un zeste	âgé	assez	haché
azur	pas nager	panacée	panaché
l'aisance	j'erre	serre	cher
rasa	un geste	inceste	hachure
	ragea	assure	les chances
		les sens	rachat

2. Articulez clairement ces phrases.

- J'ai cherché ses outils.
- J'ai chanté ces airs.
- J'ai changé ses habitudes.
- J'ai charmé ses amis.
- J'ai chiffré ses emprunts.
- J'ai acheté ses œuvres.
- J'ai chassé ces importuns.
- J'ai réchauffé ses oreilles.

3. Remplacez les blancs par les lettres "s" ou "g" selon ce que vous entendez.

Voilà, mon cou...in ... ermain qui est de passa...e à ... enève et qui a eu la ... entillesse de nous faire l'honneur de sa pré...ence.

4. Remplacez les blancs par les lettres "s" ou "j" selon ce que vous entendez.

...acqueline a fait un sé...our au ... apon. Elle m'a fait le plai...ir de me rapporter un pré...ent: une...upe...aune qu'elle... ointe à un très ... oli chemi...ier ro...e framboi...e.

5. Remplacez les blancs par les lettres “ch” ou “ss” selon ce que vous entendez.

Il voudrait trouver un ... âlet avec une ... eminée, car il aime parde...us tout pa...er les diman...es d’hiver, a...is ai coin du feu, pour se ré...auffer des mar...es dans les ...emins ... ampêtres.

6. Remplacez les blancs par les lettres “ch” ou “s” selon ce que vous entendez.

Il ... ouhaire a... ever ... on manu... crit avant de le ... oumettre à l’éditeur. Il prend ... a tâ...e au sérieux, il ...ort de ...ez lui ...eusement pour faire les a ... ats indi... pen ...ables.

7. Remplacez les blancs par les lettres “g” ou “y” selon ce que vous entendez.

Tu es ra...onnante depuis ton retour de l’E...ypte, ou peut ima...iner que tu n’est pas ennu...ée pendant ce vo...a...e.

Tu aurais dû m’obli...er à bou...er.

C’est incro...able, j’ai passé mon temps du netto ...a...e et à réparer des tu...aux, ce n’est plus de mon â...e.

Poésie

Charle chuchote
Sacha s’acharne
Suzon susurre
Zoé zozotte
Zazie s’insurge
Sissi s’échine
Charlie gigote
Zézette rosit
José rougit
Zita s’agite
Suzie jacasse
et Georges jase.

LEÇON 29

УРОК 29

RÉVISION

1. Prononcez les phrases qui suivent.

1) [a]

Ma camarade alla à Madagascar.

Jeanne apporta une banane à sa cane.

Le canard de papa nagea sur le lac.

Dans sa cabane la femme attrapa une chatte qui l'égratigna.

La chatte a quatre pattes et la table a quatre pieds.

La cataracte de Niagara sépare les Etats-Unis du Canada.

Le Malgache Alli alla à Tananarive, capital de Madagascar.

Mardi papa va à Paris et samedi papa veut aller à Arles.

Dans la salle quatre garçons de ma camarade font un tapage pareil
au brouhaha de la gare.

Les chats font la chasse aux rats, mais les rats ne font pas la chasse aux
chats.

Tard, la cavalcade des dames masquées passa sous l'arcade pour aller
à la mascarade.

Il n'y a femme, cheval, ni vache

Qui n'ait toujours quelques taches.

(La Fontaine)

2) [ɛ]

La baguette du maître est beige clair.

La chaire et la chaise du maître sont en chêne clair.

Le père de Pierre cherche son assiette et sa cuillère.

La cuillère du père de Pierre est par terre.

La mère du maire perd une paire de jarretières.

Cette semaine Madeleine joue Chimène sur une scène d'Athènes.

S'il vous plaît, Irène, fermez le robinet de la baignoire.

Le thermomètre prouve qu'il gèle cet hiver.

Mon cher frère Robert est très fier de sa carrière.

Le ciel est couvert de nuages qui se mirent dans le vert de la rivière.

Odette aime la Seine et ses quais, elle s'y promène en jaquette de laine.

Un ver de terre est dans un verre de verre vert.

3) [e]

Ouvrez et lisez ces livres gais.
Remi et Renée ont passé l'été sur la Méditerranée cette année.
Le bébé de Pépé a le nez épaté.
Revisez et écrivez les dictées de l'année passée.
J'ai l'idée d'aller au musée Léger qui a été créé pour son jubilé.
Pour le thé je serai chez mémé.
Eclairez les quais devant le café "La matinée".
Posez les clefs et les dés chez Pépé.
Les nez des poupées de Pépé sont cassés.
Récitez ces poésies éditées l'année passée chez Didier.
Ne restez pas bouche bée, répétez les phrases de la dictée.
Mémé, préparez le café, je vais allumer le feu dans la cheminée.

4) [i]

L'analyse chimique est difficile.
Samedi Philippe lira dix chapitres de chimie.
Ce livre de Virgile est illisible.
Nini lit la critique et rit de plaisir.
Lise reprise les chemises grises de Philippe.
Le critique et son guide visitent mille villes tranquilles.
Lisez le titre de ce chapitre: "Visitez la ville de Paris".
Ces chapitres de physique et de chimie sont difficiles à lire.
La fille de Nini file vite à la poursuite de Virginie.
Jamais chiche ne fut riche.

5) [y]

Tel juge, tel jugement.
La lune éclaire les murs et la rue.
Lucie n'étudie plus à l'Université.
Ursule aime les mûres et les prunes.
Jules et Ursule habitent rue de Cluny.
Les jupes de Julie sont usées.
Suzanne fut mal jugée par le juriste juvénile.
Les jujubes du Jura sont très juteux, leur jus est très sucré.
Je présume que sur ce sujet il y eut plusieurs discussions et plusieurs gageures.
Lucie a défendu de fumer à sa pupille.

Arthur admire la nature: la brume, la lune, la verdure.
Les museaux du caricaturiste Clusot eurent un succès fou rue de Cluny.

Amusette: Il a tant plu
Qu'on ne sait plus
Pendant quel mois il a le plus plu.
Mais le plus sûr c'est qu'en surplus
S'il avait moins plu
Ça m'eût plus plu.

6) [œ]

Les meubles sont neufs dans cet immeuble.
Le bœuf de Denise est jeune.
René est seul, il est veuf.
Qui vole un œuf, vole un bœuf.
Mieux vaut bon gardeur que bon amasseur.
Claire cueille des fleurs et des feuilles de ce tilleul.
La jeune sœur du censeur meurt d'une tumeur.
J'espère leur faire faire une meilleure affaire.
Le professeur Beurrier venait toujours à l'heure.
Le jeune proviseur demeure immobile, en écoutant le speaker.
A neuf heures pile, monsieur Mabœuf déjeune tout seul devant le feu.
Mercredi ma sœur a apporté quelques fleurs bleues pour l'anniversaire de son directeur.
Tout à l'heure le boxeur furieux herta son adversaire et en un clin d'œil le jeta par terre.
L'œuvre du professeur Letourneur sur les maladies du cœur est un vrai chef-d'œuvre.

7) [ø]

Les yeux de monsieur Mathieu sont bleus.
Les cheveux de monsieur Mathieu sont gris.
Il pleut: monsieur Mathieu allume le feu.
Monsieur Mathieu met son feutre.
Jeudi le vieux part, il fait ses adieux.
La vendeuse brise deux œufs.
Les bœufs du menier sont furieux.
Les yeux du vieux sont creux.

Le vieux Mathieu est très curieux.
Gudule est heureuse d'avoir vu au musée "Les danseuses bleues" de Degas.
La jupe de tulle bleue de cette danseuse est délicieuse.
Jeudi le vieux meunier a eu l'idée de rester au milieu d'eux.
Si tu veux, tu peux goûter ce fruit délicieux.

8) [ɔ]

Monique et Nicole étudient à l'école Normale.
Cet homme est économe, il fait sa popote avec des carottes et des échalotes.
Ivonne sonne à la porte de l'école à Niort.
Simone donne la pomme à la bonne de Nicole.
"L'aurore est d'or au Nord", dit l'astrologue Hector.
J'offre à Paul de raccomoder ses bottes et son col.
Paul rit comme un bossu des paroles folles de Georges.
Le jeune homme téléphone à la Sorbonne et il va avec Ivonne.
Laure pleure le sort de sa sœur qui a perdu son porte-bonheur.
Paul est phonéticien; c'est un collaborateur de notre professeur à la Sorbonne.
Sous le porche le toréro vit un fier et beau taureau et alors sans dire un mot il jeta son grand couteau.
Dans chaque chose il importe de prendre le taureau par les cornes.
Ma sœur Sophie qui demeure au bord de la Volga m'apporte un grand hareng saur et un tournesol jaune.
Le soleil et la voix monotone du poète faisait somnoler l'auditoire; par moments les écoliers s'endormaient, mais un effort héroïque tenait éveillé leur professeur.

9) [o]

C'est beau, un bateau sur les flots.
"Les fautes de Claude sont drôles", dit Charlot.
Rose se repose sous le saule qui se mire dans l'eau.
Les matelots luttent contre les flots.
A l'aube Claudine va à Fontainebleau. A Fontainebleau le ciel est bleu.
A chaque oiseau son nid est beau.
Claudine saute dans l'eau de son bateau.
Le matelot Claude du "Clémenceau" est près du métro.
Le bateau de Charlot file sur l'eau autour du petit îlot.
La peau des paumes de Rose est rose et embaumée.
Claude, ne fais pas le badaud, mets au tableau les mots nouveaux:
môme, en fraude, baguenauder, minauder.

Claude a versé un peu d'eau dans le pot de Paule.
Cros, Desnos et Daninos sont des auteurs connus de nos jours.
"La Véronique" par R.Desnos:
La Véronique et le taureau
Parlaient ensemble au bord de l'eau.
Le taureau dit: "Tu es bien belle!"
La Véronique: "Tu es beau!"
La Véronique est demoiselle
Mais le taureau n'est que taureau.

10) [u]

Raoul ouvre le journal pour prouver qu'il a toujours raison.
Le toutou de Poum a peur du loup.
Le loup glouton engloutit le toutou.
Raoul pousse son petit toutou qui joue dans la cour de Loulou.
Tous les jours Loulou joue avec Poum dans une cour d'un faubourg de Tours.
Tout à coup Loulou sourit et pouffe car elle voit la tête d'un toutou
sortir d'un fourre-tout de sa nounou.
Une dame mettait aux bagages un jourre-tout et un tout petit toutou.
Mon cousin Jean-Loup fait du tourisme tous les jours fériés.
La soupe, le bouillon et surtout le mouton bien rôti sont très savoureux.
Les poussins roulent comme des petites boules jaunes autour de la
poule rousse qui glousse.
Le mouchoir de Marie-Loup est tout couvert de mouchetures rouges.
"Les hiboux" par R.Desnos:
Ce sont les mères des hiboux
Qui désiraient chercher les poux
De leurs enfants, leurs petits choux,
En les tenant sur les genoux.
Leurs yeux d'or valent des bijoux,
Leur bec est dur comme cailloux,
Ils sont doux comme des joujoux...
Mais aux hiboux point de genoux!

11) [a]

Derrière la glace, on la voit lasse et pâle.
Ne tâchez pas de pousser l'âne vous vous lasserez inutilement.
Je tâche d'effacer une tache sur cette tasse.
Je ne peux pas passer en bas car j'y vois votre gros mâtin Azor.

A rude âne, rude ânier.
La lune pâle et pluvieuse, la rougeâtre est toujours venteuse.
A grasse cuisine, pauvreté voisine.
Qui trop se hâte, reste en chemin.
Hélas, les lilas de Cléopâtre sont fanés depuis trois jours déjà.
Le repas de Thomas est toujours trop gras.
Là, au théâtre, Nicolas avait l'air las et il avait froid.
De grâce, hâtez le pas de votre âne, autrement je serai blâmé d'être en retard.
Un grand gars vend des lilas près du théâtre.

12) [ã]

En ce moment mon logement n'est pas grand malheureusement.
L'enfant de Jean aura quatre ans le trente décembre dans un an.
Nous sommes ensemble chez Armande qui nous chante une chanson de Béranger.
La lampe dans la chambre d'Henriette est grande et brillante.
Compagnons bien parlant vont en chemin chariot branlant.
En Provence les paysans chantent beaucoup de chansons pendant les vendanges.
La pervenche, la lavande et la menthe sont des plantes odorantes.
Pendant les vacances Henri et Laurant passent leur temps en se promenant dans les bois et dans les champs.
Le grand éléphant blanc trempa sa trompe dans l'eau stagnante de l'étang et s'en alla en barrissant.

13) [õ]

Quel est ton nom et ton prénom, mon garçon?
Mon nom est Dupont, mon prénom est Gaston.
Gaston, prends un accordéon et joue une chanson pour ton oncle Othon.
Tonton Simon lance son ballon, grand et rond comme un melon.
Ma tante Armande gronde son garçon d'avoir laissé à la maison ses gants, son bic et ses crayons.
Il fait sombre dans cette chambre en novembre.
Sur le pont d'Avignon on chante et on danse tout en rond.
Les plongeurs en scaphandres plongent dans les ondes du Don.
Pendant la récréation Suzon mange un bonbon et chantonne à Léon une

chanson d'Avignon.

Dans un rond de garçons riants, un petit ourson dansait aux sons du violon
une valse à trois temps.

Le lion avec son lionceau longent le torrent et s'enfoncent dans la jungle.

Tout chien est lion dans sa maison.

"Dernier poème" par Robert Desnos:

J'ai rêvé tellement fort de toi

J'ai tellement marché, tellement parlé

Tellement aimé ton ombre,

Qu'il ne me reste plus rien de toi.

Il me reste d'être l'ombre parmi les ombres,

D'être cent fois plus l'ombre que l'ombre,

D'être l'ombre qui viendra et reviendra

Dans ta vie ensoleillée.

14) [Ë]

Mon cousin Alain est un vieux marin.

Benjamin commande un bon vin blanc pour demain matin.

La Provence est une province florissante de la France.

Tout est bien qui finit bien.

Qui n'a rien ne craint rien.

Le gardien vient chez Lucien mais ne dit rien.

Le chien de Lucien suit le gardien sur les boulevards parisiens.

"Tiens, à la malin malin et demi," dit Julien à son voisin.

Le marin australien ne répond rien au Norvégien.

Ce pharmacien alsacien vient de loin pour consulter son collègue italien.

Beaucoup de médecins parisiens sont omnipraticiens.

Félicien connaît bien cet opticien londonien.

Ce musicien péruvien est un ancien mathématicien.

Шутливое стихотворение, написанное А.С.Пушкиным в период изучения французской грамматики:

"Tien et mien, – dit La Fontaine –

Du monde a rompu le lien".

Quand à moi, je n'en crois rien:

Que serait-ce, ma Climène,

Si tu n'étais plus la mienne

Si je n'étais plus le tien?

15) [œ]

Cicéron constate que le défunt tribun romain fut humble.
Aucun de nous ne veut aller à Melun, mais chacun veut voir Verdun.
L'alun sert à fixer les teintures sur les étoffes.
Les filaments des ampoules électriques sont en tungstène.
Par droit et par raison chacun est maître dans sa maison.
Cet emprunt doit servir à la reconstruction d'Autun.
L'un de ces importuns était d'Embrun.

"Le Message" par J.Prévert.

La porte que quelqu'un a ouverte,
La porte que quelqu'un a refermée...
La chaise où quelqu'un s'est assis.
Le chat que quelqu'un a caressé
Le fruit que quelqu'un a mordu,
La lettre que quelqu'un a lue,
La chaise que quelqu'un a renversée
La porte que quelqu'un a ouverte.
La route où quelqu'un court encore
La bois que quelqu'un traverse
La rivière où quelqu'un se jette
L'hôpital où quelqu'un est mort.

16) [j]

Arrachez une feuille de votre cahier et faites le brouillon de votre composition.
On babille à son aise en travaillant à l'aiguille.
Le métier du chirurgien fut apprécié par le jeune initié.
Hier ma vieille tante Marianne a loué une villa au pied d'une colline couverte d'acacias.
Au mois de juillet la voix criarde du vieillard nous annonça son voyage chez Mariette.
Les yeux de la fillette brillèrent en voyant le ciel bleu, le soleil, le ruisseau, les acacias, les dahlias-toutes les beautés de la villégiature.
Le chiot de Daniel releva une oreille en entendant pour la première fois la grenouille coasser au bord de la rivière.
Au milieu du mois de février le fermier vient passer plusieurs jours à Lyon et il achète des souliers pour sa nièce Marion.
La fillette espiègle mit dans son tablier la petite bestiole qui miolait et l'égratinait.
Tous mes aïeux étaient de bons jardiniers et ils étaient fiers de nos peupliers.
Le doyen vient voir au foyer les étudiants en biologie.

Le charcutier met le quartier de viande sur le billot pour le hacher en miettes.
Sur le palier de l'escalier l'électricien italien cherche le moyen d'enrayer
l'encendie.

Le cuisinier prépare un délicieux aloyau de chevreuil.

"Les papillons" par R.Desnos:

Trois cent millions de papillons
Sont arrivés à Châtillon
A fin d'y boire du bouillon.
Châtillon-sur-Loire,
Châtillon-sur-Seine.
Plaignez les gens de Châtillon!
Ils n'ont plus d'yeux dans leur bouillon
Mais des millions de papillons...
Châtillon-sur-Seine
Châtillon-sur-Marche,
Châtillon-sur-Loire.

17) [w]

Louis habite bien loin de Louise.
Ayez soin de mettre au point ces devoirs de Louis.
Le fouet au poing, Benoît inspectait encore une fois sa brouette.
Le Danois parlait des pingouins et des mouettes qu'il
apprivoisait pendant son voyage au Pôle sud.
En jouant, Louis s'aperçoit de la voix enrouée de Gaston
Leroy qui ne fait que des couacs.
Tout vient à point à qui sait attendre.
En moins de rien le vieux lapin a traversé le terrain.
De loin en loin le peintre corrigeait ses dessins sur l'avis
de l'écrivain.
Demain au point du jour Benjamin fera les foins près du
vieux moulin.

"Chanson de l'oiseleur" par J.Prévert:

L'oiseau qui vole si doucement
L'oiseau rouge et tiède comme le sang,
L'oiseau si tendre, l'oiseau moqueur,
L'oiseau qui soudain prend peur,
L'oiseau qui soudain se cogne,
L'oiseau qui voudrait s'enfuir,

L'oiseau seul et affolé,
L'oiseau qui voudrait vivre,
L'oiseau qui voudrait chanter
L'oiseau qui voudrait crier,
L'oiseau rouge et tiède comme le sang,
L'oiseau qui vole si doucement.
C'est ton cœur, jolie enfant.
Ton cœur qui bat de l'aile si tristement
Contre ton sein si dur, si blanc.

18) [ү]

La lune fait reluire les cuivres de la cuisine.
La lune luit depuis huit nuits sur les cuivres de la cuisine.
Par une nuit sans lune Samuel fut tué en duel.
C'est lui qui a traduit cette ennuyeuse nouvelle.
En juin il bruine et les ruelles de Huy, du Puy et de Duruy sont
ruisselantes et gluantes.
A l'heure actuelle Emmanuel construit une huilerie puissante au bord
d'un ruisseau bruyant.
Dans ce ruisseau il y a des truites roses qu'on cuit dans un bivouac au
milieu des buissons.
Samuel dit à Louise qu'habituellement Louis restait chez lui le soir et
qu'on pouvait le voir.
Le nom de Josué est aussi désuet que le menuet et le duel.
Romuald est très instruit dans l'histoire et depuis huit mois il écrit son
manuel qu'ensuite on traduira.
Les voyelles accentuées ne sont jamais réduites en français.

19) [l]

Le loup léchait sa lèvre blessée.
Un clou chasse l'autre.
La dentelle blanche de Marcelle est très belle.
Le clapotis de l'eau planait dans l'air alourdi de l'automne.
Les belles boucles blondes de Lolotte s'aplatissaient sous la pluie.
Une alouette vole dans le ciel bleu, éclairé de soleil.
Adèle alla à la clinique et on lui appliqua un cataplasme.
Lundi Loulou va à l'école Normale.
Les salles de l'école Normale sont claires et belles.

Seuls les clapotis de l'eau, les "plocs" des gouttelettes tombées des saules, les sauts des ablettes, troublaient la tranquillité de l'air matinal.

20) [r]

Le livre d'Anatole France "Le crime de Sylvestre Bonnard" est un livre très intéressant.

La charrette roulait sur des routes raides, rapides, rudes, poudreuses et ténébreuses.

Sur les cèdres et sur les cyprès, au bord de la route couverte de poussière grise, des milliers de cigales se répondaient d'un arbre à l'autre.

Le brave interpide Tartarin était le héros incomparable de Tarascon, le meilleur de l'arrondissement.

La porte de la terrasse s'ouvrit et Georges entra dans le corridor, portant dans ses bras un grand portrait de son grand-père.

Le cri prend le larron.

Il faut rire avant d'être heureux de peur de mourir sans avoir ri (La Bruyère)
Mardi soir le libraire Raoul rouvrira sa librairie rue de Rivolie.

Le mur murant Paris rend Paris murmurant.

"L'amiral" par J.Prévert:

L'amiral Larima

Larima quoi

La rime à rien

L'amiral Larima

L'amiral Rien.

21) [p] – [b]

Il demande des rubans et un pantalon.

Elle achète une boîte de petits pois.

C'est un beau chapeau.

22) [b] – [v]

Il joue très bien du violon.

Il a vu deux jus de fruit?

Quel est votre avis? Je mets ces habits?

- 23) [f – v]
Je finis de visiter le musée.
Ils vont téléphoner.
Je vais au travail.
- 24) [t – d]
Mettez les tomates dans la salade.
Il attend dans la cour.
Tu étudies le français.
- 25) [k – g]
Qui joue de la guitare?
Il regarde le défilé du carnaval.
Cette cravate est gratuite.
- 26) [ks – kz]
Il a pris un taxi.
Avez-vous rencontré des extraterrestres?
Il y a beaucoup d'artistes dans cette discothèque.
Il est absent parce qu'il joue au football.
- 27) [s – z]
Son jardin est devant la maison.
Ils se reposent sur la Côte d'Azur.
Ces outils sont sous le fauteuil.
- 28) **S + consonne**
Le sport que je préfère c'est le ski.
- 29) [ply / plys / plyz]
J'en veux beaucoup plus.
C'est le plus âgé.
- 30) [ʃ – ʒ]
Qu'est-ce que vous choisissez?
Je choisis une orange.
La chambre est au rez-de-chaussée.

31) [3]

Elle est obligée de corriger la lettre.
Il a les joues rouges.
Il mange du fromage.

32) Enchaînement

Elle a acheté un agenda.
J'ai appelé Annie à huit heures.
Il a invité André au restaurant.
Elle n'y est pas allée.
Vous en venez?
La pièce commence à huit heures et demie.
Elle adore aller à la mer.
Je préfère écouter de la musique classique.
Nous invitons nos amis au restaurant.
Je leur ai montré leur appartement.
Je suis allé dîner avec André.

33) Liaison

Cette année les haricots sont excellents.
Mes amis sont en Italie.
Ils ont trois enfants.
Il a trois amis très amusants.
Des images. Des appartements.
Des livres? Ils en ont beaucoup.
Des disques classiques? Tu en as quelques-uns.
Du bruit? Il y en a un peu.

34) [ə]

Vous penserez à elle.
Il m'appelera samedi.
Elle empruntera trente mille francs.

35) Doubles consonnes

Nous ne nettoyons pas l'appartement.
Tu te trompes toujours.

36) Intonation

Que c'est triste!
Il ne veut pas danser?
Vous ne voulez pas venir?
Elle n'est pas sympathique?
A qui sont ces vêtements?
Quelle est votre taille?
Où habitent-ils?

2. Ecoutez les dialogues qui suivent. Relevez les traits du langage familier.

- 1) – Tiens, voilà un revenant.
– Eh oui!
– Ça fait longtemps, dis donc!
– Oui, ça fait deux ans, je crois.
– T'es du retour au pays, alors?
– Oui. J'en ai marre des voyages.
– C'était comment l'Indonésie?
– Bien, très bien. Je l'ai trouvé super.
– Et les gens? T'as connu les gens là-bas, je suppose?
– Des gens très chouets.
– Mais ils sont pas bien riches là-bas, je pense?
– Y en a qui sont riches, y en a d'autres qui doivent travailler dur-dur.
– Ah, c'est partout pareil.
– Y a pas d'comparaison. Alors, tu comprends, les voyages, j'en ai rat le bol.
- 2) – Dis donc, Jean-Louis, tu...tu retourne quelquefois à la Sorbonne?
– Oui, oui, ça m'arrive, ça m'arrive de temps en temps.
– Oui?
– Ça fait pas tellement tellement longtemps que je l'ai quittée, mais enfin j'y retourne avec plaisir...
– Mais c'est vrai quoi... Mais... tu gardes un bon souvenir toi, de la Sorbonne.
– Euh... c'était que de la Sorbonne je n'étais pas... enfin... je dépendais de la Sorbonne administrativement mais en fait j'étais au Grand Palais... Le Grand Palais... tu connais le...
– Oui...
– Ce centre universitaire qui se trouve...
– Et comment l'atmosphère?... C'était comment l'atmosphère dans...
– Très guindée...
– Guindée?... Ah!...

- Oui oui ça faisait très bourgeois euh... pas toujours très intéressant... Y avait une bonne atmosphère de travail pour l'ensemble... Oui oui... Mais pour le... pour l'esprit de camaraderie de groupe, non... Chacun pour soi...
- Y en a aucun, non... Mais à la Sorbonne non plus... Enfin moi je suis arrivée en plus.
- Mais tu étais où toi?
- Moi, j'étais à Paris – IV, rue Victor Cousin... rue des Ecoles... Et euh... bon euh...C'était pas extraordinaire l'ambiance non plus... Les gens viennent... vont aux cours et puis cours finis... s'en vont chez eux... ils vont bosser euh. Oui ils vont bosser euh... Pas mal de trier... je dirais...
- Oui... Et mm... enfin t'avais le temps de faire quelque chose à demain non?
- Oui... c'était pas mal euh... Mais non, mais je suis en train ne penser à des souvenirs... enfin euh... drôles... des gens...
- T'as des souvenirs drôles à la Sorbonne?
- Non, des souvenirs...
- Comment peut-on avoir des souvenirs drôles à la Sorbonne?
- Non, mais... je me souviens... mais ,moi je...
- Moi, j'en ai que des souvenirs de tristesse...
- C'est vrai?
- Ah oui oui oui.
- C'est le moment peut-être...
- C'est sombre, ces grands murs, ces...
- Oui, non c'est vrai que ce n'est pas gai.
- Ces professeurs qui qui n'entrent... enfin qui n'entrent pas en contact avec les gens...
- Oui, oui... très distants... puis...
- Très distants, très sorbonnards euh...
- Très sorbonnards oui...
- Oui absolument, c'est tout un esprit euh...
- Ah oui... Puis en plus... bon euh... ils ont ...on a impression qu'ils ont acquis une fois pour toutes leur réputation et puis que... ils n'ont pas besoin de se prou... enfin de prouver à personne après euh... tu vois...
- C'est ça absolument absolument... Bien les cours c'est pas très très intéressant... euh ils redisent leurs bouquins...
- Oui exactement... Tu sais nous avons buté souvent dans nos... dans nos livres exactement le passage... Oui... Qu'ils ont redit en cours euh...
- Dis-moi t'habitais où?
- C'est pas très marrant... ah le... moi où est-ce que je... j'habitais? Ah moi j'habitais en banlieue. Je faisais le trajet régulièrement. Quand j'avais envie de ... d'aller aux cours je faisais le trajet donc dans ma voiture...

- Mais tu...tu séchais pas mal alors. Parce que c'est...
- Oui je séchais parce que je travaillais aussi en même temps... Donc euh... Bon... Je séchais ce... j'étais obligé de sécher par la force des choses. Je faisais un peu de surveillance et puis euh quand il me restait des jours de libre, c'est-à-dire le mercredi et euh aussi le vendredi il m'arrivait d'avoir les heures libres, je filais, à Paris où je suivais quelques cours... en général je... j'avais repéré les plus intéressants qui m'apportaient le plus. Et puis les autres que... j'essayais de voir euh... les manuels correspondants ou les manuels qui avaient été conseillés.
- Oui.
- Et toi, comment et où est-ce que t'habitais?
- Mais moi j'habitais tout près de la Sorbonne, j'ai eu la chance de trouver une piaule là... Mais là je travaillais dans une boîte...
- Ah tu travaillais déjà dans une boîte...
- Oui, je travaillais euh comme pionne.
- Ah, toi aussi, tu faisais de la surveillance...
- Eh banlieu. Oui. Et alors là ... euh... là je travaillais vraiment beaucoup parce que j'étais ... en plus euh toute la journée je restais chez moi... je travaillais pour moi.
- Ben, quand est-ce que tu venais à la surveillance alors? le soir?
- Ben, la surveillance, je la faisais le soir, j'étais pionne d'internat.
- Ah oui d'accord, tu étais maître... maître d'exter... d'internat...
- D'internat, ben ça va.
- D'accord. Et mm... les vacances qu'est-ce que tu... comment tu les passais?
- Ah bon, les vacances ... pf...ça dépendait...
- A travailler?
- Non. Pas. Généralement... pas à travailler puisque j'avais ce travail pendant l'année... Oui... A voyager... plutôt... Oui, oui, je voyageais beaucoup à ce temps...
- Et tu n'avais pas eu de bourse pour faire les... les études?
- Et moi, j'en ai eu...
- Toi, t'en as eu?
- Oui deux années, les deux dernières années...
- Ça aide quand même, oui?
- Oui ça aide, mais enfin disons que... c'est peut-être pas toujours... suffisant...
- Non.
- Mais enfin disons qu'on peut... qu'on peut s'en tirer si on a un petit peu d'imagination euh... Oui ... On peut arriver à s'en tirer quand même...
- Toi, tu travaillais pendant les vacances?

- Je travaillais un peu pendant les vacances, oui. M'arrivait à faire un peu d'interpréter, un peu de choses comme ça... Puis je rattrapais les examens que j'avais ratés au mois de juin...
- Ah oui, ça m'arrivait aussi...
- Toi aussi, ça t'arrivait... Oui, et ben, ce sont des choses... choses qui arrivent.

3. Interprétez les dialogues de l'exercice précédent.

LEÇON 30

УРОК 30

I. RÉVISONNS LA TRANSCRIPTION PHONÉTIQUE

1. Dictées phonétiques

- 1) femme, froid, droit, doit, (je) dois, (je) crois; matelas, embarras, cadenas; pas, tas, lilas; enneiger, emmener, condamner, damner, ennemi; examen, appendice, benzine; quai, gai, faisan, (je) vais, (j')ai, (je) sais, (je) faisais, (je) donnai, (je) donnerai, jeune, jeûne, feutre, neutre, jendi, peut-être; monsieur; vin, timbre, pain, faim, peintre; album, parfum, maximum, albuminium, critérium; heureusement, adieusement, généreusement; grosse, bosse, gosse, fosse; autre, aussi, autant, automne, paupière, aurore; bonbon, monter, monosyllabe, compte; speaker, green, meeting, speech; lune, flûte, sûr; choux, loup, ouverture, cloutage; saoul, août, soûl; soleil, mille, ville, bataille, tranquille; nuit, muet, juin; poignée, moyen, point, ouate, ouest, ouïe; dompter, sculpter, prompt, compter, sept; aplomb, plomb, club, colomb, tub; immeuble, calomnie, amateur, automnal, achat, alphabet, avocat, net, but, fait; aspect, exact, intact, respect, direct, correct; addition, sud, nord, nid, celluloïd; nez, sonnez, innocent; fil, gentil, sourcil, ficelle, allée, malhabile; rose, zéro, azur; chat, schéma, schiste, chœur, chocolat; jour, jatte, desté, girafe, gymnastique; valise, wagon, watt, voix; cinq, musique, grecque; gare, grand, agglomération, agglutination, zigzag, linguistique, zinc; gagner, ignorer, gnome; rare, cher, pierre, premier; excuse, réflexion, auxiliaire, accent, accident; exercice, exemple; inexact;; mer, fille, bille, grille, taille, maille; en ce moment; l'ami de Michel;

- b) Claire est allée chez la laitière. Madame René a hébergé votre sœur. Ce chat gros et gras demeure deux semaines chez monsieur René. Porte ce pot de porcelaine, cher Paul, à monsieur Léger, et ces belles roses à madame Lheureux. Ces deux élèves paresseuses portent des robes mauves. Agnès peignait le petit agneau. Elle prenait la cognée et le panier de sa nièce et partait pour la Bretagne.
- c) Lise reprise les chemises grises de Philippe. Révisez et écrivez les dictées de l'année passée. Cette semaine Madeleine joue Chimène sur une scène d'Athènes. Le canard de papa nagea sur le lac. Les jupes de Julie sont usées. Le vieux Mathieu est heureux d'avoir vu au musée "Les danseuses bleues" de Degas. Le professeur Beurrier venait toujours à l'heure. Tous les jours Loulou joue avec Poum. Le matelot Claude saute dans l'autobus. Monique et Nicole sont Normaliennes. Un grand gars achète des lilas près du théâtre.

2. Ecrivez en caractères orthographiques les mots transcrits phonétiquement.

a) [pi-tje], [mwa-tje], [a-mi-tje], [ã-tje], [vɔ-lɔ-tje];

[mɔ-martr], [mɔ-par-nas], [mɔ-pã-sje], [mɔ-fer-mej];

[prɔ-nɔ-sja-sjɔ], [kes-tjɔ], [urs], [pa-sã], [fa-sad], [sjã:s],

[par-sjel], [mi-ny-si], [ã-bi-sjɔ];

[e-fɔ:r], [fɔ-ne-tik], [fe-nɔ-men], [nɛ:r], [kle];

[kart], [sak], [ta-ba], [ka-o], [ɛs-tɔ-ma], [ki-lo];

b) [o-pe-ra], [a-vɔ-ka], [drwa], [te-atr], [kla:s], [fra:z], [paj];

[rã], [lã], [fã], [tã], [sɛ-di-ka], [sɛ-bɔl], [brœ], [loẽ-di], [œb];

[ɔ-re-ɔl], [lo-re-a], [ɔk-tɔbɣ], [po:l], [pɔl], [dɔ-ne];

[ʃe], [pje], [si-ne-ma], [na-if], [e-gɔ-ist], [mɔ-za-ik], [e-rɔ-ik];

II. RÉVISONNS LES PHÉNOMÈNES DE LA CHAÎNE PARLÉE

1. Faites les schémas intonatifs des phrases qui suivent.

- | | |
|--|---|
| - On sort? | - Tu aurais pu téléphoner, au moins! |
| - On va au restaurant. | - Vraiment? Elle est partie à New York? |
| - Ma chérie, ça me fait
tellement plaisir de te revoir! | - Et qu'est-ce que vous avez fait pendant
tout ce temps? |
| - Malheureusement, elle n'était
pas libre ce soir. | |

2. Mettez une croix (x) dans la colonne qui correspond.

a)	Curiosité	Regret	Plaisir	Reproche	Etonnement

b)	Acceptation	Refus

3. Relevez les accents supplémentaires dans les phrases de l'exercice précédent. Prononcez ces phrases.

4. Prononcez les phrases qui suivent en faisant attention aux accents supplémentaires.

C'est une ville[˘] ravissante, [˘]très belle. Elle attire[˘] beaucoup d'artistes.

Je la connais[˘] aussi bien que vous.

Et pendant[˘] huit mois tu n'as[˘] même pas téléphoné.

5. Comparez les phrases ci-dessous. Prononcez-les.

C'est ta mère.	– C'est amer.
J'aime l'ananas.	– J'aime la nana.
Il est trop heureux.	– Il est trop heureux.
Elle parle d'une autre.	– Elle parle du nôtre.
Un abri côtier.	– Un abricotier.
Il pensa la blessure.	– Il pense à la blessure.
Le pape a dit.	– Le papa dit.
T'as vu le vieil harend saur.	– T'as vu le vieillard en sort.

6. Faites l'analyse phonétique du texte qui suit.

LA DÉTENTE DE MIDI

- “Tu devrais rentrer un peu plus tard, ça serait plus commode!
– Si tu crois que je m'amuse!
– Ah! je t'en prie! Quand on a le temps d'aller au hamman!
– Au hamman!
– Parfaitement, au hamman! Pochet t'a vu. Et tout nu!
– Comment veux-tu que je sois au hamman? En smoking?
– En tout cas, il t'a vu ...
– Et alors?
– Ah! tu vois, tu avoues! Tu avoues que tu étais au hamman pendant que je me tue ici avec tes enfants! Mais si! pendant que je me crève à² leur faire repasser leurs leçons Monsieur va au hamman!
– Le hamman, le hamman! Quoi le hamman? A t'entendre je me prendrais pour un potentat oriental qui ne sort du hamman que pour aller au harem! Tout ça pour un bain de vapeur qui m'est d'ailleurs recommandé! Quand je pense qu'en Suède et en Finlande on prend son bain de vapeur les jours!
– Nous ne sommes pas Scandinaves, non? Alors?
– Alors qu'est-ce qu'il y a à déjeuner?
– De la blanquette³
– J'ai horreur de ça!
– Tu as horreur de tout! Moi, je ne sais vraiment plus que faire!
– Je t'ai déjà dit: des choses simples, des œufs à la coque, une côtelette, du riz, je ne suis pourtant pas difficile, quoi?
– Je ne peux pas te faire une côtelette à tous les repas!
– Ou alors je ne sais pas, moi ... varie! En attendant ces harengs sont immangeables. Et le beurre sent. Est-ce que tu as senti le beurre? sens-le, sens-le, je t'en prie!
– Le mien ne sent rien. Tu as toujours le chic pour tomber sur le mauvais côté.
– Ça c'est vrai, le mien non plus ne sent rien, p'pa ...

– Tu veux une gifle, non? ... Je claqué⁴ suffisamment d'argent dans cette maison pour avoir le droit d'avoir du beurre frais à déjeuner, non?"

(On apporte la blanquette. Monsieur se tortille sur sa chaise.)

"Ça nage dans la sauce! Et puis, vrai, il y en a pour dix! Tu attendais du monde?"

– Tu crois toujours que tu es seul! Il y a les enfants, et la cuisine.

– Bon, bon. Est-ce qu'il y a du riz, au moins?..."

(On apporte le riz.)

"On dirait de la colle! C'est tout de même formidable qu'on ne puisse pas me faire du riz ici, sans que les grains collent! Chez les Chinois..."

– Ça y est! Te voilà en Chine maintenant! Joséphine n'est pas Chinoise! Oh! écoute, détends-toi un peu... Tu ferais mieux de me dire ce que tu as fait ce matin en dehors de ton hamman. Tu as vu Saulnier?"

– Ah! celui-là je l'ai reçu! J'aurais voulu que tu voies ça. D'ailleurs, je lui ai dit: "C'est à prendre ou à laisser!"

– Alors il va signer?"

– Tu penses!... (Un silence.) De l'eau. Je voudrais de l'eau... Est-ce que par hasard je pourrais me permettre d'avoir de l'eau? Non pas celle de la carafe, qui entre parenthèses est sale, je me demande quand on nettoie cette carafe... de l'Evian⁵"

(On apporte l'eau d'Evian.)

"Pas fraîche, naturellement! Je me demande à quoi sert le réfrigérateur! Ici quand on sort une bouteille on ne sait pas en remettre une autre à sa place! J'en ai mis une moi-même hier soir, où est celle que j'ai mise hier soir?"

– Les enfants l'ont finie.

– Il fallait en remettre une autre, ce n'est pas sorcier⁶, non? Le café, et je m'en vais!"

(On apporte le café. Monsieur le goûte du bout des lèvres.)

"Tiens, le café est bon. Elle peut donc très bien faire du bon café quand elle veut! Enfin ça fait tout de même plaisir de boire un bon café. (Téléphone.) Incroyable! Pas une seconde de paix! Moi je vais faire supprimer le téléphone. Ça fera les pieds aux enfants!"

– Veux-tu que je réponde?"

– Oui."

(Madame répond, revient.)

"C'était Saulnier. Il me charge de te dire que, réflexion faite, il ne donne pas suite à sa proposition⁸!"

– Quoi? Quel mufle!⁹ Clarisse, allez me chercher mes cigares, j'ai dit la boîte qui est à droite, je parle français tout de même, non? Je me demande ce qu'il y a d'ouvert par-là, c'est sûrement la porte de la cuisine, j'ai un de ces courants d'air qui me file entre les jambes, fermez-moi les portes! Je me demande ce qu'il faut faire pour déjeuner tranquillement chez soi!... Où est donc la revue que

j'avais commencée hier? On a dû la finir pour moi, non? En tout cas demain je vais au restaurant.

– De toute façon, nous irons. C'est le jour de sortie de Joséphine.”

D'après P. Daninos, *Vacances à tout prix*.

Explications

- ¹ hamman *m* – établissement de bain en Turquie.
- ² se crever *fam* – être fatigué outre mesure.
- ³ blanquette *f* – ragoût de viandes blanches déjà cuites, liées à la sauce blanche.
- ⁴ claquer *argot* – dépenser.
- ⁵ de l'Evian – eau minérale d'Evian. Evian-les-Bains – importante station thermale et climatique en Haute-Savoie, sur le lac Léman.
- ⁶ ce n'est pas sorcier – il ne faut pas être grand sorcier pour cela.
- ⁷ Ça fera les pieds aux enfants. – Это им будет уроком. *Faire les pieds à qn fam.* – проучить.
- ⁸ il ne donne pas suite à sa proposition – он отказывается от своего предложения. Ne pas donner suite à qch – ne pas vouloir continuer ce qn'on a commencé.
- ⁹ mufle *m* – homme grossier et brutal.

III. RÉVISONN LA PRONONCIATION

1. Prononcez les phrases qui suivent (le tempo accéléré).

Le titi vient en titubant.
Ursule étudie une multitude d'inutilités.
Les nez des poupées de Pépé sont cassés.
Papa nous raconta l'épopée de cette épée de l'époque de Pépin.
Othon, ton thé t'a-t-il ôté ta toux?
Didon dina, dit-on, du dos d'un dodu didon.
Félix son porc tua, sel n'y mit, ver s'y mit, porc gâta.
Si six scies scient six cyprès, chaque scie scie son cyprès.
Pourquoi sont ces serpents qui sifflent sur vos têtes?
Ciel! Si ceci se sait, ses soins seront sans succès.
Si six cents scies sciaient six cents cyprès, six cents six scies scieront six cents six cyprès.
Napoléon cédant Sedan, céda ses dents.
Un ver de terre va vers un ver vert qui est dans un verre vert.
Othon, va-t-en, car ta tante t'attend.

Mon ami a un beau gros bras, gras et blanc.
 Gaston, écarte ton carton, car ton carton me gêne.
 Quatre plats plats dans quatre plats creux et quatre plats creux dans quatre plats plats.
 Six cent six Suisses ont mangé six cent six saucisses, dont six en sauce et six cents sans sauce.
 Voici six chasseurs se séchant, sachant chasser sans chiens.
 Un chasseur sachant chasser, doit savoir chasser sans son chien.
 Un pêcheur pêchait sous un pêcher, le pêcher empêchait le pêcheur de pêcher.
 Un chausseur sachant chausser, doit savoir chausser ses chaussures sans chausse-pied.
 Pour qu'un sage chasseur chasse bien, il faut que son chien de chasse sache chasser.
 La cavale du Valaque avala l'eau du lac et l'eau du lac lava la cavale du Valaque.
 Le mur murant Paris rend Paris murmurant.
 Rat vit rôti, rat mit patte à rôti, rôti brûla patte à rat, rat quitta rôti.
 Pour l'entretien de votre bonne diction, faites-moi l'amitié d'articulez volontiers ce galimatias quotidien.

2. Préparez-vous à interpréter la scène du texte analysé au style familier.

3. Jeux phonétiques.

- 1) Gal, amant de la reine, alla, tour magnanime
Galamment, de l'arène à la tour Magne, à Nîmes.
- 2) – Gros gras grand grain d'orge,
– Quand te dégros gras grand grain d'orgeras-tu?
– Je me dégros gras grand grain d'orgerai,
Quand tous les gros gras grands grains d'orge
Se seront de gros gras grand grain d'orgé.
- 3) Qui sonne? mais voyons, c'est le vent!
il n'y a personne. vraiment?
Qui monte? Oh! pardon!
Qui descend? On m'attend mais j'ai le temps.
Qui m'attend? Attention!
Qui m'entend? Le temps n'attend pas.
 Malheureusement...

- 4) La vie au quotidien?
C'est boulot, métro
dodo.
Et comme repos,
que proposez-vous?
Un verre d'eau
ou un petit loto
- au bistrot voisin.
Et que proposez-vous
encore?
Pas grand-chose
Peut-être une promenade
et une limonade
avec les copains
au bord de l'eau.
- 5) C'est un jeune amoureux
qui est joyeux
qui est heureux
qui a du cœur
et des yeux si bleus.
- Quel malheur!
Son cœur est aveugle.
Quelle horreur!
La voilà qui pleure.
- Celui que ma sœur veut
est paresseux,
il est affreux
et même dangereux
- Quel bonheur!
Les beaux yeux bleus
lui ont offert des fleurs.
- 6) Le ciel se désespère
quand le soleil
se baigne dans la mer.
Et la terre?
Elle a l'air de ne pas s'en faire,
la terre!
- En été,
les blés dorés
ont des pensées
d'éternité.
- En hiver
les prairies vertes
perdent la tête
aux premières neiges...
- 7) Famille,
père,
mère,
grand-père,
grand-mère,
- ensemble,
le jour de l'An,
je vous aime
Mais
père,
- mère,
grand-père,
grand-mère,
en semaine
fichez-moi la paix,
sinon, je vous hais.
- 8) Voyageur sans permis
Permis de séjour?
Permis de travail?
Permis de transport?
Permis de conduire?
Permis de construire?
- Permis d'inhumer?
Ah! Je regrette,
Vous ne serez pas enterré.
Revenez avec le permis.
Au revoir, monsieur.
- 9) Verni
Deux souliers
verniss
aimaient
- follement
la dance.
Ils eurent une vie brève
et follement gaie.

M.Le Floch.

- 10) Ouvrez-moi la porte,
j'ai froid
et des glaçons de mort
blessent mon corps.
Vraiment,
J'ai très peur dehors.
Ouvrez-moi la porte,
chez vous je vois des braises
ou flammes de colère.
Pardon, madame,
n'auriez-vous pas de cœur?
- Dehors il y a de la neige
Et des glaçons de peur.
Vraiment, vous n'avez pas froid?
Chez moi, il y a un feu de bois
et des braises de joie.
Voudriez-vous de la chaleur?
J'aurai aussi du vin frais
et des idées de bonheur,
quelque part dans un coin.
Ah vraiment?
vous ne boirez pas de vin?
vous n'aurez besoin de rien?
Alors, je resterai seule,
et vous dehors, vous glacerez de peur.
- 11) Amnésie voulue?
On s'était bien connus
et puis, un jour,
je ne sais plus quand...
il a disparu.
Mais depuis, j'en suis sûre
je l'ai parfois aperçu
dans la rue
Je ne sais plus...
S'il m'a reconnue
Mais moi, du moins
- J'étais sûre que c'était lui
J'ai du l'appeler...
mais il n'a pas répondu
Pourtant...
j'ai cru parfois
que je l'avais entendu.
Je ne sais plus...
ce qu'il est devenu
mais...
depuis qu'on s'est perdu de vue
je ne l'ai plus attendu.
- 12) S'il vous plaît!
Votre carte de sécurité sociale?
Votre carte d'identité?
Votre carte de séjour?
Votre carte grise?
Votre carte orange?
- Votre carte verte?
Votre carte bleue?
Votre carte professionnelle?
Ah! bleu, blanc, rouge!
passez, monsieur,
je vous donne carte blanche...
- 13) Météo anarchique
Soyez contents,
C'est le jour de l'An.
Pour vos étrennes,
les Ardennes
sont enneigées
élégamment
- Eh Champagne,
des vents violents
Répandront
pour vos enfants
d'énormes flocons
tout blancs
qui danseront
dans tous les sens.
- L'année commence
en fête et en tempête
Soyez prudent,
C'est le moyen
d'éviter les accidents.
Pour demain,
la météo n'annonce
aucun changement.

- 14) Conte de l'île aux Mouettes
 Cette nuit-là.
 il était non loin de minuit.
- Depuis la veille
 la population
 s'était enfuie
 au fond des abbayes.
 Et l'île aux Mouettes
 restait muette
 sous le bruit
 de la pluie.
- • •
- Cette nuit-là
 à minuit pile,
 une nuée de mouettes grises
 bruyantes,
 et effrayantes,
- Les paysans
 perpétuaient
 une ancienne tradition
 de prières
 et d'incantations,
 persuadés
 qu'un malheur exceptionnel,
 un jour les détruirait.
- s'abattit violemment
 sur l'île.
 Et tous les paysans
 furent tués
 sans exception...
- 15) Tout est en règle
 Certificat de naissance...
 Certificat de nationalité...
 Certificat d'études...
 Certificat d'aptitude professionnelle...
 Certificat de vie...
 Certificat de mariage...
- Certificat de divorce...
 Certificat d'arrêt maladie...
 Certificat de maladie...
 Certificat de décès...
 Tout est certifié conforme!
 Vous êtes bien mort.
 Adieu, monsieur...
- 16) Les mots inutiles
 Les paroles volent, dit-on,
 de bouche en bouche
 et d'oreille en oreille.
 Elle vibrent, elles bourdonnent
 dans l'air
 comme des moustiques
 D'ailleurs, chaque tête,
 des mots inutiles
- même la plus légère,
 n'est-elle pas comme un dictionnaire
 rempli de mots prêts à tourner
 à tous les vents?
 Ecoutez bien et, à travers les paroles
 qu'échangent des gens sensés
 vous, entendrez
 la danse absurde
- J. Tardieu.*
- 17) J'aimerais
 qu'elle prenne
 un café crème
 me de Rennes.
 Et là,
 soudain,
 je la retrouverais.

Elle souhaiterait
que je la comprenne
sans peine.
Et là, enfin,
on se parlerait
sans haine.

Moi, Irène,
elle, ma mère.

J'ai passé mon temps
à tout entendre
sans rien apprendre.
Et puis, j'ai écouté
et encore mieux regardé.
J'ai beaucoup vu,
beaucoup lu,
beaucoup vécu.
Et alors j'ai tout senti,
et surtout j'ai enfin compris
qu'il n'y avait rien à dire,
bien entendu!

Oh oui! il comprenait
Bien sûr qu'il comprenait
Il avait toujours tout compris!
Pourtant,
quand je lui ai dit reste,
il est parti,
quand je lui ai dit écoute,
il n'a pas entendu,
quand je lui ai dit reviens,
il n'est pas revenu,
et le jour où je lui ai dit
je t'aime,
il a tout simplement ri
Vraiment,
je n'avais rien compris.

Poésie

Pédant: L'animal seul, Monsieur, qu' Aristophane
Appelle Hypocampelephantocamélos
Dut avoir sous le front
Tant de chair sur tant d'os.

(E.Rostand).

ПРИЛОЖЕНИЕ

Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
[a] d'avant	<ul style="list-style-type: none"> • а перед é, è, ë • а перед е с двумя произносимыми согласными, кроме группы неделимых согласных • а перед ï • ао перед двумя п • ао • а перед il на конце слова • а перед ill в середине слова перед гласной • а перед двумя m, m + n, m + гласная, m на конце в заимствованных словах • а перед двумя n, n + гласная 	<p>aérodrôme [a-e-rɔ́-dro:m]</p> <p>j'aère [ʒa-ɛ:r]</p> <p>naëgite [na-ɛ́-ʒit]</p> <p>maestro [ma-ɛs'-tro]</p> <p>haïr [a'-i:r]</p> <p>aïeul [a'-jœl]</p> <p>raonner [pa'-ne]</p> <p>cacao [ka-ka'-o]</p> <p>ail [aj]</p> <p>maillot [ma'-jo]</p> <p>gramme [gram]</p> <p>amitié [a-mi'-tje]</p> <p>amnistie [a-mni-sti]</p> <p>islam [is'-lam]</p> <p>année [a'-ne]</p> <p>anormal [a-nɔ́r-mal]</p>	<p>дополнение к 4): skating [skɛ-tiŋ], cottage [kɔ́-tɛdʒ], lady [le-di], grape-fruit [grɛp'-frut].</p> <p>дополнение к 5): hall [o:l].</p> <p>6) произносится [ɔ] в иностранных словах: all right [ɔl-rajt], squatter [skwɔ́-tœ:r].</p> <p>7) ow = [aw]: cow-boy [kaw'-bɔj], down [dawn].</p> <p>8) ou = [aw]: house [aw:z], lock-out [lɔk'-awt], round [rawnd].</p> <p>9) curaçao [ky-ra'-so].</p> <p>10) ail = [aj]: rail [ra:j].</p> <p>11) ail = [ɛl] в заимствованных словах: coctail [kɔk'-tɛl].</p> <p>12) aill = [aj] graillon [gra'-jɔ̃], haillon [a-jɔ̃].</p> <p>13) aill = [aj] в конечной группе перед гласной: faille [faj], taille [taj], médaille [me'-daj].</p> <p>14) am = [am]: flamme [fla:m].</p> <p>15) am = [ã]: dam [dã].</p> <p>16) an = [an] в научных терминах и заимствованных словах: accelerando [ak-se-le-ran'-do] andante [an-dan'-te].</p> <p>17) a = [a]: affres [a:fr], bah [ba], bêta [be'-ta], fa [fa], gars [ga], hurra [u'-ra], mesure [ma'-zy:r].</p> <p>18) a = [a] в конечных группах: -able: [dja:b̥] fable [fa:b̥], jable [ʒa:b̥], sable [sa:b̥]; -abre: candélabre [kã-de-la:br], sabre [sa:br];</p>

Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
	а	рапа [pa-´pa]	<p>-acle: miracle [mi-´ra:kl], oracle [o-´ra:kl];</p> <p>-adre: cadre [ka:dr], madre [ma:dr]</p> <p>-are: [a:r], barre [ba:r]</p> <p>-ave: esclave [es-klav], grave [gra:v]</p> <p>-at: chocolat [ʃo-ko-´la], climat [kli-´ma], grabat [gra-´ba], prélat [pre-´la].</p> <p>19) а перед -tion = [a] в словах: nation [na-´sjõ], ration [ra-´sjõ], station [sta-´sjõ].</p> <p>20) âm = [am] в глагольных формах на -âmes: nous parlâmes [nu-par-´lam].</p> <p>21) ay = [aj] в заимствованных словах: bayadère [ba-ja-´de:r], bayer [ba-´je], brayère [bra-´je:r], brayette [bra-´jet], cipay [si-´paj], cobay [ko-´baj], fayot [fa-´jo], jayet [ʒa-´je], mayonnaise [ma-jo-´ne:z], tayaut [ta-´jo], papayer [pa-pa-´je].</p> <p>22) ei = [aj] в заимствованных немецких словах: reich [rajf], leitmotiv [lajt-mo-´tif].</p> <p>23) en = [an]: couenne [kwan], rouennerie [rwan-´ri].</p> <p>24) i = [aj]: all right [ol-´rajt], drive [draj:v], iceberg [ajs-´berɡ], sniper [snaj-´pe:r], time [tajm], pipeline [pajp-´lajn] или [pip-´lin].</p>
[wa]	• oil на конце слова	poil [pwal]	<p>25) œ = [wa]: mœlle [mwal].</p> <p>26) ôê = [wa]: poêle [pwal].</p>

Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
	<ul style="list-style-type: none"> oin перед гласной oi ou 	avoine [a'-vwan] toit [twa] voyou [vwa'-ju]	27) oi = [ɔ]: encoignure [ã-kɔ'-ny:r], oignon [ɔ'-ɲɔ̃]. 28) ou = [ɔj] в научных терминах и заимствованных словах: caloyer [ka-lɔ'-je], coyau [kɔ'-jo], coyer [kɔ'-je], coyot [kɔ'-jo], coyote [kɔ'-jɔt], goyave [gɔ'-ja:v], goyavier [gɔ'-ja'-vje], oyant [ɔ'-jã], oyat [ɔ'-ja], soya [sɔ'-ja].
[ɑ] d'arrière	В конечных группах: afile aile avre â	rafle [ra:fl] paille [pa:j] cadavre [ka-da:vr] pâle [pa:l]	1) а = [ɑ] в формах глаголов, образованных от существительных на [ɑ]: travail-il travaille [il-tra'-vaj]. 2) â = [ɑ]: babord [ba'-bɔ:r].
[ɛ] ouvert	ai	mais [mɛ]	1) ea = [ɛ]: break [brek], dreadnought [dre'-dnɔt], ready [re'-di], steak [stɛk]. 2) ai = [ɛ] в слове faisan [fɛ'-zã].
[e]	é	clé [kle]	e = [e] в заимствованных словах: accelerando [ak-se-le-ran'-do], besicles [be'-zikl], cicerone [tʃi-tʃe-ro'-ne], et cetera [ɛt-se-te'-ra], referendum [re-fe-rɛ̃'-dɔm], requiem [re-kyi'-ɛm], revolver [re-vɔl'-vɛ:r], veto [ve'-to]
[i]	<ul style="list-style-type: none"> im перед гласной и перед m, n 	imiter [i-mi'-te] immigrer [i-mi'-gre] limnée [lim'-ne]	1) i = [ai] см. [ɑ] 2) i перед гласной после группы неделимых согласных: ouvrier [u-vri'-je].

Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
	<ul style="list-style-type: none"> • im на конце в заимствованных словах • îm перед гласной • in перед гласной • u перед n 	<p>intérim [ɛ̃-te-rim]</p> <p>abîme [a-bim]</p> <p>initial [i-ni-sjal]</p> <p>inne [i-ne]</p>	<p>3) i = [j]: langue d'oil [lɑ̃g-dɔj] или [lɑ̃g-dɔ-il], voïvodat [vɔj-vɔ-da].</p> <p>4) in = [in] перед согласной в заимствованных словах: hindi [in-di], kronprinz [krɔn-prɪnts], mackintosh [ma-kin-tɔʃ].</p> <p>5) в английских словах на -ing: meeting [mi-tiŋ], pouding [pu-diŋ], ring [riŋ], smoking [smɔ-kiŋ], но: shampooing [ʃɑ̃-pwɛ̃].</p> <p>6) in на конце слова в заимствованных словах: gin [dʒin].</p>
[y]	<ul style="list-style-type: none"> • u • u после g, c не произносится перед гласной • u после q не произносится перед e, i, o 	<p>lune [lyn]</p> <p>guerre [gɛ:r], guichet [gi-ʃɛ], il navigua [il-na-vi-ga], cueillette [kœ-jɛt], question [kɛs-tjɔ̃], quiproquo [ki-pro-ko] quotidien [kɔ-ti-djɛ̃]</p>	<p>1) eu = [y]: chargeure [ʃar-ʒy:r], égrugeure [e-gry-ʒy:r], mangeure [mɑ̃-ʒy:r], vergeure [vɛr-ʒy:r]</p> <p>2) aiguille [e-gɥij] или [ɛ-gɥij], arguer [ar-gɥɛ], unguis [ɔ̃-gɥis], consanguinité [kɔ̃-sɑ̃-gɥi-ni-te], inguinal [ɛ̃-gɥi-nal], linguiste [lɛ̃-gɥist], linguistique [lɛ̃-gɥi-stik], onguicule [ɔ̃-gɥi-kyl], sanguification [sɑ̃-gɥi-fi-ka-sjɔ̃].</p> <p>3) cuil [kɥil]</p>
[œ] ouvert	<ul style="list-style-type: none"> • ueil после c, g на конце слова • ueill = [œj] перед гласной • œu перед произносимой согласной, кроме [z] 	<p>écueil [e-kœj]</p> <p>orgueil [ɔr-gœj]</p> <p>je cueille [ʒe-kœj]</p> <p>sœur [sœ:r]</p>	<p>1) œ перед произносимой согласной = [e]: œdème [e-dɛm].</p> <p>2) œ перед двумя и более произносимыми согласными: œstre [ɛstr]</p>

Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
[ɔ] ouvert	<ul style="list-style-type: none"> • о перед произносимой согласной, кроме [z] • о перед h 	porter [pɔr-´te] cohue [kɔ-´y]	<ol style="list-style-type: none"> 1) oo = [ɔ]: alcool [al-kɔ] 2) oo = [u] в заимствованных (английских) словах: room [rum], boom [bum], snow-boot [sno-´but]. 3) o = [o]: gogo [go-´go], momi [mo-´mi]. 4) В конечных группах ome, one, osse: arome [a-´ro:m], axiome [ak-´sjo:m], brome [bro:m], chrome [kro:m], fibrome [fi-´bro:m], gnome [gno:m], rhizome [ri-´zo:m], sacrome [sa-´kro:m], cyclone [si-´klo:n], endosser [ã-do-´se], fosse [fo:s], grosse [gro:s]. 5) в словах на -drome. 6) o = [ɔ]: bull-dozer [bul-dɔ-´zœ:r], hosanna [ɔ-za-´na], myosotis [mjɔ-zɔ-´tis], ozone [ɔ-´zɔn]. 7) в словах с префиксом pro. 8) om = [ɔm] в научных терминах: circompolaire [sir-kɔm-´pɔ-´le:r].
[o] fermé	<ul style="list-style-type: none"> • о в конечных группах -os, -otion • ô • au не перед r 	albatros [al-ba-tro:s], émotion [e-mo-´sjɔ̃] rôle [po:l]	<ol style="list-style-type: none"> 1) oa = [o] в заимствованных (английских) словах: goal [go:l], toast [to:st] 2) aw = [o]: lawn-tennis [lɔn-te-´nis] 3) ô = [ɔ]: côtelé [kɔ-´tle], hôtellerie [ɔ-tɛl-´ri]. 4) au = [o]: sauriens [so-´rjɛ̃], tauromachie [to-ro-ma-´fi] 5) au = [ɔ]: augyre [ɔ-´gy:r], auguste [ɔ-´gust], aumône

Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
			<p>[ɔ́ mo:n], ausculter [ɔs-kyl´te], auspice [ɔs´pis], austère [ɔs´te:r], austral [ɔs´tral], autel [ɔ´tel], authentique [ɔ-tã´tik], autopsie [ɔ-tɔp´si], autoriser [ɔ-tɔ-ri´ze], autorité [ɔ-tɔ-ri´te], caustique [kɔs´tik], cautère [kɔ´te:r], inaugurer [i-nɔ-gy´re], naufrage [nɔ´fra:ʒ].</p> <p>6) в префиксе auto: automate [ɔ-tɔ´mat].</p> <p>7) ow = [u]: browning [bru´niŋ].</p>
[ã] nasal	<ul style="list-style-type: none"> em в префиксах em и rem в префиксе en 	<p>emmener [ã-mɛ´ne] remmener [rã-mɛ´ne] enivrer [ã-ni´vre] ennoblir [ã-nɔ´bli:r]</p>	<p>1) em [ɛ̃]: bembex [bɛ̃´bɛks], sempiternel [sɛ̃-pi-tɛr´nɛl].</p> <p>2) en = [ɛn] в словах греческого происхождения на -ennea: ennéade [ɛ-ne-ad].</p> <p>3) en не произносится в глагольной форме 3-го лица мн. числа на -ent: il marchent [il´marʃ].</p> <p>4) en = [in] в заимствованных словах: english [in´gliʃ].</p> <p>5) en = [ɛn]: gentleman [dʒɛntl´man], lento [lɛn´to].</p> <p>6) en = [ɛ̃]: bengali [bɛ̃-ga´li], benjamin [bɛ̃-ʒa´mɛ̃], benjoin [bɛ̃´ʒwɛ̃], blende [blɛ̃:d], marengo [ma-rɛ̃´go], spencer [spɛ̃´sɛ:r].</p> <p>7) en = [ɛ̃] в словах латинского и греческого происхождения: addenda [ad-dɛ̃´da], amentifère [a-mɛ̃-ti´fɛ:r] compendium [kɔ̃-pɛ̃´djɔm],</p>

Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
			<p>kentomanie [kɛ̃-tɔ-ma-ni], memento [me-mɛ̃-to], menthol [mɛ̃-tɔl], rhododendron [ʁɔ-dɔ-dɛ̃-drɔ̃].</p> <p>8) en = [ɛ̃] в словах на ensi, hendéca, penta: ensifforme [ɛ̃-si-fɔrm], hendécagone [ɛ̃-de-ka-gɔn], pentagone [pɛ̃-ta-gɔn].</p>
[œ̃] nasal	um перед согласными	humble [œ̃:bl]	<p>1) um = [ɔm]: roumerie [rɔm-ri]. 2) um = [ɔm] в префиксе circum: circumnavigation [sir-kɔm-na-vi-ga-sjɔ̃].</p>
[j]	<ul style="list-style-type: none"> • il на конце слова после гласной, за исключением о, у • ill между гласными, за исключением положения после u • ill после согласной перед гласной 	<p>travail [tra-vaj] conseil [kɔ̃-sɛj] oeillade [œ̃-jad] médaille [me-daj] fille [fi], bille [bij]</p>	<p>1) uil на конце слова = [ɥil]: cuil [kɥil]. 2) y перед гласной = [i] после группы неделимых согласных: dryade [dri-ad]. 3) aïm перед гласной в заимствованных словах = [ajm]: caïman [kaj-mã]. 4) ill = [il]: achillée [a-ki-le], sille [sil], billion [bi-ljɔ̃], capillaire [ka-pi-lɛr], cyrillien [si-ri-ljɛ̃], fibrille [fi-bril], gille [zil], gillotage [zi-lo-ta:ʒ], imbécillité [ɛ̃-be-si-li-te], lilliputien [li-li-py-sjɛ̃], papille [pa-pil], pénicilline [pe-ni-si-lin], scille [sil], sigillé [si-zi-le], stillation [sti-la-sjɔ̃], vacillatoire [va-si-la-twa:r], vacillité [va-si-li-te], vaudeville [vo-də-vil], verticille [ver-ti-sil], villégiature [vil-le-ʒja-ty:r],</p>

Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
			villosité [vi-lo-zi´te], distiller [dis-ti´le], instiller [ɛs-ti´le], osciller [ɔ-si´le], titiller [ti-ti´le], mamillaire [ma-mi´le:r].
[w]	u после q перед a	aquarelle [a-kwa´rɛl]	1) u не произносится: aliquante [a-li´kɑ̃t], chéquard [ʃe´ka:r], équarrir [e-ka´rir], quadrillage [ka-dri´ja:ʒ], quadriller [ka-dri´je], quai [ke], qualifier [ka-li´fje], qualité [ka-li´te], quand [kɑ̃], quant [kɑ̃], quantité [kɑ̃-ti´te], quarante [ka´rɑ̃t], quart [ka:r], quarte [kart], quartier [ka´tje], quasi [ka´zi], quasimodo [ka-zi-mo´do], quatorze [ka´toʁz], quatrain [ka´trɛ̃] 2) в глагольных формах: il manqua [il-mɑ̃´ka], manquant [mɑ̃´kɑ̃]
[ɥ]	• u перед гласной i после q в научных терминах	équilatéral [e-kyi-la-te´ral] équidistant [e-kyi-dis´tɑ̃] équilarge [e-kyi´larʒ] équilune [e-kyi´lyn] équimultiple [e-kyi-myl´tipl] équipotentiel [e-kyi-pɔ-tɑ̃´sjɛl] équisétique [e-kyi-se´tik]	

Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
	<ul style="list-style-type: none"> • в словах на aqui; quindé, quinq, quinti 	obliquité [ɔ-bli-kɥi-té] quibus [kɥi-bys] quiddité [kɥid-di-té] quiescent [kɥi-je-sã] quintil [kɥẽ-til] quinto [kɥẽ-to] aquifère [a-kɥi-fér] quindécagon [kɥẽ-de-ka-gon] quintillion [kɥẽ-ti-ljõ]	
[ɲ]	gn	reigne [peɲ] reigner [pe-ɲe]	gn = [ɲ] в научных терминах и заимствованных словах: 1) Перед а: agnat [a-gna], cognat [kɔ-gna], cognition [kɔ-gna-sjõ], gnafal [gna-fal], stagnant [sta-gnã]. 2) Перед е: gneiss [gnɛs], gnétacées [gne-ta-se], gnéte [gnɛt]. 3) В словах на igné-: ignescent [i-gne-sã]. 4) Перед и: cognitif [kɔ-gni-tif], cognition [kɔ-gni-sjõ], magnificat [ma-gni-fi-kat], récognitif [re-kɔ-gni-tif], récognition [re-kɔ-gni-sjõ], régnicole [re-gni-kɔl]. 5) Перед о: agnostique [a-gnɔs-tik], gnose [gno:z], gnou [gnu], pignoratif [pi-gnɔ-ra-tif],

Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
			pignoration [pi-gnɔ-ra-ʃjɔ̃] 6) Перед u: agnus [a-ɣnus], magnum [ma-ɣnɔm].
[r]	<ul style="list-style-type: none"> • r в начале и середине слова • r не произносится в конечной группе er 	raser [ra-ʃze] écrire [e-ʃkri:r] parler [pa-ʃle]	r произносится: 1) amer [a-ʃme:r], cancer [kɑ-ʃse:r], cuiller [kɥi-ʃje:r], enfer [ɑ-ʃfe:r], fier [ʃje:r], hier [iɛ:r] или [je:r], hiver [i-ʃve:r]. 2) в односложных словах: mer [me:r]. 3) в заимствованных словах: bul-dozer [bul-dɔ-ʃzœ:r] или [byl-dɔ-ʃze:r], gangster [gɑŋs-ʃte:r], geyzer [ʒe-ʃze:r], kaiser [ka-ʃze:r], leader [li-ʃdœ:r], magister [ma-ʒis-ʃte:r], manager [ma-ne-ʃʒœ:r], palmer [pa-ʃme:r], partner [pa-ʃtne:r], poker [pɔ-ʃke:r], producer [prɔ-dʒu-ʃsœ:r], pull-over [pu-lɔ-ʃve:r] или [pu-lɔ-ʃvœ:r], reporter [rə-pɔ-ʃte:r], revolver [re-vɔl-ʃve:r], setter [se-ʃte:r], speaker [spi-ʃkœ:r], spencer [spɛ-ʃse:r], sprinter [sprin-ʃtœ:r], squatter [skwɔ-ʃtœ:r], starter [star-ʃte:r] или [star-ʃtœ:r], steamer [sti-ʃmœ:r], swaeter [swi-ʃtœ:r], tanker [tɑ-ʃkœ:r], tender [tɑ-ʃde:r], thaler [ta-ʃle:r]
[d]	d, dd	deux [dø] addition [a-di-ʃjɔ̃]	dd = [dd] в научных терминах: addenda [ad-dɛ-ʃda], adducteur [ad-dyc-ʃtœ:r], adductif [ad-dyc-ʃtœ:r]

Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
			´tif], adduction [ad-dyk´ sjõ], quiddité [kɥid-di´ te], reddition [rɛd-di´ sjõ].
[n]	<ul style="list-style-type: none"> • n, nn перед гласной • n перед согласной и на конце слова не произносятся 	nez [ne]	n произносится: <ol style="list-style-type: none"> 1) в заимствованных словах: bel-canto [bɛl-kan´ to], crescendo [kre-ʃɛn´ do], gentleman [dʒɛn´ tlmən], hindi [in´ di], kronprinz [krɔn´ prints], lento [lɛn´ to], mackintosh [ma-kin´ tɔʃ], week-end [wi´ kɛnd]. 2) в научных терминах и заимствованных словах: bacon [be´ kœn], epsilon [ɛp-si´ lɔn], gin [dʒin], omicron [ɔ-mi´ krɔn], simoun [si´ mun]. 3) в конечной группе en: spécimen [spe-si´ mɛn]. 4) в английских словах на man: sportsman [spɔrts´ man]. 5) n = [n] в английских словах на -ing: meeting [mi´ tiŋ]. 6) nn = [nn] в научных терминах, в префиксе -in: innavigable [in-na-vi´ gabl].
[t]	t	tomber [tɔ̃´ be] porter [pɔr´ te] direct [di´ rɛkt] avocat [a-vɔ´ ka] part [pa:r]	<ol style="list-style-type: none"> 1) t не произносится: mets [mɛ], rets [rɛ], puits [pui] 2) t не произносится в словах на mont и haut перед согласной: montgolfière [mɔ̃-gɔl´ fɛ:r], hautbois [ob´ wa] 3) t не произносится: amict [a´ mi], aspect [as´ pɛ], instinct [ɛs´ tɛ̃].

Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
			<p>4) t произносится после a: dictat [dik-tat], exeat [eg-ze-at], fat [fat] (в ед.ч.), magnificat [ma-gni-fi-kat], mat [mat], pat [pat], stabat [sta-bat].</p> <p>5) t произносится после e: anet [a-net], net [net], pickpocket [pik-poket], soviet [so-vjet].</p> <p>6) после i: accessit [ak-se-sit], aconit [a-konit], déficit [de-fi-sit], incipit [ẽ-si-pit], obit [o-bit], prétérit [pre-te-rit], transit [trã-zit].</p> <p>7) после oi, ui: introit [ẽ-trõ-it], soit [swat] (межд.), huit [uit].</p> <p>8) после o: dot [dot], snow-boot [sno-but].</p> <p>9) после ou: boy-scout [boj-skut], lock-out [lo-kawt], mauzout [ma-zut], raout [rawt], vermout [ver-mut].</p> <p>10) после u: azimuth [a-zi-myt], brut [bryt], but [byt] (спорт. терм.), cajeput [ka-зõ-pyt], chut [fyt] (межд.), comput [kõ-pyt], lut [lyt], occiput [ok-si-pyt], sinciput [sẽ-si-pyt], ut [yt], zut [zut] (межд.).</p> <p>11) после e: cobalt [ko-balt], indult [ẽ-dylt], malt [malt], smalt [smalt], spalt [spalt], volt [võlt].</p> <p>12) после p: abrupt [ab-rypt], concept [kõ-sept], rapt [rapt], sept [set], transept [trã-sept]</p>

Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
	tt	attaquer [a-ta-ke]	13) после r: flirt [flœrt] или [flirt]. 14) после s: ballast [ba-last], compost [kɔ̃-pɔst], est [est] (сущ.), lest [lest], ost [ɔst], ouest [west], test [tɛst], toast [to:st], trust [trœst], zest [zɛst]. 15) tt = [tt] в заимствованных словах: vendetta [vẽ-dɛt-ta]; в научных терминах, в префиксе at: attique [at-tik].
[k]	<ul style="list-style-type: none"> • с на конце слова, за исключением положением после носового гласного • с на конце слова после носового гласного не произносится • cc не перед i, e, u • k в заимствованных словах 	sak [sak] franc [frã] accabler [a-ka-ble] képi [ke-pi]	1) с не произносится см. [t]. 2) с не произносится: entrelacs [ã-trã-la], lac [la], accroc [akro], broc [bro], но: de bric et de broc [dã-bri-ke-dã-brɔk], cric [kri], но: cric-crac [krik-krak], croc [kro], но: croc-en-jambe [krɔ-kã-zãb], porc [pɔ:r], raccroc [ra-kro], marc [ma:r]. 3) онс [ɔ:k]. 4) cc = [kk]: succusion [syk-ky-sjɔ̃]. 5) k не произносится в английских словах: knock-down [nɔk-dawn], knock-out [nɔ-kawt]. 6) ct = [k]: district [dis-trik] или [dis-trikt], verdict [ver-dik] или [ver-dikt]. 7) ch = [k]: yacht [iak] или [iakt], broncial [brɔ̃-kjal].
[s]	ti + гласный	inertie [i-nɛr-si] rhinoptie [ri-nɔp-si]	1) в конечной группе tie = [ti] после согласной: sortie [sɔr-ti] 2) в префиксах anti, centi ti = [ti]:

Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
[sj]	<p>в группах</p> <p>tial (tiale)</p> <p>tiel (tielle)</p> <p>tiolé</p> <p>tiane</p> <p>tion</p> <p>tieux (tieuse)</p> <p>tiaire</p> <p>tien (tienne)</p>	<p>pancratier [pã-kra'-sje]</p> <p>balbutuer [bal-by'-sje]</p> <p>différencié [di-fe-rã'-sje]</p> <p>initier [i-ni'-sje]</p> <p>martial [mar'-sjal]</p> <p>substantiel [syb-stã'-sje]</p> <p>gratiolé [gra'-sjól]</p> <p>gentiane [ʒã'-tjan]</p> <p>conversation [kõ-ver-sa'-sjõ]</p> <p>ambitieux [ã-bi'-sjø]</p> <p>pénitentiaire [pe-ni-tã'-sje:r]</p> <p>égyptien [e-gip'-sjẽ]</p> <p>ineptie [i-nep'-si]</p> <p>insatiabilité [ẽ-sa-sja-bi-li'-te]</p> <p>initiative [i-ni-sja-ti:v]</p> <p>pancratiaste [pã-kra'-sjast]</p> <p>patience [pa'-sjã:s]</p> <p>rational [ra-sjõ'-nal]</p> <p>satiété [sa-sje'-te]</p>	<p>antialcoolisme [ã-ti-al-kõ-õ'-lism], étiollement [e-tjõ-lõ'-mã], étioler [e-tjõ'-le], patio [pa'-tjo], centiare [sã'-tja:r], étiage [e'-tjaʒ], éléphantiasis [e-le-fã-tja'-zis], étiologie [e-tjo-lõ'-ʒi], galimatias [ga-li-ma'-tja].</p> <p>3) entretien [ã-trõ'-tjẽ], maintien [mẽ'-tjẽ], soutien [su'-tjẽ].</p> <p>4) ti = [ti]: tutie [ty'-ti].</p> <p>5) в participe passé на tie (ж.р.): engloutie [ã-glu'-ti]</p> <p>6) x = [s]: coccyx [kõk'-sis].</p> <p>7) x = [ks] на конце научных терминов и заимствованных слов: antrax [ã'-traks], borax [bõ'-raks], box [bõks], codex [kõ'-deks], contumax [kõ-ty'-maks], fox [fõks], index [ẽ'-deks], larynx [la'-rẽks], latex [la'-teks], lynx [lẽ:ks].</p> <p>8) murex [my'-rɛks], onyx [õ'-niks], pharynx [fa'-rẽ:ks], phénix [fe'-niks], phloks [flõks], prefix [pre'-fiks], silex [si'-leks], sphinx [sfẽ:ks], syrinks [si'-rẽ:ks], thorax [tõ'-raks].</p>

Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
	s на конце слова не произносится	spartiate [spar´ sja] tationien [ta-sja´ njɛ̃] tortionnaire [tɔr-sjo´ nɛr] radis [ra´ di]	9) s произносится – после a: as [as], atlas [a´ tla:s], hélas [e´ la:s], hypocras [i-pɔ´ kra:s], lias [lja:s], madras [ma´ dra:s], mas [ma:s], trias [tri´ a:s], vasistas [va-zis´ ta:s]; – после è: agnès [a´ nɛs], aloès [a-lo´ ɛs], aspergès [as-pɛr´ zɛs], cacatoès [ka-ka-to´ ɛs], cortès [kɔr´ tes], faciès [fa´ sjɛs], florès [flo´ res], hermès [ɛr´ mɛs], kermès [kɛr´ mɛs], londrès [lɔ̃-drɛs], palmarès [pal-ma´ res], pataquès [pa-ta´ kes], xérès [ke´ res].
[s]	s на конце слова произносится	mes [me] toujours [tu´ zu:r]	– после i: amaryllis [a-ma-ri´ lis], arsis [ar´ sis], berbéris [ber-be´ ris], bis [bis] (нарекание), cassis [ka´ sis], éléphantiasis [e-le-fã-tja´ zis], gratis [gra´ tis], ibis [i´ bis], iris [i´ ris], jadis [ʒa´ dis], lapis [la´ pis], lis [lis], maïs [ma´ is], métis [me´ tis], myosotis [mjo-zo´ tis], oasis [o-a´ zis], pubis [py´ bis], rachis [ra´ fis], rachitis [ra-fi´ tis], reis [rejs], tennis [tɛ´ nis], tournevis [tur-nɔ´ vis], unguis

Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
			<p>[ð- gʊɪs], vis [vis], volubilis [vɔ-ly-bi-lis].</p> <p>10) s произносится</p> <ul style="list-style-type: none"> - после o: albatros [al-ba-tro:s], albinos [al-bi-no:s], cosmos [kɔ-smo:s], ithos [i-to:s], logos [lɔ-go:s], lotos [lɔ-to:s], mérinos [me-ri-no:s], os [ɔ:s] (в ед.ч.), paros [pa-ros], pathos [pa-to:s], rhinocéros [ri-nɔ-se-ro:s], tétanos [te-ta-no:s], termos [te-r-mo:s]. - после ou: couscous [kus-kus], tous [tus] (местоим.) - после u: angélus [ã-ʒe-lys], argus [ar-gys], autobus [ɔ-tɔ-bys], blockhaus [blɔ-ko:s], blocus [blɔ-ky:s], cactus [kak-tys], calus [ka-lys], carolys [ka-rɔ-lys], chorus [kɔ-rys], citrus [si-trys], cosinus [kɔ-si-nys], crésus [kre-zys], crocus [krɔ-kys], cubitus [ky-bi-tys], détritrus [de-tri-tys], eucaliptus [ø-ka-lip-tys], ficus [fi-kys], hiatus [ja-tys], humérus [y-me-rys], humus [y-mys], infarctys [ɛ-fark-tys], lapsus [lap-sys], médius [me-djys], mordicus [mɔr-di-kys], négys [ne-gys], omnibus [ɔm-ni-bys], opus [ɔ-pys], orémus [ɔ-re-mys], palus [pa-lys], papirys [pa-pi-

Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
			´rys], plus [plys] или [ply]*, processus [pro-se´sys], prospectus [pros-pɛk´ tys], quibus [kɥi-bys], radius [ra´djys], rébus [re´bys], rictus [rik´ tys], sinus [si´ nys], stimulus [sti-mu´ lys], sus [sys], syllabus [sil-la´bys], terminus [ter-mi´ nys], trolleybus [tro-le´bys], tumulus [ty-my´ lys], typhus [ti´ fys], urus [y´ rys], us [us], virus [vi´ rys] – после согласной: aurochs [ɔ´ rɔks], biceps [bi´seps], cens[sã:s], creps [kreps], éthiops [e´ tjɔps], fils [fis], laps [laps], mars [mars], curs [kurs] (в ед.ч.), princeps [prẽ´seps], relaps [rə´laps], reps [reps], schnaps [ʃnaps], scops [skɔps], sens** [sã:s], seps [seps], sprats [sprats]
[s]	<ul style="list-style-type: none"> • с перед гласными e, i, y • s не в положении между гласными 	cercle [sɛrk]l cidre [sidr] instrument [ɛs-try-mã]	1) с = [tʃ] в заимствованных (итальянских) словах: dolce [dol´ tʃe]; 2) s = [s]: cosinus [ko-si´ nys], dysenterie [di-sã´ tri], résipiscence [re-si-pi´ sã:s], susurrer [sy-sy´ re] 3) в словах, начинающихся с s после префикса: antisocial

* Plus как арифметический знак, а также в выражениях типа: “disons plus”, “il y a plus”, “il en sait plus” произносится с [s].

** Sens в выражениях “sens dessus dessous”, а также “sens devant derrière” произносится без [s]: [sã-də-sy-də-su], [sã-də-vã-dɛ-rjɛ:r].

Звук	Буква и буквосочетание	Примеры	Исключения
[s]			<p>[ã-ti-sɔ́ sjal], aseptique [a-sɛp- tik], contresens[kɔ̃-trɛ́ sã:s], décasyllabe [de-ka-sil- lab], entresol [ã-trɛ́ sɔl], resaler [rɛ- sa-le], unisérie [y-ni-se- rje]</p> <p>4) в сложных словах: havresac [a-vrɛ́ sak], girasol [ʒi-ra- sɔl], soubresaut [su-brɛ́- so], tournesol [tur-nɛ́ sɔl], vraisemblance [vrɛ-sã- blã:s]</p> <p>5) s не произносится: desdits [de- di], desquels [de- kɛl], groslot [grɔ́ lo], il est [i- lɛ], lesdits [le- di], lesquels [le- kɛl], mesdames [me- dam], mesde- moiselles [me-dɛ-mwa- zɛl] или [mɛd-mwa- zɛl], meslie [me- li], susbande [sy- bã:d], suspied [sy- pje], vorgien [vo- ʒjɛ]</p>
[ʃ]	ch	<p>archal [ar- fal] archevêque [ar- fɛ- vɛk] cachectique [ka- fɛk- tik] cachexie [ka- fɛk- si] chérubin [ʃe- ry- bɛ] psyché [psi- ʃe] trachée [tra- ʃe] bronchite [brɔ̃- ʃit] chimère [ʃi- mɛ:r] chirurgie [ʃi- ryr- ʒi] chyme [ʃim]</p>	

Ключи к юните

Урок 26

[p–b–m] 2.4

Barbe parle à papa. Papa apprend à Paul à parler portugais. Papa parle à maman de la pipe qu'il a perdue. Bob murmure tout bas: "Papa s'est fait couper la barbe". Le diminutif de Simone est Momone.

[p–b–m] 2.11

As -tu vu le film "Papa, maman, la bonne et moi?"

– Oh oui, c'est un film bien amusant, j'ai beaucoup admiré papa, maman et Robert. Ces personnages sont peints avec beaucoup d'humour. Le matin, papa et Robert parlent politique. La politique remplit papa d'amertume. Elle le met de mauvais humeur.

Mais maman n'aime pas que papa et Robert parlent politique au petit déjeuner. Elle est un peu poète. Aux programmes des hommes politiques maman préfère la musique. La petite bonne est la beauté même. Elle est sérieuse comme un pape. Tout le monde l'aime bien à la maison.

Papa moude le café pour la bonne, Robert ne quitte plus l'appartement.

– C'est une perle, murmure maman.

[f–v] 2.4

Le café de Fred est froid. Ce veuf veut offrir des fleurs à votre fille. La veuve de monsieur Favart veut faire un voyage à Vevey.

[f–v] 2.9

Victor travaille chez un vieil avocat. Victor est un vrai fainéant. Il ne fait rien. Il trouve toute affaire difficile. Il a toujours été mauvais élève. Le voici dans un fauteuil à regarder par la fenêtre le fleuve qui traverse la ville. Il fait du vent. Le vieil avocat ferme la fenêtre avec violence. Il est furieux. Il veut que Victor travaille, mais ce n'est pas une affaire facile de faire travailler Victor. Victor préfère flâner à travers la ville. Il rêve aussi de venir visiter la ville de Varsovie en février dans sa nouvelle voiture verte. Son frère Gustave vit à Varsovie avec sa famille. Mais Gustave va être furieux comme le vieil avocat s'il sait que son frère ne fait rien. Alors Victor fait un grand effort. Il se relève de son fauteuil. Il veut travailler. Il veut être bon élève.

Урок 27

[t-d-n] 2.4

La tante de Théo t'apprend à jouer au tennis.

Deux de ces grandes dindes sont déjà rôties.

Donne-moi tout de suite ton couteau pour partager cette tarte aux pommes en deux parties. Irène donne une bonne prune et une bonne pomme à son amie Hélène.

Nanette dit à Nina de donner le panier de Nicolas à Nicole.

[t-d-n] 2.10

C'est l'été. Marthe et Annette jouent au tennis. Marthe dit à Annette d'inviter des camarades.

Annette invite trois camarades: Arthur, Nicolas et René. Mais tous les trois camarades de Marthe et d'Annette détestent le tennis: Arthur étudie la littérature moderne, Nicolas étudie des langues anciennes et René étudie la médecine.

Marthe et Annette disent: "Vous avez tort. En été il faut abandonner vos études. En été il faut jouer au tennis, aller à la baignade ou faire du canotage."

[k-g] 2.5

Le cacao de Colas est excellent. Calculez ce que vous coûtent ces cactus. Auguste se gargarise la gorge.

[k-g] 2.13

Les barricades de Paris ont leur gamin. C'est Gavroche de Victor Hugo. Ce garçon n'a pas encore quatorze ans, mais il est gai, courageux, bon camarade. Gavroche ne connaît guère de caresses et grelotte gaiement sous ses loques. Il est sur la barricade. Il ramasse des cartouches pour la barricade. Gavroche galope à quatre pattes, glisse auprès des cadavres, se moque des gardes nationaux et continue son gai monologue. Une quatrième balle le manque encore. Il joue un jeu de cache-cache avec la mort. Tout à coup la barricade pousse un cri. C'est la catastrophe: la cinquième balle des gardes gagne le grand cœur du petit Gavroche.

Урок 28

[s-z] 3.2

Cesser de sucrer ce sucre d'orge. Si Cécile et Serge cessaient de siffler, Simon cesserait de siffler à son tour.

Ces amis de Zazie viennent de Zanzibar, et c'est de Zanzibar qu'ils apportent ces roses.

[s-z] 3.15

Il est six heures du soir. Serge se rase soigneusement. Il est pressé. Serge sort seul à sept heures du soir. Il va chez sa sœur Isabelle. Le fils d'Isabelle Xavier arrive de Bruxelles.

Xavier est boxeur. Il a un accent de Bruxelles. Serge est en grande amitié avec Xavier. Il aime la boxe. Serge et Xavier aiment aussi le jazz. Serge joue du xylophone. Serge est pressé d'embrasser son ami Xavier. Les deux amis passeront ensemble une excellente soirée. Ils parleront avec émotion de la boxe et du jazz. Serge parlera aussi à son ami de ses examens.

[ʃ-ʒ] 2.1

J'ai cherché six jours ma jeune chatte Suzy.

Ce jeune juge adjuge la vache achetée par monsieur Chose à monsieur Giroux.

[ʃ-ʒ] 2.11

Georges et Geneviève habitent Dijon. Geneviève veut acheter un chapeau jaune. Jeudi, ils vont au marché de Dijon. Ils cherchent un chapeau jaune.

– Je veux quelque chose de joli, dit Geneviève.

Ils cherchent longtemps. Enfin, ils trouvent un joli chapeau jaune qui va très bien à Geneviève.

– Ce petit chapeau jaune est charmant, dit Georges. Nous l'achetons.

Le chapeau ne coûte pas cher. Georges et Geneviève achètent le charmant petit chapeau jaune et rentrent chez eux enchantés de leur achat.

Урок 30

Exercice 6

Quelle chance de te revoir!

Déjà?! Elle travaille depuis huit mois?!

Et pendant tout ce temps, tu as oublié d'écrire!

Je savais bien que tu viendrais...

Vraiment? Elle est partie à New-York?
Heureusement qu'il y a des fêtes! Sinon, on ne tolérerait jamais!
Tu aurais pu arriver plus tôt!
Tu n'as même pas téléphoné!
Dites-moi comment s'appelle ce beau jeune homme?
Son moniteur est vraiment sérieux?
Je me demande si c'est vraiment son moniteur.
C'était une si bonne bouteille! Dommage!
Vous ne pouvez pas faire attention, non?!

- Demain soir? Je suis de service à l'hôpital.
- J'ai tout un paquet de copies à corriger, alors...
- Tu connais mon goût pour les réceptions...
- C'est une excellente idée! Je vais faire un gâteau!
- Eh bien! J'arriverai un peu plus tôt pour t'aider!
- J'ai horreur de l'opéra! Mais le théâtre, quand tu veux...
- C'est gentil d'avoir pensé à moi, mais ce soir...
- Je l'ai déjà vu, et puis... le cinéma en plein été...
- J'ai un travail fou, mais tes quarante ans, ça se fête!
- Ce soir, ce ne serait pas raisonnable...
- Si! j'adore le théâtre, je vous assure!
- Si je pouvais sortir ce soir, c'est avec plaisir que j'accepterais votre invitation...
- Je vous promets de vous rappeler bientôt...

Практический курс основного иностранного языка
Французский язык
Практическая фонетика
Юнита 6

Редактор: Н.Б. Питерских
Оператор компьютерной верстки: В.С. Левшанов

Изд. лиц. ЛР №071765 от 07.12.1998	Сдано в печать
НОУ "Современный Гуманитарный Институт"	
Тираж	Заказ
